

**seduta n. 97 del 17 settembre 1996**

**Vorsitz: Präsident Peterlini**  
**Presidenza del Presidente Peterlini**

ore 9.51

**PRÄSIDENT**: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen.  
Die Sitzung ist eröffnet. Wir beginnen mit dem Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego i signori consiglieri di prendere posto.  
La seduta é aperta. Procediamo con l'appello nominale.

**DIVINA**: (segretario):(fa l'appello nominale)  
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

**PRÄSIDENT**: Entschuldigt haben sich für die heutige Sitzung die Abg. Montefiori, Denicolò, Kofler und Di Puppo.

PRESIDENTE: Hanno giustificato la propria assenza per la seduta odierna i cons. Montefiori, Denicoló, Kofler e di Puppo.

**PRÄSIDENT**: Ich bitte um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

**DIVINA**: (segretario):(legge il processo verbale)  
(Sekretär):(verliest das Protokoll)

**PRÄSIDENT**: Sind Einwände zum Protokoll? Ich sehe keine, somit gilt es als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono obiezioni al processo verbale? Nessuna, pertanto risulta approvato.

**PRÄSIDENT**: Alle anderen protokollarischen Punkte sind für die Nachmittagssitzung vorgesehen und somit kommen wir jetzt zum geplanten Programm. Ich wollte Ihnen etwas zum Ablauf sagen: Wir beginnen mit der Gedenksitzung zum Pariser Vertrag und werden bis ca. 14.00 Uhr arbeiten. Die Nachmittagssitzung des Regionalrates wird somit um 16.00 Uhr beginnen.

Damit darf ich alle recht herzlich begrüßen. Sie, verehrte Abgeordnete, und besonders natürlicherweise unsere Gäste, in erster Linie den Generalsekretär der OSZE, der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, Botschafter Giancarlo

Aragona, Segretario generale della OSCE, Ambasciatore Giancarlo Aragona, già Capo di Gabinetto presso il Ministero degli Esteri e Vicerappresentante italiano alla NATO. Ich freue mich sehr, daß Sie unserer Einladung Folge geleistet haben und daß Sie uns die hohe Ehre verleihen, hier zum 50jährigen Gedenken des Pariser Vertrages anwesend zu sein und für die hohe Auszeichnung, die Sie damit unserer Bevölkerung und natürlich unseren Abgeordneten erweisen.

Besonders begrüßen möchte ich auch unsere Geschichtsprofessoren, die heute direkt zum Entstehen des Pariser Vertrages Stellung nehmen werden, Prof. Karl Stuhlpfarrer und Prof. Enrico Serra. Ich werde dann, bevor Sie die Rede beginnen, Sie noch detaillierter vorstellen. Recht herzlichen Dank auch Ihnen, Herr Prof. Stuhlpfarrer und Herr Prof. Serra für Ihre Bereitschaft, an unseren Arbeiten durch Ihren historischen Beitrag mitzuwirken.

PRESIDENTE: Tutti i punti dell'ordine del giorno verranno trattati nella seduta pomeridiana. Pertanto ora ci accingiamo a seguire i lavori come programmati: ovvero inizieremo con la seduta commemorativa all'Accordo di Parigi e lavoreremo sino a circa le ore 14.00. La seduta pomeridiana del Consiglio regionale inizierà pertanto alle ore 16.00.

Vorrei ora rivolgere un caloroso saluto a tutti i presenti, ai consiglieri ed in modo particolare agli ospiti, in primo luogo al Segretario della OSCE, dell'organizzazione per la sicurezza e la collaborazione in Europa, all'ambasciatore Giancarlo Aragona, Segretario generale della OSCE, già Capo di Gabinetto presso il Ministero degli Esteri e Vice rappresentante italiano alla NATO.

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,

nachdem zuerst in Wien und dann im Landtag in Bozen bereits Gedenkveranstaltungen zum Pariser Vertrag stattgefunden haben, habe ich mir überlegt, wie wir der Gedenkveranstaltung im Regionalrat eine neue Ausrichtung geben könnten, um nicht stereotype Aussagen einfach zu wiederholen. Daß eine Gedenkveranstaltung auch im Regionalrat stattfinden sollte, schien mir als Vorsitzender dieses Organs aus folgenden Gründen notwendig: Nicht nur weil ich vom Regionalausschuß und von vielen Abgeordneten darum ersucht worden bin, sondern auch weil ich dem Anspruch gerecht werden will, der Präsident des gesamten Regionalrates zu sein, eine gerade zu diesem Anlaß nicht leichte Aufgabe, weil es eben verschiedene Auffassungen zur Rolle der Region und zur Auslegung des Pariser Vertrages gibt. Beiden Seiten würde man aber nicht gerecht, wenn man einfach so tun würde, als gäbe es die Region nicht, denn bis zu einer Änderung der italienischen Verfassung und des Autonomiestatutes ist der Regionalrat - gemäß Art. 25 eben dieses Statutes - das von der Bevölkerung demokratisch und direkt gewählte Organ, aus dem sich die Landtage der Provinzen Bozen und Trient bilden und das ich unabhängig von meiner Parteizugehörigkeit zu vertreten habe.

Die Sorge, die Gedenkveranstaltung im Regionalrat könnte eine stereotype Wiederholung anderer Feierlichkeiten sein, hat sich aufgrund der Polemiken in den letzten Tagen als vollkommen unbegründet erwiesen. Obwohl es einige kritische Reaktionen auslöste, war das Telegramm des Staatspräsidenten - so will ich es jedenfalls annehmen und kann es nach direkten Kontakten mit dem Quirinal bekräftigen - sicherlich gut gemeint.

Gestatten Sie mir deshalb, daß ich die Behandlung der Grußbotschaft des Staatspräsidenten Oscar Luigi Scalfaro, einfach der Aktualität wegen, in der Tagesordnung vorziehe und jetzt verlese, ohne damit die anderen Grußbotschaften, die später in der Tagesordnung zur Behandlung kommen, damit weniger würdigen zu wollen. Ich finde es aber richtig und notwendig, in meinen Ausführungen schon jetzt darauf einzugehen.

Egredi consiglieri,

dopo le celebrazioni commemorative dell'Accordo di Parigi svoltesi a Vienna e successivamente in Consiglio provinciale a Bolzano, ho riflettuto su come dare una nuova impostazione alla cerimonia in Consiglio regionale, per non dar luogo ad una semplice ripetizione di affermazioni stereotipate. Il fatto che in Consiglio regionale vi debba essere una cerimonia commemorativa, mi pare corretto e necessario - se considerato nell'ottica di Presidente di quest'organo legislativo - per un duplice motivo: non solo perché invitato a farlo sia dalla Giunta regionale che da numerosi consiglieri, ma anche perché desidero corrispondere all'esigenza di essere il Presidente dell'intero consesso regionale, un compito non facile proprio in quest'occasione, essendovi diverse interpretazioni circa il ruolo della Regione e l'accordo di Parigi. Tuttavia sarebbe erroneo comportarsi come se la Regione non esistesse, poiché sino ad una modifica della Costituzione italiana e dello Statuto di autonomia della Regione Trentino-Alto Adige, il Consiglio regionale é l'organo eletto democraticamente e direttamente dalla popolazione ai sensi dell'art. 25 dello Statuto, i cui componenti vanno a comporre i consigli provinciali di Bolzano e di Trento, organo che io, indipendentemente dalla mia appartenenza politica, debbo rappresentare.

Il timore che la celebrazione in Consiglio regionale possa essere la ripetizione di altre si é dimostrato, sulla base delle polemiche degli ultimi giorni, completamente infondato. Il telegramma del Presidente della Repubblica nonostante alcune reazioni critiche, é stato sicuramente apprezzabile, come ritengo e come ho potuto constatare in seguito a contatti diretti avuti con il Quirinale.

Permettetemi di anticipare nella trattazione dell'ordine del giorno, vista la sua attualità, la lettura del messaggio del Presidente della Repubblica Oscar Luigi Scalfaro senza tuttavia voler sminuire gli altri messaggi all'ordine del giorno: Ritengo però corretto e necessario entrare nel merito di tale messaggio con alcune mie considerazioni.

Messaggio del Presidente Scalfaro:

"Al Presidente  
del Consiglio regionale  
Dott. Oskar Peterlini

Roma, 10 settembre 1996

"L'accordo Degasperi-Gruber compie 50 anni, dimostrando la sua profonda ispirazione umana, che rimane insegnamento nel delicato rapporto tra Stato e minoranze. La popolazione di lingua tedesca, uscita dagli innaturali progetti delle dittature, é libera nella propria identità e intimamente unita alla Patria italiana. Rispetto di tradizioni, di lingua, di storia sono alla base di un accordo che, ancor oggi, é emblema nel mondo di convivenza pacifica.

Si esaltano così e i valori di una comunità specifica, e quello indistruttibile, dell'unità dello Stato. Ciò dimostra che, quando gli accordi politici rispettano i diritti della persona umana, sono giusti e resistono nel tempo.

Così sono diventate valide e costanti le relazioni di amicizia con l'Austria, ormai affiancata all'Italia nell'Unione Europea e come l'Italia impegnata nel delicato compito di costruire una nuova Europa.

Oscar Luigi Scalfaro"

Die Botschaft des Staatspräsidenten Oscar Luigi Scalfaro:

"Dr. Oskar Peterlini  
Präsident des Regionalrates  
von Trentino-Südtirol

Rom, den 10. September 1996

50 Jahre sind seit der Unterzeichnung des Gruber-Degasperi-Abkommens vergangen, einem Abkommen, das auf einer tiefgreifenden humanen Ausrichtung beruht, die auch heute noch für die delikate Beziehung zwischen Staat und Minderheiten richtungsweisend ist.

Nachdem die deutschsprachige Bevölkerung die unnatürlichen Vorhaben der Diktaturen hinter sich gelassen hat, ist sie nunmehr in ihrer eigenen Identität frei und innig mit dem Vaterland Italien verbunden.

Die Wahrung der sprachlichen und geschichtlichen Traditionen bildet die Grundlage eines Abkommens, das für das friedliche Zusammenleben auch heute noch Symbolcharakter hat.

Auf diese Art und Weise kommen sowohl die Werte einer besonderen Gemeinschaft, als auch der unzerstörbare Wert der Einheit des Staates zum Tragen.

Dies beweist, daß die politischen Abmachungen rechtens und dauerhaft sind, wenn dabei die Rechte des Menschen gewahrt werden.

So konnten auch starke und beständige Freundschaftsbeziehungen mit Österreich aufgebaut werden, das mit Italien im Rahmen der Europäischen Union Seite an Seite steht und wie dieses am anspruchsvollen Auftrag zur Bildung eines neuen Europa beteiligt ist.

Oscar Luigi Scalfaro"

Mein Antwortschreiben an den Staatspräsidenten:

"An den Präsidenten                      Bozen, den 13. September 1996  
der Republik Italien  
on.le Oscar Luigi Scalfaro

Herzlichen Dank für Ihr Telegramm, das Sie uns anlässlich des 50. Gedenkjahres des Gruber-Degasperi-Abkommens übermittelt haben. Gleichzeitig möchte ich Ihnen meine Anerkennung für die Erklärungen aussprechen, die Sie über den Schutz der sprachlichen, geschichtlichen und kulturellen Werte der Minderheiten und über den Geist der Zusammenarbeit und der freundschaftlichen Beziehungen zwischen Italien und Österreich geäußert haben.

Es darf aber die Tatsache nicht vergessen werden, daß diese Bevölkerung deutscher und ladinischer Muttersprache, welche in der Vergangenheit der österreichischen Nation angehörte und infolge der geschichtlichen Ereignisse dieses Jahrhunderts an Italien angegliedert wurde - sei es nach dem Ersten, als auch nach dem Zweiten Weltkrieg - das Selbstbestimmungsrecht verlangt hat. Dieses Selbstbestimmungsrecht wurde ihr allerdings von den alliierten Mächten verweigert, obwohl es von der Bevölkerung und ihren Vertretern mit aller Kraft gefordert worden war und im internationalen Recht verankert ist.

Erst nach langwierigen Verhandlungen, welche von Spannungen und Gewaltakten begleitet waren, die Sie durch Ihre Begnadigung im Lichte eines neuen Klimas des Friedens und der Zusammenarbeit neu eingeschätzt haben, wurden der Schutz der Rechte, der Kultur und der Sprache der ladinischen und deutschen Volksgruppe erreicht. Damit hat die Südtiroler Bevölkerung aber niemals ihre Bindung mit dem österreichischen und ladinischen Sprach- und Kulturraum und mit dem österreichischen Staat aufgegeben, welcher gerade durch den Pariser Vertrag, dessen wir gedenken, seine Schutzmachtfunktion bewahrt.

Die Zugehörigkeit zum Staat, in welchem Sie richtigerweise die Gleichheit aller Bürger unterstrichen haben, unterscheidet sich von der Zugehörigkeit zum Vaterland, das für die deutsche und ladinische Bevölkerung Südtirols Österreich ist; dies deshalb, um den Minderheiten nicht ihre Identität und ihre historischen und kulturellen Bande abzuerkennen, die Sie ja selbst in Ihrer Grußbotschaft anerkennen.

Im Lichte des friedlichen und fruchtbaren Zusammenwirkens der drei Sprachgruppen, der italienischen, der deutschen und der ladinischen, vertraue ich deshalb darauf, daß Sie die Umgestaltung des italienischen Staates in einen Bundesstaat, wie auch vom Regionalrat in einem Begehrensantrag gefordert, unterstützen werden. Ich bin zuversichtlich, daß durch die europäische Vision, die Sie in Ihrem Telegramm zum Ausdruck gebracht haben, in Zukunft die bestehenden europäischen Grenzen immer mehr überwunden werden können."

Il mio messaggio di risposta al Presidente della Repubblica:

"Al Presidente Bolzano, 13 settembre 1996  
della Repubblica Italiana  
on.le Oscar Luigi Scalfaro

Onorevole Signor Presidente,

"nell'esprimere un sentito ringraziamento per il telegramma che Ella ha inviato in occasione del cinquantesimo anniversario dell'Accordo Degasperi-Gruber, desidero contestualmente manifestare il mio apprezzamento per le considerazioni che Ella ha espresso in merito al rispetto delle tradizioni di lingua, storia e cultura delle minoranze ed allo spirito di collaborazione ed amicizia che sta alla base delle relazioni tra Italia ed Austria.

Non bisogna tuttavia dimenticare che proprio le popolazioni di lingua tedesca e ladina, che in passato facevano parte del popolo austriaco e che a seguito delle ben note vicende di questo secolo sono state incorporate all'Italia, hanno rivendicato sia dopo la prima che dopo la seconda guerra mondiale il diritto di autodeterminazione, un diritto negato loro dalle forze alleate, nonostante fosse fortemente voluto dalle popolazioni e dai loro rappresentanti e riconosciuto dal diritto internazionale.

Solo dopo lunghe trattative caratterizzate da tensioni ed episodi di violenza, che Ella, concedendo la grazia, ha saputo riconsiderare alla luce del nuovo clima di pace e collaborazione, é stata raggiunta la tutela dei diritti, della cultura e della lingua delle popolazioni di lingua tedesca e ladina, senza che perdessero tuttavia il vincolo, sempre presente, con l'ambito culturale e linguistico austriaco e ladino nonché con lo Stato austriaco, il quale proprio tramite l'Accordo che ci accingiamo a commemorare, mantiene il suo ruolo di garante.

L'appartenenza allo Stato in cui Lei giustamente ha saputo sottolineare la piena uguaglianza di tutti i cittadini, si distingue dalla terra dei padri che per la popolazione di lingua tedesca e ladina é l'Austria; e ciò al fine di sottolineare l'identità ed i legami storico-culturali delle minoranze stesse, che Ella nel Suo messaggio riconosce.

Pertanto nell'ottica e nel rispetto di uno spirito di pacifica e proficua convivenza fra i tre gruppi linguistici, italiano, tedesco e ladino, confido nel sostegno che Ella vorrá dare alla riforma dello Stato in senso federale, anche nel rispetto di un Voto formulato dal Consiglio regionale in merito, auspicando che nella visione europea che Ella ha espresso, i confini esistenti in Europa diventino sempre piú permeabili."

Distinti saluti

Oskar Peterlini"

Der Staatspräsident hat dann gestern folgendes Telegramm geschickt:

A questa mia lettera, il capo dello Stato ha fatto seguire ieri il seguente telegramma:

"Ricevo Signor Presidente, la Sua cortese lettera del 13 settembre u.s. e la ringrazio anche per la corretta interpretazione che ella ha dato del mio messaggio.

Con viva cordialità

Oscar Luigi Scalfaro"

"Herr Präsident, ich habe Ihr geschätztes Schreiben vom 13.09.1996 erhalten und danke Ihnen auch für die korrekte Auslegung, die Sie meiner Grußbotschaft gegeben haben.

Mit freundlichen Grüßen

Oscar Luigi Scalfaro"

Für diese Anerkennung und den Geist des Respektes und der Zusammenarbeit mit der Bevölkerung bedanke ich mich im Namen des Regionalrates recht herzlich beim Präsidenten der Republik. Ich bin zuversichtlich, daß man im Lichte dieses Schreibens, das meine Interpretation bestätigt, den eigentlichen Sinn der Botschaft verstehen kann und sich weitere Polemiken damit erübrigen.

In der Einladung zu dieser Veranstaltung haben wir uns folgendes zum Ziele gesetzt: Statt großer Feierlichkeiten will der Regionalrat mit einer Gedenkveranstaltung an dieses Ereignis erinnern, Bilanz ziehen und politische Überlegungen für die Zukunft anstellen. Die politische Bilanz sei der Wertung der einzelnen Fraktionen vorbehalten. Ich möchte deshalb als Präsident - auch um dieser Veranstaltung ein besonderes Gepräge aus historischer Sicht zu geben - die geschichtlichen Ereignisse in den Vordergrund stellen:

Man würde dem Gedenken an den Pariser Vertrag nicht gerecht, wenn man ihn nicht vor dem Hintergrund der Geschichte beurteilen würde. Es handelt sich dabei um die Geschichte Tirols und des Trentino, die jahrhundertlang verbunden waren. Damit möchte ich nicht die Besonderheit und Eigenständigkeit des Trentino in Frage stellen, die schon 1821 Conte Francesco Vigilio Barbacovi in seinen geschichtlichen Erinnerungen (Memorie Storiche) unterstreicht. Es stimme zwar, daß das Trentino gemeinhin Südtirol oder italienisches Tirol genannt werde; aber das Trentino sei in Wirklichkeit nicht ein Teil Tirols, sondern aufgrund der alten Abkommen und Konventionen seiner Fürstbischöfe mit den Herrschern und Staaten dieses Landes zwecks gemeinsamer Verteidigung dem Land Tirol in föderativer Weise angeschlossen worden. Aber selbst Barbacovi kommt zu einem für Tirol positiven Schluß: "Wenn wir heute Tiroler genannt werden, haben wir keinen Grund, darüber traurig zu sein; wir sind nämlich Mitglieder oder Teil eines äußerst angesehenen Landes geworden, das Tirol aufgrund vieler Titel ist, in Europa einzigartig berühmt wegen seiner unerschütterlichen

Treue und der Verehrung seines natürlichen Fürsten, wegen des Mutes und der militärischen Tapferkeit seiner Bevölkerung".1)

Der bekannte Historiker Umberto Corsini erkennt "eine Bipolarität von Interessen und geschichtlichen Erfahrungen der zwei Gemeinschaften (...) bis hin zu zwei verschiedenen Kultur- und Wirtschaftswelten, die Latinität im Süden und der Germanismus im Norden". Aber "aufgrund der jahrhundertealten Verbindung und Verflechtung der politischen Einrichtungen (...), in die Bevölkerungen italienischer und deutscher Sprache territorial eingebunden waren, ist eine Geschichte des Trentino, die von der Geschichte Tirols absieht, nicht möglich" (Umberto Corsini).2)

Man würde auch Italien nicht gerecht, wenn man das Bestreben um Eigenständigkeit und um Selbstbestimmung allein auf die Forderung gegenüber Italien beschränken würde. Die Wurzeln der Autonomie Südtirols und des Trentino reichen ins tiefe Mittelalter zurück. Wie ein roter Faden zieht sich der Freiheitswille und die demokratische Mitgestaltung der Tiroler und Trentiner durch die vielfältige Landesgeschichte. Innerhalb der Fürsttümer des alten Tirol haben die Städte und größeren Gemeinden bereits ein eigenes Statut, ebenso gesamte Talschaften wie beispielsweise "die Magnifica Comunità di Fiemme", die auf das Jahr 1111 zurückgeht und noch heute als Eigenverwaltung lebt und wirkt.

Während ganz Europa im tiefen Mittelalter steckt und die Bauern Leibeigene der Landesherren sind, gibt es in Tirol eigene demokratische Rechte und Freiheiten. Im Jahr 1342 finden die alten Freiheiten ihren Niederschlag in einer Verfassung, dem sogenannten "Großen Freiheitsbrief". Die Grafschaft Tirol und später das Land Tirol reichten vom Karwendel und Kaisergebirge im Norden (der heutigen deutsch-österreichischen Grenze) bis zum Gardasee im Süden. Bei der Übergabe Tirols an Österreich - bis dahin war es ein eigenständiges Land - werden die alten verbrieften Rechte und Besitzungen gewahrt.

Ich kann an dieser Stelle natürlich nicht die gesamte Geschichte Tirols und sein Bestreben um Eigenständigkeit darlegen. Ich möchte deshalb mit einem Zitat eines Abgeordneten des Tiroler Landtages aus dem Jahre 1790 diese Haltung beleuchten.

Der Tiroler Landtag hatte sich am 22. Juli 1790 in Innsbruck vereinigt und gegen die Reformen Kaiser Josephs II., dem Nachfolger von Maria Theresia, protestiert, der die Freiheit mit dem Hinweis auf einen notwendigen Zentralismus in allen Ländern beschnitten hatte. Der Abgeordnete Franz Graf von Lodron, der übrigens aus einem uralten Tiroler Adelsgeschlecht stammt und eines Stammes mit dem Trientner Ministerialgeschlecht von Storo ist, das 1189 mit dem Schloß Lodron bei Tione abbelehnt wird, wendet sich energisch gegen das Argument, auch andere österreichische Länder hätten eine Minderung ihrer Rechte im Interesse des Gesamtstaates hinnehmen müssen: "Was geht das denn Tirol an, was in Böhmen, in Mähren und in anderen Ländern geschah? Die Tiroler haben ihren eigenen Souverän, ihre eigenen Rechte, ihre eigene Verfassung, ihr eigenes Land. Es ist bloß zufällig, daß ihr Fürst auch noch andere Staaten beherrscht. Es ist zwar schmeichelhaft für sie, daß sie einen so großen Monarchen, einen Beherrscher so vieler Provinzen zu ihrem Regenten, zu ihrem Beschützer haben; allein sie wollen diese Ehre nicht so 'theuer', nicht mit dem Verluste

ihrer Fundamentalgesetze bezahlen, worüber ihnen Gott und die Stände Bürgschaft leisten".3)

Wenn noch heute in der Herz-Jesu-Nacht auf den Bergen Tirols die Bergfeuer aufleuchten, so erinnern diese nicht an irgend welche Kämpfe gegen Italien, sondern symbolisieren den Freiheitswillen der Tiroler und erinnern an die Kämpfe gegen Napoleon, in denen die Tiroler und Trentiner, von tiefem Glauben beseelt, um die Hilfe des Herzens Jesus baten und dann gegen die Übermacht Napoleons auftraten. Als Österreich im Jahre 1809 Frankreich und seinen Verbündeten den Krieg erklärt, bricht in Tirol eine umfassende Volkserhebung aus. Andreas Hofer, Viehhändler und Gastwirt aus dem Passeiertal, ruft in deutscher und italienischer Sprache zum Freiheitskampf auf. "Was besonders hervorgehoben werden soll, ist (...) die Beteiligung der verschiedenen ethnischen Gruppen am Aufstand und die massive Teilnahme der italienischsprachigen Bevölkerung unter den Fahnen von Andreas Hofer" hebt Silvio Girardi in seiner "Storia del Tirolo" hervor.4)

Mit diesen kurzen Streiflichtern wollte ich eigentlich nur aufzeigen, daß sich das Freiheitsstreben der Bevölkerung Tirols nicht nur innerhalb des Staates Italien entfaltet, sondern Teil der Geschichte dieses Landes ist.

Das Südtirolproblem innerhalb Italiens beginnt allerdings nicht im Jahre 1946, dessen wir heuer gedenken, sondern im Jahre 1919. Ein jahrhundertealtes, gemeinsam gewachsenes Land, das das heutige Bundesland Tirol in Österreich, das heutige Südtirol und das Trentino umfaßte, in dem drei Sprachgruppen, Deutsche, Italiener und Ladiner, friedlich zusammenlebten, wird nach dem ersten Weltkrieg in der Mitte auseinandergerissen. Mit dem Friedensvertrag von Saint Germain vom 20. September 1919 erfolgt die Trennung entlang des Alpenhauptkammes und am Brenner und nicht an den "klar erkennbaren Linien der Nationalität", an der Sprachgrenze in Salurn, wie es Präsident Wilson (1918) fordert: "A readjustment of the frontiers of Italy should be effected along clearly recognizable lines of nationality".5)

Auch in Italien erhoben sich damals angesehene Stimmen gegen diese Angliederung. Der Abg. Renato Ballardini, Sprecher der Verfassungskommission der Abgeordnetenversammlung, urteilt 1970 in seinem Bericht zum Verfassungsgesetzentwurf des neuen Autonomiestatutes: "Die Angliederung Südtirols an Italien stellt nicht die Krönung der Ideale des Risorgimento dar und gehört auch nicht zu den Zielen des Irredentismus von Battisti. Im Gegenteil, gegen sie erhoben sich in Italien angesehene Stimmen, um sie im Namen der Prinzipien des Risorgimento und des Patriotismus' (...), zu verhindern. "Filippo Turati", erinnert weiter Ballardini, "mahnte am 14. Juli 1919 die Abgeordnetenversammlung, 'die Annexion von über einer Viertel Million Deutschen abzulehnen, welche, stolz auf ihre Abstammung, ihre Heimat und ihre Freiheit, einen ewigen Samen des Unfriedens und der Rebellion darstellen werden.' Und am 28. Dezember 1918 ist Minister Bissolati vom Kabinett Orlando zurückgetreten, um in aufsehenerregender Weise seine unnachgiebige Opposition gegen die Annexion zu bezeugen".6)

Ich brauche wohl nicht an den Faschismus zu erinnern. Gestatten Sie mir deshalb auch hier stellvertretend einen italienischen Politiker zu zitieren, Giuliano

Amato, ehemaliger Ministerpräsident und Mitglied italienischer Nachkriegsregierungen in verschiedenen Funktionen: "Sie ist schlechter gewachsen (die Geschichte Südtirols), weil nach einer anfänglichen intelligenten Phase der Toleranz der Faschismus kam, der die Italianità mit Gewalt aufdiktieren wollte, als Ausdruck der intoleranten Vorherrschaft der Kultur, der Aufschriften und der Sprache der italienischen Volksgruppe. Es war ein tragischer Fehler (...). Unter diesen Vorzeichen hat die Republik das Problem geerbt, einschließlich der dadurch verursachten Emotionen und Vergeltungen".7)

Aber auch der deutsche Nationalsozialismus war um keinen Deut besser. Entgegen seinen Grundsätzen ("ein Volk, ein Reich, ein Führer") hat Hitler kein Interesse (obwohl es "seinem deutschen Herzen viel kostet") wegen einiger Tausend ehemaliger österreichischer Bürger seine guten Beziehungen mit Mussolini aufs Spiel zu setzen. Vielmehr bestätigt er 1933 und später (1938) gegenüber Mussolini die Brennergrenze: "Wir beide (Hitler und Mussolini) wollen, da wir nun unmittelbare Nachbarn geworden sind, jene natürliche Grenze anerkennen, welche Vorsehung und Geschichte unseren Völkern klar sichtbar gegeben haben (...). Es ist mein unerschütterlicher Wille und mein Vermächtnis an das deutsche Volk, daß es die von der Natur zwischen Italien und Deutschland aufgerichtete Alpengrenze für immer als unantastbar betrachte".8)

Die Option, die Hitler und Mussolini besiegelten, sollte schließlich den Südtirolern endgültig ihre Heimat nehmen.

Nach dem Krieg verlangt Südtirol die Ausübung des Selbstbestimmungsrechtes und versucht, die Wiedervereinigung mit Österreich zu erreichen, doch wird die entsprechende Forderung Österreichs auf eine Volksabstimmung in Südtirol von den Alliierten am 30. April 1946 abgelehnt. Der sowjetrussische Außenminister Molotow widersetzt sich als erster dem österreichischen Antrag. Ihm geht es vor allem darum, die jugoslawischen Forderungen in Julisch-Venetien zu befriedigen. Auch die ursprünglich angeregten "kleinen Grenzberichtigungen", die Rückgabe des Pustertales samt dem Talkessel von Brixen und dem unteren Wipptal, werden am 24. Juni 1946 von den vier Außenministern Großbritanniens, Frankreichs, Sowjetrußlands und der USA abgelehnt.

Erst im Anschluß daran, also nach Ablehnung der Selbstbestimmung, kommt es nach langen Verhandlungen und auf Drängen vieler kleiner Staaten und durch die Vermittlung des englischen Außenministers Ernest Bevin am 5. September 1946 in Paris zwischen Italien und Österreich zur Unterzeichnung des sogenannten "Pariser Vertrages" durch Gruber und Degasperi. Am 3. Dezember 1946 beschließt die Außenministerkonferenz in New York, das Pariser Abkommen in den Artikel 10 des italienischen Friedensvertrages aufzunehmen, der am 10. Februar 1947 in Paris unterzeichnet wird.

Mit Gesetz Nr. 811 vom 8. August 1947 gibt die italienische verfassungsgebende Versammlung der Regierung der Republik die Genehmigung, den Friedensvertrag zu ratifizieren, was mit einstimmigem Beschluß erfolgt.9)

Auf die Ergebnisse der Friedensverhandlungen in Paris und auf dieses Abkommen, das indirekt eine Zustimmung zur Angliederung Südtirols an Italien bedeutet, reagieren damals Teile der Bevölkerung Tirols und Südtirols mit großer Enttäuschung. Es gibt auch heftige Proteste gegen den von Dr. Karl Gruber beschrittenen Weg. Nur die Geschichte wird letztendlich beurteilen können, ob es richtig war oder nicht, dem Abkommen zuzustimmen. Sicher ist, daß dieses Abkommen die heutige Selbstverwaltung und die gesetzgebenden Befugnisse gewährleistet und damit den Schutz der Minderheiten und das Zusammenwirken der Volksgruppen fördert. Diese Autonomie stellt zwar keine vollkommene, aber doch eine - für den einen mehr für den anderen weniger - zufriedenstellende Lösung dar.

Vergessen wir nicht, daß Österreich damals als neugebildeter Staat völlig am Boden lag und seine Diplomatie deshalb auf den Friedensverhandlungen in Paris nicht gerade einen starken Stand einnehmen konnte.

Der italienische Botschafter Mario Toscano verrät in seinem Buch über die Geschichte der Diplomatie der Südtirolfrage auch die Gründe, die Degasperi dazu bewogen haben, den Pariser Vertrag abzuschließen. Aus den Begründungen Toscanos geht vor allem folgendes hervor: Ein Vertrag mit Österreich würde indirekt die Anerkennung der Brennergrenze seitens Österreichs bedeuten. Wien könne nicht mehr von einem "Diktat" reden und würde indirekt anerkennen, freiwillig den Vertrag zu unterzeichnen. Aus diesem Grund sei Österreich (trotz des mangelnden Widerstandes gegen Hitler) auch bei der Friedenskonferenz angehört worden. Weiters - so Toscano - hoffte Degasperi, durch einen direkten Vertragsabschluß eine eigene Autonomie-Klausel für Südtirol im Friedensvertrag vermeiden zu können. (Die Klausel wurde aber dann trotzdem eingefügt). Auch wollte er einen Präzedenzfall für den Schutz der 180.000 Italiener in jenen Gebieten schaffen, die an Jugoslawien abgetreten werden mußten. Weiters wollte er eine Autonomie verwirklichen, wie sie 1919 bereits versprochen war und eine "liberale Erfahrung" zugunsten der deutschsprachigen Bewohner versuchen.<sup>10)</sup>

Der außenpolitische Ausschuß des österreichischen Nationalrates nimmt am 1. Oktober 1946 zum Abschluß des Pariser Vertrages in einer Resolution Stellung, in der es abschließend heißt: "Die mit Italien vereinbarte Regelung, von der nicht feststeht, ob sie die Zustimmung des gesamten Südtiroler Volkes gefunden hat, bedarf noch mancher Interpretation, um als Zwischenlösung angesehen werden zu können. Die Haltung Österreichs bedeutet in keiner Weise einen Verzicht auf die unveräußerlichen Rechte unseres Staates auf Südtirol. Der Ausschuß gibt seiner bestimmten Hoffnung Ausdruck, daß eine geänderte Weltlage in Zukunft den Südtirolern die Möglichkeit der Selbstbestimmung über ihre staatliche Zugehörigkeit geben wird. Er ist der Meinung, daß dieses Prinzip der einzige Weg ist, der von Österreich als gerecht und befriedigend angenommen werden kann".<sup>11)</sup>

Der Pariser Vertrag sieht (im Art. 1) die Gleichstellung der "deutschsprachigen Einwohner der Provinz Bozen und der benachbarten zweisprachigen Gemeinden der Provinz Trient" im Rahmen besonderer Schutzmaßnahmen für den ethnischen Charakter und die kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung vor.

Der Art. 2 erkennt "der Bevölkerung obgenannter Gebiete die Ausübung einer autonomen regionalen Gesetzgebungs- und Vollzugsgewalt" zu, verankert also die eigentliche Autonomie.

Im Art. 3 verpflichtet sich Italien, die Staatsbürgerschaften für die Deutschsprachigen zu revidieren, um damit das Unheil wiedergutzumachen, das die Diktatoren über die Köpfe der Südtiroler hinweg angerichtet hatten.

Zur Provinz Trient gehörten damals auch die benachbarten Gemeinden des Südtiroler Unterlandes und des Deutschnonsberges, auf die der Pariser Vertrag Bezug nimmt. Noch heute zu Trient gehören die deutschen Sprachinseln des Fersentales und Luserns, die ebenfalls beanspruchen, vom Pariser Vertrag betroffen zu sein. Es wäre höchst an der Zeit, auch diesen vielfach verarmten und vernachlässigten Minderheiten Recht und Gerechtigkeit zuteil werden zu lassen.

Entgegen den Bestimmungen des Pariser Vertrages wird die Autonomie auf die gesamte Provinz Trient ausgedehnt. Dadurch fühlten sich die Südtiroler betrogen, zumal die führenden Persönlichkeiten im Trentino es damals nicht verstanden, ein Klima des Respektes und der Zusammenarbeit aufzubauen.

"Nochmals, wie bereits 1919, folgte einem guten Anfang zur Lösung des Problems eine Umkehrung der Tendenz". Ich zitiere weiter Renato Ballardini: "Mißtrauen und Verdächtigungen ließen nach und nach die Beziehungen zwischen Zentralgewalt und Südtirolern einfrieren, bewirkten ein Trüffeln von kleinen Nichterfüllungen, von Verzögerungen in dem Erlaß der Durchführungsbestimmungen, in absurden Schlaueiten, in der spitzfindigen Abfassung der Texte".<sup>12)</sup>

Es kommt zu den Jahren der Spannungen, der Gewalt, der Sprengungen, der Verfolgungen und Verhaftungen, der Folterungen in den Gefängnissen, ein Kapitel, das mit dem Gnadenakt des Staatspräsidenten und hoffentlich bald mit einer Amnestie für alle politischen Angeklagten der 60er Jahre friedlich abgeschlossen werden kann. Es folgen die Verhandlungen der UNO, das Paket, das zweite Autonomiestatut und dann das lange Ringen um seine Durchführung.

Das neue Autonomiestatut von 1972, das auf dem Pariser Vertrag aufbaut, stellt den Versuch dar, das Überleben der deutschen und der ladinischen Minderheit als Volksgruppen mit ihrer eigenen Sprache und kulturellen Identität zu sichern. Gleichzeitig bildet die neue Autonomie und die vollständige Durchführung und Beachtung der Schutzbestimmungen die Grundlage für ein friedliches Zusammenwirken der drei ethnischen Gruppen, der Italiener, der Deutschen und der Ladinern.

Das Autonomiestatut bietet der Bevölkerung in Südtirol und im Trentino eine ausgeprägte (wenn auch nicht vollständige) Gesetzgebungs- und Verwaltungsautonomie, die es ihr ermöglicht, in wichtigen Bereichen ihr Leben nach den eigenen Vorstellungen zu gestalten. Die Autonomie kommt somit allen Sprachgruppen, den Italienern, den Deutschen und den Ladinern gleichermaßen zugute. Die wirtschaftliche Prosperität, die niedrige Arbeitslosenrate, die Einrichtungen des Gesundheitswesens, die Unterstützung des Volkswohnbaues und die sozialen Errungenschaften legen dafür ein beredtes Zeugnis ab.

Die Autonomie stellt keine endgültige Garantie und auch nicht die beste Lösung der Welt dar, wie manchmal behauptet wird; sie ist aber ein gültiger Versuch, die drei kulturellen Wirklichkeiten zu erhalten und zu fördern.

Eine besondere Hoffnung setzt Trentino-Südtirol auf die Umgestaltung Italiens in einen Bundesstaat, der auf zentraler Ebene nur mehr die staatstragenden Aufgaben zurückbehält und alle anderen den Regionen und autonomen Provinzen überträgt. Einen entsprechenden Begehrensantrag hat der Regionalrat mit breiter Mehrheit im Februar 1991 gefaßt und an die italienische Regierung und an das Parlament weitergeleitet.

Auch das Zusammenwachsen Europas und die Mitgliedschaft Österreichs in der Europäischen Union (seit 1. Jänner 1995) stellt eine große Chance dar. Die Brennergrenze wird zunehmend an Bedeutung verlieren. Dieses Europa darf aber kein zentralistisches Gebilde sein, sondern muß der Bevölkerung auf regionaler Ebene ein Mitgestaltungsrecht in überschaubaren Gemeinschaften einräumen.

Die Bildung einer "Europaregion Tirol (der Name ist zwar noch umstritten, steht aber so im Koalitionsprogramm der Region), unter Einbeziehung der früheren Bestandteile des historischen Tirol" ist erstmals im Regierungsprogramm der Region (1994) verankert. Es soll ein homogener Raum für interregionale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit geschaffen werden, "in dem politische, wirtschaftliche, soziale, kulturelle und umweltbetreffende Fragen zusammenlaufen".<sup>13)</sup>

Am 22. Februar 1995 hat das italienische Parlament das Abkommen zwischen Italien und Österreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Gebietskörperschaften genehmigt (Gesetz Nr. 76/1995). Damit kann eine echte Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen der Wirtschaft, des Verkehrs und Nachrichtenwesens, der Energieversorgung und des Umweltschutzes, der Kultur und Ausbildung, im Gesundheitswesen, in verschiedenen sozialen Bereichen und in der technischen und wissenschaftlichen Forschung erfolgen.<sup>14)</sup>

Wir hoffen, daß sich auf dieser Grundlage die Autonomie dynamisch fortentwickelt, daß die Ladinern und die deutschsprachigen Minderheiten im Trentino jene Gleichstellung erfahren mögen, die ihnen zusteht, und daß alle Volksgruppen im Lande die Vorteile dieser Autonomie nicht nur wahrnehmen, sondern auch bewußt erfahren können.

Ich wünsche mir auch, daß die Bemühungen zur Verbesserung der Sprachkenntnisse fortgesetzt und damit viele Barrieren abgebaut werden können. Das Zusammenwirken in einer neuen europäischen Region könnte ein Muster für die Überwindung von Grenzen darstellen, eine Brücke zwischen Nord und Süd, die in ihrer Vielgestaltigkeit, in ihrem sprachlichen und kulturellen Reichtum auf einer traditionsreichen Geschichte aufbaut und in die Zukunft führt.

Ich vertrete eine Generation, die 1946, als der Pariser Vertrag abgeschlossen wurde, noch nicht geboren war. Das gilt aber auch für die Mehrheit des Regionalrates. 41 Abgeordnete des Regionalrates sind erst nach diesem Datum geboren und die meisten anderen waren noch Kinder. Unsere Generation hatte das Glück, in einer Friedensperiode aufzuwachsen, die es in dieser Länge in Europa noch nie gegeben hat.

Die älteren Kollegen unter uns und unsere Eltern können uns von den Greueln des Krieges, von den vielen Opfern, Schrecken und Leiden erzählen. Wir wollen der Generation der Mütter und Väter, die auf politischer Ebene - in Österreich, in Italien, in Südtirol und im Trentino - zur Sicherung des Friedens und zum Schutz der Sprachgruppen und zum friedlichen Zusammenwirken desselben beigetragen hat, den gebührenden Dank aussprechen. Wir selbst sind verantwortlich, diesen Frieden für die Zukunft zu sichern und aus den Konflikten der Vergangenheit zu lernen, aus der Vielgestaltigkeit, aus den verschiedenen Sprachen und Kulturen statt weiterer Konflikte einen Reichtum zu schaffen, ein Land, in dem sich unsere Kinder daheim und wohl fühlen können.

Ich danke Ihnen recht herzlich.

#### A N M E R K U N G E N

- 1) BARBACOVÌ, Conte Francesco Vigilio: Memorie Storiche della Città e del territorio di Trento, parte prima. DALL'I.R. STAMPERIA MONAUNI, Trento 1821, Seite 252 bis 255.
  - 2) CORSINI, Umberto: Il Trentino nel secolo XIX, museo Trentino del Risorgimento e della lotta per la libertà, Trento 1963, Seite 7,8 und 10.
  - 3) MÜHLBERGER, Georg in: FONTANA J./HAIDER P.W./LEITNER W./MÜHLBERGER G./PALME R./PARTELI O./RIEDMANN J.: Geschichte des Landes Tirol, vier Bände, Verlagsanstalt Athesia, Bozen, Tyrolia-Verlag Innsbruck-Wien, 1985, 1986, 1987, 1988, Band 2, Seite 400 und 401 sowie FORCHER, Michael: Tirol, historische Streiflichter, Panorama-Verlag, Wien 1974, Seite 82.
  - 4) GIRARDI, Silvio: Storia del Tirolo dal 1300 al 1918, La confederazione del Tirolo, Associazione culturale vecchio tirol, Mezzocorona, Tipolitografia Giovanni Seiser, Trento 1984, Seite 180.
  - 5) GRUBER, Alfons: Südtirol unter dem Faschismus, zweite überarbeitete Auflage, Verlagsanstalt Athesia, Bozen 1975, Seite 9 bis 11.
  - 6) BALLARDINI, Renato: Bericht des Präsidenten der ständigen Verfassungskommission an die italienische Abgeordnetenkammer (anlässlich der Vorlage des neuen Autonomiestatutes) aus ATTI PARLAMENTARI (Protokolle), Abgeordnetenkammer Nr. 2216-277 A, Rom 1970, deutsche Übersetzung: Amt der Tiroler Landesregierung, Innsbruck, Seite 2.
  - 7) AMATO, Giuliano: Diario in Pubblico, 20 marzo 1988, Roma 1988, Seite 33.
  - 8) TOSCANO, Mario: Storia diplomatica della questione dell'Alto Adige, Editore Laterza, Bari 1967, Seite 115.
- DE GIAMPIETRO, Sepp: Das falsche Opfer, Leopold-Stocker-Verlag, Graz 1984, Seite 29.
- WEISS, Klaus: Das Südtirolproblem in der ersten Republik, Österreich-Archiv, Verlag für Geschichte und Politik Wien, R.-Oldenbourg-Verlag, München 1989, Seite 268 ff.

- 9) Der Friedensvertrag wurde am 24. September 1947 im Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 295 veröffentlicht. Damit ist der Pariser Vertrag Teil der italienischen Rechtsordnung, allerdings laut Erkenntnissen des Verfassungsgerichtshofes nur auf dem Rang eines einfachen Gesetzes.
- 10) TOSCANO, Mario: Storia diplomatica della questione dell'Alto Adige, Editore Laterza, Bari 1967, Seite XVII: "a) stipulare un trattato direttamente con l'Austria, il quale, implicitamente, significasse il riconoscimento della frontiera del Brennero. In questo modo, il governo di Vienna non avrebbe potuto parlare dell'esistenza di un Diktat, ma avrebbe dovuto implicitamente riconoscere di avere stipulato liberamente un accordo. Del resto, (...) l'Austria, accusata di avere combattuto fino alla fine al fianco di Hitler e di essere stata la sola potenza europea a non avere conosciuto nessuna forma di resistenza armata contro i nazisti, era stata ammessa a fare sentire la propria voce alla Conferenza della pace (...) proprio con il solo argomento di impedirle di parlare di Diktat consentendole di esporre le proprie ragioni; b) concludere una intesa sulla autonomia senza esservi esplicitamente e formalmente richiesti da una apposita clausola inserita nel trattato di pace (...); c) creare un precedente di protezione di minoranze a favore dei 180 mila italiani che avrebbero dovuto restare nelle terre cedute alla Jugoslavia. (...) d) mettere per iscritto (...) quanto era stato detto oralmente nel 1919 e poi dimenticato dal regime fascista; e) tentare una esperienza liberale in favore degli abitanti di lingua tedesca dell'Alto Adige (...)". Vergleiche auch STEININGER.
- STEININGER, Rolf: Los von Rom? Die Südtirolfrage 1945/46 und das Gruber-Degasperi-Abkommen, Haymon-Verlag, Innsbruck 1987, Seite 140 ff.
- 11) BUNDESMINISTERIUM für auswärtige Angelegenheiten: Österreichische außenpolitische Dokumente, Wien, Sonderdruck Südtirol Dokumentation (von 1946 bis 1969): Resolution des außenpolitischen Ausschusses des österreichischen Nationalrates vom 1. Oktober 1946, Wien 1946.
- 12) BALLARDINI (siehe oben): Seite 5: "Diffidenza e sospetto raggelarono via via i rapporti fra potere centrale e sudtirolesi, produssero uno stillicidio di piccoli inadempimenti, di ritardi nell'emanazione delle norme di attuazione, di assurde astuzie nella cavillosa redazione dei testi".
- 13) AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL: Programmatisches Abkommen für die Region Trentino-Südtirol, Trient 1994, Seite 2 und 3.
- 14) Das Europäische Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Gebietskörperschaften, Madrid 1980, und das Abkommen dazu zwischen Italien und Österreich, Wien 1993, in: REGIONE AUTONOMA, Trentino-Alto Adige, Autonome Region Trentino-Südtirol, Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, Trient 1993. GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA, 18. März 1995. BUNDESGESETZBLATT FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH, 30. Juni 1995.

Ringrazio sentitamente il Presidente della Repubblica a nome del Consiglio regionale per questo riconoscimento e per lo spirito di rispetto e collaborazione con la popolazione.

Sono anche fiducioso che alla luce di quest'ultimo messaggio che conferma la mia interpretazione siano fugati i dubbi circa il vero significato del messaggio del Capo dello Stato e non vi sia più alcuno spunto per eventuali polemiche.

Nell'invito a questa cerimonia abbiamo indicato un obiettivo: non promuovere grandi festeggiamenti, bensì ricordare gli eventi storici, tracciare un bilancio di quello che l'Accordo ha significato per la nostra autonomia e formulare delle riflessioni politiche volte al futuro. Ovviamente spetterà ai gruppi consiliari fare un bilancio politico. Pertanto, quale Presidente di questo consesso, desidero porre in rilievo gli eventi storici, anche per conferire a questa cerimonia una particolare impronta:

Il giudizio sull'Accordo di Parigi non sarebbe corretto, se in occasione di questa commemorazione non si considerasse l'Accordo in una retrospettiva storica, se non si considerasse la storia del Tirolo e del Trentino, uniti per secoli. Con ciò non intendo mettere in dubbio la peculiarità e l'autonomia del Trentino che già nel 1821 il Conte Francesco Barbacovi evidenziava nelle sue Memorie Storiche. E' vero che il Trentino era comunemente detto Tirolo meridionale o Tirolo italiano, ma il Trentino non era realmente una parte del Tirolo, ma fu solo confederato col Tirolo in virtù degli antichi patti e convenzioni dei suoi Principi-Vescovi con Sovrani o con gli Stati di quella provincia per la comune difesa. Anche Barbacovi giunge ad una conclusione positiva per il Tirolo "se chiamati ora siamo Tirolesi, non per ciò motivo abbiamo di rattristarcene; perché siamo divenuti membri o parte d'una ragguardevolissima provincia, qual'è per ben molti titoli il Tirolo, e singolarmente celebre in Europa per l'inalterabile sua fedeltà e devozione al suo natural Principe, e la prodezza e per valor militare de' suoi abitanti".1)

Il noto storico Umberto Corsini afferma infatti che "vi è una bipolarità di interessi e di esperienze storiche delle due comunità verso i due mondi culturali e due mondi economici diversi, la latinità a sud ed il germanesimo a nord." ma per la secolare connessione ed interferenza di istituti politici (...) o nei quali sono state incluse territorialmente le popolazioni di lingua italiana e lingua tedesca non è possibile una storia del Trentino che prescindere da quella del Tirolo (Umberto Corsini).2)

Non si renderebbe giustizia all'Italia se gli sforzi storici tesi all'indipendenza ed all'autodeterminazione verso lo Stato italiano fossero limitati alla richiesta nei confronti della sola Italia. Le radici dell'autonomia del Sudtirolo e del Trentino risalgono al Medioevo e come un filo conduttore il desiderio di libertà e la partecipazione democratica dei tirolesi e dei trentini riaffiorano nel corso della sua ricca storia. Nei principati del vecchio Tirolo le città, i comuni ed intere vallate godevano di un proprio Statuto, come ad es. la "Magnifica Comunità di Fiemme" che risale al 1111 ed ancor oggi conserva la sua autonomia amministrativa.

Mentre l'intera Europa era ferma al profondo Medioevo, dove i contadini erano i servi della gleba, in Tirolo vi erano dei diritti democratici e delle libertà già riconosciute. Nel 1342 le vecchie libertà si tradussero in una Costituzione, la cosiddetta

Großer Freiheitsbrief, la Magna Charta delle libertà. La Contea del Tirolo, successivamente Land del Tirolo, si estendeva dal Karwendel e dal Kaisergebirge a Nord (l'attuale confine austro-germanico) sino al lago di Garda a Sud. Quando il Tirolo passò all'Austria i vecchi diritti garantiti ed i vecchi possedenti vennero conservati.

Ovviamente non posso ricordare l'intera storia del Tirolo e dei suoi aneliti indipendentisti, ma vorrei illustrare questa posizione ricorrendo ad una citazione di un Consigliere della Dieta tirolese del 1790:

La Dieta tirolese si era riunita ad Innsbruck nel 1790 per protestare contro le riforme di Giuseppe II, successore di Maria Theresa d'Asburgo, il quale aveva limitato le vecchie libertà. Il Conte Franz von Lodron, membro di un'antica casata nobiliare tirolese e discendente di un ramo della casata dei ministeriali trentini di Storo, che nel 1189 vennero investiti del castello di Lodron presso Tione, si ribellò energicamente all'affermazione che anche altre parti dell'Impero avrebbero dovuto accettare un indebolimento dei propri diritti nell'interesse dello Stato e disse: "Che cosa importa ai tirolesi di quello che succede in Boemia, in Moravia ed in altri Paesi? I Tirolesi hanno la propria sovranità, i propri diritti, la propria costituzione, il proprio territorio. E' un puro caso che il loro principe così illuminato regni anche in altri Stati. Può essere forse piacevole avere un monarca così illuminato, un sovrano di così tante province come loro reggente, come loro protettore, ma non vogliono pagare a così caro prezzo questo onore, con la perdita delle leggi fondamentali, garantite da Dio e dai rappresentanti delle deputazioni degli Stati." 3)

E se nella notte della festa del Sacro Cuore ancor oggi brillano i fuochi sulle montagne del Tirolo, questi falò simboleggiano non lotte contro l'Italia, ma lo storico desiderio di libertà dei tirolesi e ricordano le lotte antinapoleoniche in cui i tirolesi ed i trentini, animati da una profonda fede, fecero voto al cuore di Gesù. Quando l'Austria nel 1809 dichiarò guerra alla Francia ed ai suoi alleati, in Tirolo scoppiò un'ampia sollevazione popolare. Andreas Hofer, commerciante di bestiame e oste della Val Passiria esortò il popolo a lottare per la libertà, pronunciando il suo proclama sia in lingua italiana che tedesca. "Quello che preme mettere in evidenza è la piena adesione dei vari gruppi etnici alla rivolta e la massiccia partecipazione della popolazione di lingua italiana alla stessa, sotto le bandiere di Andreas Hofer.", afferma Silvio Girardi nella sua Storia del Tirolo.4)

Con queste brevi considerazioni di carattere storico volevo solamente evidenziare il fatto che gli sforzi di libertà della popolazione non sono stati intrapresi solamente verso lo stato italiano, ma hanno costituito una componente della storia di questa terra.

La questione sudtirolese nello Stato italiano non ha i propri inizi nel 1946, anno di cui oggi ricorre la commemorazione, bensì nel 1919. Quella terra dalle radici centenarie, cresciuta unitariamente nei secoli, che comprendeva l'attuale "Bundesland Tirol" austriaco, l'Alto Adige/Südtirol ed il Trentino ed in cui vivevano pacificamente tre gruppi linguistici, tedesco, italiano e ladino, venne lacerata dopo la prima guerra mondiale. Con il Trattato di pace di Saint Germain del 20 settembre 1919 la separazione del Tirolo non fu effettuata "lungo la linea chiaramente riconoscibile delle nazionalità",

al confine linguistico di Salerno, come voleva il Presidente Wilson nel 1918: "a readjustment of the frontiers of Italy should be effected along clearly recognizable lines of nationality" 5), ma lungo la linea dello spartiacque.

Anche in Italia si alzarono autorevoli voci contro l'annessione: il deputato Renato Ballardini, relatore della prima Commissione per gli affari costituzionali della Camera dei Deputati, scrisse nella sua relazione al disegno di legge costituzionale per il nuovo statuto di autonomia "l'annessione dell'Alto Adige non costituiva il coronamento degli ideali risorgimentali, ne rientrava nelle mire dell'irredentismo battistiano. Al contrario, contro di essa si levarono voci autorevoli per osteggiarla proprio in nome dei principi risorgimentali e patriottici (...). "Filippo Turati" - ricorda Ballardini - il 14 luglio 1919 ammoniva la Camera a respingere l'annessione di oltre un quarto di milione di tedeschi, gelosi della loro stirpe, della loro patria, della loro libertà, seme permanente di discordia e di ribellione. Ed il 28 dicembre 1918 il Ministro Bissolati si dimetteva dal Gabinetto Orlando per testimoniare in modo clamoroso la sua intransigente opposizione all'annessione" 6).

Non ritengo necessario che io ricordi ulteriormente il fascismo. Permettami di citare invece un politico italiano, Giuliano Amato, ex Presidente del Consiglio dei ministri e membro di Governo che disse: "E cresciuta peggio, (la questione sudtirolese) perché dopo una prima fase iniziale di intelligente tolleranza, suentrò il fascismo che volle imporre l'italianità all'insegna dell'intollerante predominio della cultura delle insegne e della lingua del gruppo etnico italiano. Fu un tragico errore (...) Ed é in questi termini che la Repubblica ha ereditato il problema, ereditandone umori e rivalse." 7).

Ma anche il nazionalsocialismo tedesco non fú per niente migliore per i Sudtirolesi. Contrariamente ai suoi principi ("un popolo, un Reich, un Führer") Hitler non aveva alcun interesse (per quanto ciò "costasse molto al suo cuore di tedesco") a porre in gioco i suoi buoni rapporti con Mussolini per via di qualche migliaio di ex cittadini austriaci. Già nel 1933 e piú tardi nel 1938 egli confermó a Mussolini la validità del confine del Brennero: "Ambedue (Hitler e Mussolini) poiché siamo divenuti paesi confinanti, vogliamo riconoscere quel confine naturale, che la provvidenza e la storia hanno creato per i nostri popoli (...) E' mia ferma volontà e mio lascito al popolo tedesco che egli rispetti per sempre il confine alpino che la natura ha creato tra l'Italia e la Germania, considerandolo inviolabile." 8). L'opzione che Hitler e Mussolini concordarono, doveva togliere definitivamente ai sudtirolesi la loro Heimat.

Dopo la guerra il Sudtirolo chiese di poter esercitare il diritto di autodeterminazione e cercó di ottenere la riunificazione con l'Austria, ma la relativa richiesta dell'Austria di effettuare una consultazione popolare in Sudtirolo venne respinta dagli alleati il 30 aprile 1946. Il Ministro degli esteri russo Molotow si oppose per primo alla richiesta austriaca. Egli riteneva importante che in primo luogo fossero soddisfatte le richieste jugoslave relative alla Venezia Giulia. Anche le "piccole correzioni del confine" inizialmente proposte, la restituzione della valle Pusteria insieme alla conca di Bressanone e alla Bassa Valle d'Isarco furono respinte il 24 giugno 1946 dai quattro ministri degli esteri di Gran Bretagna, Francia, Unione Sovietica e Stati Uniti. Solamente dopo lunghe trattative, su sollecitazione di molti piccoli stati ed

attraverso la mediazione del Ministero degli esteri inglese, Ernest Bevin, il 5 settembre 1946 si giunse alla firma del cosiddetto "Accordo di Parigi" tra Gruber e De Gasperi. Il 3 dicembre 1946 la conferenza dei Ministri degli Esteri a New York decise di includere l'accordo di Parigi nell'art. 10 del Trattato di pace con l'Italia, siglato a Parigi il 10 febbraio 1947.

Con legge 8 agosto 1947 n. 811 l'Assemblea Costituente italiana, esprimendosi all'unanimità, diede l'assenso al Governo italiano a ratificare il Trattato di Pace. 9)

Parti della popolazione del Tirolo e del Sudtirolo reagirono con grande delusione ai risultati delle trattative di Parigi e di questo Accordo, che indirettamente significava l'approvazione dell'annessione del Sudtirolo all'Italia. Anche la via intrapresa dal dott. Karl Gruber venne fortemente contestata. Solo la storia potrà giudicare se fu giusto o meno approvare quell'Accordo.

Certo è che l'Accordo di Parigi garantisce oggi l'attuale autonomia amministrativa e legislativa, promuovendo la tutela delle minoranze e la collaborazione dei gruppi etnici. Quest'autonomia non è completa, ma costituisce una soluzione più o meno soddisfacente.

Non dimentichiamo che l'Austria, come Stato appena costituito, era completamente distrutta e che la diplomazia austriaca non poteva assumere una posizione forte durante le trattative di Pace svoltesi a Parigi. L'ambasciatore Mario Toscano svelò nel suo libro "Storia della diplomazia della questione altoatesina" i motivi che hanno indotto De Gasperi a concludere l'Accordo di Parigi. Dalle motivazioni esaminate da Toscano risulta che un trattato stipulato direttamente con l'Austria avrebbe significato indirettamente il riconoscimento della frontiera del Brennero da parte dell'Austria. Vienna non avrebbe più potuto parlare di un "diktat" e avrebbe dovuto riconoscere implicitamente di aver stipulato il trattato liberamente. Per questo motivo l'Austria era stata ammessa a far sentire la propria voce alla Conferenza di Pace (nonostante l'insufficiente opposizione a Hitler). Inoltre - così prosegue Toscano - De Gasperi sperava che con la conclusione diretta del Trattato potesse essere evitata un'apposita clausola sull'autonomia del Sudtirolo nel Trattato di Pace (la clausola venne però ugualmente inserita). Voleva anche creare un precedente per la tutela dei 180.000 italiani che avrebbero dovuto restare nelle terre cedute alla Jugoslavia. Egli voleva inoltre realizzare un'autonomia, promessa già nel 1919 ed infine tentare un "un'esperienza liberale" a favore degli abitanti di lingua tedesca dell'Alto Adige.10)

La Giunta per la politica estera del Parlamento nazionale dell'Austria si espresse in merito alla conclusione del Trattato di Parigi il 1°ottobre 1946 con una risoluzione che terminava con le seguenti parole: "La regolamentazione concordata con l'Italia, della quale non risulta se abbia trovato il consenso di tutto il popolo Sudtirolese, necessita di ulteriori interpretazioni per poter essere considerata una soluzione transitoria. La posizione dell'Austria non significa in alcun modo la rinuncia agli inalienabili diritti del nostro Stato nei confronti del Sudtirolo. La Giunta esprime l'auspicio che una mutata situazione internazionale dia ai Sudtirolesi la possibilità di esercitare il diritto di autodeterminazione circa alla loro appartenenza ad uno stato.

Ritiene inoltre che questo principio costituisca l'unica strada percorribile che 'Austria può condividere e considerare equa e soddisfacente"11).

L'Accordo di Parigi prevede all'art. 1 la completa eguaglianza di diritti degli "abitanti di lingua tedesca della provincia di Bolzano e di quelli dei vicini comuni bilingui della provincia di Trento rispetto agli abitanti di lingua italiana" nel quadro delle disposizioni speciali destinate a salvaguardare il carattere etnico e lo sviluppo culturale ed economico del gruppo di lingua tedesca.

L'art. 2 riconosce "alle popolazioni delle zone sopraddette l'esercizio di un potere legislativo ed esecutivo regionale autonomo", sancendo quindi la vera autonomia.

Con l'art. 3 il Governo italiano si impegna a rivedere il regime delle opzioni di cittadinanza per rimediare alle ingiustizie perpetrate dai dittatori nei confronti dei sudtirolesi.

A quel tempo facevano parte della provincia di Trento i comuni vicini della Bassa Atesina ed i comuni tedeschi della Val di Non, ai quali fa riferimento l'Accordo di Parigi. Ancor oggi appartengono alla provincia di Trento le isole linguistiche della Val del Fersina e di Luserna che rivendicano anche per se identica tutela. Sarebbe pertanto opportuno rendere giustizia anche a queste minoranze spesso trascurate e dimenticate.

In contrasto con le norme dell'Accordo di Parigi, l'autonomia venne estesa all'intera provincia di Trento. I sudtirolesi si sentirono così raggirati e le personalità di spicco del Trentino non seppero allora costruire un clima basato sul rispetto e sulla collaborazione.

"Un'altra volta, come già nel 1919, ad un buon avvio verso la soluzione del problema ha fatto seguito un'inversione di tendenza". Cito inoltre ancora Renato Ballardini: "Diffidenza e sospetto raggelano via via i rapporti tra potere centrale e sudtirolesi, produssero uno stillicidio di piccoli inadempimenti, di ritardi nell'emanazione delle norme di attuazione, di assurde astuzie nella cavillosa redazione dei testi". 12)

Giunsero così gli anni delle tensioni, della violenza, degli attentati, delle persecuzioni, degli arresti e delle torture nelle prigioni, un capitolo che con la concessione della grazia da parte del Presidente della Repubblica e sperabilmente con l'amnistia per tutti gli imputati degli anni 60, potrà essere chiuso pacificamente. Seguirono le trattative presso l'ONU, il Pacchetto, il secondo Statuto di autonomia e le lunghe lotte per la sua attuazione.

Il nuovo statuto di autonomia del 1972, che si basa sull'accordo di Parigi, rappresenta il tentativo di assicurare la sopravvivenza delle minoranze tedesca e ladina come gruppi etnici, dotati di una propria lingua ed identità culturale. Contemporaneamente la nuova autonomia e la completa attuazione nonché osservanza delle norme di tutela costituiscono la base per una convivenza pacifica dei tre gruppi etnici, italiano, tedesco e ladino.

Lo statuto di autonomia offre alla popolazione dell'Alto Adige e del Trentino una consolidata autonomia legislativa e amministrativa che permette loro, in molti importanti settori, di improntare la propria vita secondo le proprie esigenze; essa

pertanto va a vantaggio di tutti e tre i gruppi linguistici ovvero quello italiano, tedesco e ladino. La prosperità economica, il basso tasso di disoccupazione, i servizi in campo sanitario, la promozione dell'edilizia abitativa agevolata e le conquiste sociali ne sono un esempio tangibile.

L'autonomia non rappresenta una garanzia definitiva e non costituisce la miglior soluzione del mondo, come talvolta viene affermato, ma un valido tentativo per salvaguardare e promuovere le tre realtà culturali.

Il Trentino-Alto Adige ripone particolare speranza nella trasformazione dello Stato italiano in uno Stato federale che riservi allo Stato le materie di interesse nazionale e che trasferisca automaticamente la potestà in tutte le altre materie alle Regioni ed alle Province autonome. Nel febbraio 1991 il Consiglio regionale ha approvato a larga maggioranza un voto in tal senso che ha trasmesso al Governo italiano ed al Parlamento.

Anche la crescita della Casa comune europea e l'adesione dell'Austria all'Unione Europea (dal primo gennaio 1995) costituiscono un' importante fase di tale processo. Il confine del Brennero perderà sempre più di significato. Pertanto quest' Europa non potrà più avere un assetto centralista, bensì riconoscere alle popolazioni il diritto di compartecipazione a livello regionale in comunità di piccola e media configurazione.

La creazione di una "Regione europea del Tirolo (il nome è ancora oggetto di discussioni, ma compare nell'accordo di coalizione della Giunta) con il coinvolgimento delle componenti del Tirolo storico" è stata sancita per la prima volta nell'Accordo programmatico della Regione Trentino-Alto Adige (1994): " Dovrà essere creato uno spazio di collaborazione interregionale e transfrontaliera, nell'intento di dar vita a forme di cooperazione per la creazione di un quadro omogeneo di convergenza di interessi politici, economici, sociali, culturali, ambientali.13)

Il 22 febbraio 1995 il Parlamento italiano ha approvato l'Accordo tra l'Italia e l'Austria sulla cooperazione transfrontaliere delle collettività territoriali (legge n. 76/1995). Grazie a tale accordo potrà essere raggiunta una vera cooperazione in diversi settori come ad esempio quello economico, dei trasporti e delle comunicazioni, della distribuzione dell'energia, della tutela dell'ambiente, della cultura, dello sport e tempo libero, della sanità, in numerosi settori sociali e nel campo della ricerca scientifica e tecnologica applicata.14)

Auspichiamo che, su questa base, l'autonomia possa conoscere uno sviluppo dinamico, che i ladini (dimenticati dall'accordo) e le minoranze di lingua tedesca del Trentino possano essere equiparate a quelle dell'Alto Adige, e che tutti i gruppi etnici su questa terra possano non solo capire i vantaggi di questa autonomia bensì trarne anche un consapevole beneficio.

Confido inoltre che gli sforzi tesi al miglioramento delle conoscenze linguistiche possano continuare e che molte barriere vengano abbattute. L'azione comune in una nuova Regione europea potrà donare a questa Regione quelle caratteristiche che le permettano di fungere da modello per il superamento dei confini e

da ponte tra il nord e il sud, giacché fondata sul polimorfismo, sulla molteplicità linguistica, culturale e su una storia ricca di tradizione.

Appartengo ad una generazione che, quando l'Accordo di Parigi nel 1946 fu stipulato, non era ancora nata. Ciò vale anche per la maggioranza dei membri del Consiglio regionale. 41 Consiglieri sono nati dopo il 1946 e la maggior parte degli altri erano ancora bimbi a tale data. La nostra generazione ha avuto la fortuna di crescere in un periodo di pace, un periodo che in Europa non è mai stato tanto lungo. I colleghi più anziani ed i nostri genitori ci possono raccontare delle crudeltà della guerra, delle molte vittime, del terrore e delle sofferenze. Noi vogliamo ringraziare quella generazione di madri e di padri, che ha contribuito a livello politico alla salvaguardia della pace e alla tutela dei gruppi linguistici nonché alla loro pacifica convivenza, questo sia in Austria, in Italia, in Alto Adige che in Trentino. Noi stessi siamo responsabili della salvaguardia di questa pace e dobbiamo imparare dai conflitti del passato, dal pluralismo, dalle diverse lingue e culture, facendo di questi una ricchezza in una terra in cui i nostri figli si possano sentire a proprio agio.

#### NOTE

1. BARBACOVÌ, Conte Francesco Vigilio: Memorie Storiche della Città e del territorio di Trento, parte prima. DALL'I.R. STAMPERIA MONAUNI, Trento 1821, pag 252 - 255.
2. CORSINI, Umberto: Il Trentino nel secolo XIX, museo Trentino del Risorgimento e della lotta per la libertà, Trento 1963, pag. 7,8 e 10.
3. MÜHLBERGER, Georg in: FONTANA J./HAIDER P.W./LEITNER W./MÜHLBERGER G./PALME R./PARTELI O./RIEDMANN J.: Geschichte des Landes Tirol, quattro volumi, casa editrice Athesia, Bolzano, casa editrice Tyrolia Innsbruck-Vienna, 1985, 1986, 1987, 1988, volume n° 2, pag. 400 e 401 nonché FORCHER, Michael: Tirol, historische Streiflichter, casa editrice Panorama, Vienna 1974, pag. 82.
4. GIRARDI, Silvio: Storia del Tirolo dal 1300 al 1918, La confederazione del Tirolo, Associazione culturale vecchio tirolo, Mezzocorona, Tipolitografia Giovanni Seiser, Trento 1984, pag. 180.
5. GRUBER, Alfons: Südtirol unter dem Faschismus, seconda edizione rivista, casa editrice Athesia, Bolzano 1975, pag. 9 - 11.
6. BALLARDINI, Renato: Relazione del Presidente della Commissione costituzionale permanente alla Camera dei Deputati (in occasione della presentazione del nuovo statuto di autonomia) da ATTI PARLAMENTARI, Camera dei Deputati N°. 2216-277 A, Roma 1970, traduzione tedesca: Ufficio della Giunta tirolese, Innsbruck, pag. 2.
7. AMATO, Giuliano: Diario in Pubblico, 20 marzo 1988, Roma 1988, pag. 33.
8. TOSCANO, Mario: Storia diplomatica della questione dell'Alto Adige, Editore Laterza, Bari 1967, pag. 115.

DE GIAMPIETRO, Sepp: Das falsche Opfer, casa editrice Leopold-Stocker, Graz 1984, pag. 29.

WEISS, Klaus: Das Südtirolproblem in der ersten Republik, Österreich-Archiv, Verlag für Geschichte und Politik Wien, casa editrice R.-Oldenbourg, Monaco 1989, pag. 268 ss.

9. Il trattato di pace venne pubblicato sulla Gazzetta ufficiale della Repubblica in data 24 settembre 1947, n°. 295. L'Accordo di Parigi fa pertanto parte dell'ordinamento giuridico italiano, anche se in base alle sentenze rilasciate dalla Corte costituzionale solamente nel rango di legge ordinaria.
10. TOSCANO, Mario: Storia diplomatica della questione dell'Alto Adige, Editore Laterza, Bari 1967, pag. XVII: "a) stipulare un trattato direttamente con l'Austria, il quale, implicitamente, significasse il riconoscimento della frontiera del Brennero. In questo modo, il governo di Vienna non avrebbe potuto parlare dell'esistenza di un Diktat, ma avrebbe dovuto implicitamente riconoscere di avere stipulato liberamente un accordo. Del resto, (...) l'Austria, accusata di avere combattuto fino alla fine al fianco di Hitler e di essere stata la sola potenza europea a non avere conosciuto nessuna forma di resistenza armata contro i nazisti, era stata ammessa a fare sentire la propria voce alla Conferenza della pace (...) proprio con il solo argomento di impedirle di parlare di Diktat consentendole di esporre le proprie ragioni; b) concludere una intesa sulla autonomia senza esservi esplicitamente e formalmente richiesti da una apposita clausola inserita nel trattato di pace (...); c) creare un precedente di protezione di minoranze a favore dei 180 mila italiani che avrebbero dovuto restare nelle terre cedute alla Jugoslavia. (...) d) mettere per iscritto (...) quanto era stato detto oralmente nel 1919 e poi dimenticato dal regime fascista; e) tentare una esperienza liberale in favore degli abitanti di lingua tedesca dell'Alto Adige (...)". Confronta anche STEININGER.

STEININGER, Rolf: Los von Rom? Die Südtirolfrage 1945/46 und das Gruber-Degasperi-Abkommen, editore Haymon, Innsbruck 1987, pag. 140 ss.

11. MINISTERO FEDERALE per affari esteri: Österreichische außenpolitische Dokumente, Wien, Sonderdruck Südtirol Dokumentation (von 1946 bis 1969): Resolution des außenpolitischen Ausschusses des österreichischen Nationalrates vom 1. Oktober 1946, Wien 1946.
12. BALLARDINI (vedi sopra): pag. 5: "Diffidenza e sospetto raggelarono via via i rapporti fra potere centrale e sudtirolesi, produssero uno stillicidio di piccoli inadempimenti, di ritardi nell'emanazione delle norme di attuazione, di assurde astuzie nella cavillosa redazione dei testi".
13. REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE: Accordo programmatico per la Regione Trentino-Alto Adige, Trento 1994, pag. 2 e 3.
14. L'Accordo quadro europeo sulla cooperazione transfrontaliera tra collettività territoriali, Madrid 1980, e relativo accordo tra l'Italia e l'Austria, Vienna 1993, in: REGIONE AUTONOMA, Trentino-Alto Adige, Autonome Region Trentino-Südtirol, La collaborazione transfrontaliera, Trento 1993. GAZZETTA UFFICIALE DELLA REPUBBLICA ITALIANA, 18 marzo 1995. BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH (Gazzetta ufficiale della Repubblica Austriaca) 30 giugno 1995.

**PRÄSIDENT:** Damit darf ich das Wort programmäßig an den Präsidenten des Regionalausschusses, Herrn Dr. Tarcisio Grandi, weitergeben.

**PRESIDENTE:** Ed ora vorrei dare la parola al Presidente della Giunta regionale, dott. Tarcisio Grandi.

**GRANDI:** Grazie signor Presidente.

Signori consiglieri, l'analisi comparata dei trattati di diritto internazionale, che sono maturati in Europa a partire dal Trattato di Vienna del 1815, per la risoluzione delle questioni relative alla tutela di gruppi minoritari linguistici o nazionali, ha posto in luce la superiore qualità e l'alto livello dell'accordo Degasperi-Gruber.

Infatti, quasi tutti gli accordi, sia quelli conclusi fra le due guerre mondiali, come quelli conclusi dopo la seconda guerra mondiale e, per ultimo quelli conclusi a partire dal 1989, prevedono quasi esclusivamente interventi a tutela della lingua ma nessuno prevede autonomie territoriali per il governo delle minoranze né introduce la possibilità di ancoraggi internazionali per la loro salvaguardia.

E' vero che l'attuazione storica dell'accordo Degasperi-Gruber può aver lasciato ombre ed aver indicato precise responsabilità anche di segno negativo, è altresì vero che questo accordo, ed in relazione alle richieste di principio allora avanzate, ha ragione, per la parte sudtirolese, di essere commemorato piuttosto che celebrato secondo la pregnante distinzione dei termini che con essi si distinguono in tedesco le due azioni.

Questo è senz'altro vero, ma resta comunque il fatto universalmente riconosciuto che proprio in forza della singolare eccezionalità dell'accordo, che tramite esso si sono potute evitare nel nostro territorio situazioni di conflitto che altrove, e non da oggi, vengono risolte con le guerre.

Se questo può essere il giudizio per il passato al fine di tentare di assumere e di far proprie le responsabilità della politica nella fase storica attuale, credo che vadano analizzati alcuni principi di metodo, impliciti nell'accordo Degasperi-Gruber, che pur in condizioni diverse possono però, ancora oggi, essere utilizzati.

Il primo principio che pervade di sé l'intero accordo è quello della prevalenza del diritto naturale, riconosciuto primario anche rispetto ai diritti statutali in tema di tutela dei diritti delle minoranze in generale e di quelle etnico linguistiche in particolare.

Questo principio, evidente nell'accordo, si ricollega alla grande tradizione gius-naturalista della Mittel Europa il cui fondamento può essere fatto risalire addirittura alla pace di Varsavia per la tolleranza delle diversità religiose.

Il secondo principio è quello della negoziazione come strada obbligata e senza alternative per il raggiungimento di accordi intesi come compromesso civile che non può considerarsi mai completamente realizzato in tema di libertà e di tolleranza dei singoli e dei gruppi, in particolare di quelli minoritari.

E' implicito nell'accordo che prevede appunto forme di autonomia, per le minoranze, il carattere della dialettica e del movimento anche nella ricerca negoziale nelle basi di convivenza come stimolo all'aggiornamento continuo secondo le mutevoli esigenze delle forme istituzionali di composizione di vari diritti delle nazionalità.

L'accordo indica, in terzo luogo, chiaramente i soggetti che, a vario titolo sono implicati nelle varie forme di compromesso civile possibile in tema di minoranze che sono la minoranza sudtirolese, espressamente menzionata, ma implicitamente anche la popolazione italiana di Bolzano e, sia pur non direttamente, la popolazione trentina le quali entrambe sono chiamate a vario titolo a convivere.

Un altro principio ispiratore, che può essere desunto dall'accordo, è quello dell'equilibrio inteso come categoria giuridico politica che deve orientare ogni operazione di ricerca e di attuazione del compromesso civile fra i gruppi a qualsiasi livello tali operazioni vengano tentate.

Interessantissime, a riguardo, le riflessioni anche recenti sui concetti quali: maggioranza minoranza quale minoranza maggioranza e minoranza nella minoranza, tutte legate dal principio dell'equilibrio dinamico.

L'accordo indica, ancora, che per la ricerca del "compromesso civile" possibile deve essere identificata un'area o quadro, il famoso "frame" nel testo originario, da definirsi nello Stato italiano ma aperto anche oltre il Brennero.

Significativo è, a questo riguardo, non solo l'estensione al Trentino dello Statuto di autonomia in applicazione dell'accordo, ma anche il coinvolgimento del Tirolo e del Vorarlberg attraverso l'accordino per il libero scambio di merci previsto nello stesso accordo.

L'ultimo fondamentale principio deducibile dall'accordo Degasperi-Gruber è quello della responsabilità interna dello Stato italiano in tema di tutela delle minoranze e etniche linguistiche in Alto Adige legato alla corrispondente e speculare funzione di difesa esterna dello Stato austriaco e infine garantito dalle superiori istanze delle sedi internazionali politiche di giustizia per quanto potesse attenersi all'esclusione in concreto degli accordi stessi.

I principi relativi alla delimitazione dell'area o del "frame" quelli relativi alla funzione dell'Austria e quelli dell'accesso alle sedi internazionali di giustizia, di per se stessi non di diretta derivazione dall'accordo, trovano il loro riconoscimento negoziale per lo scambio delle note fra l'Italia o l'Austria del 22 aprile 1992, nelle quali lo Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige viene espressamente accettato dalle due parti come lo strumento che, nel definire il quadro istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano ha anche inteso realizzare il più ampio soddisfacimento dell'autonomia e delle finalità di tutela della minoranza tedesca indicato nell'accordo di Parigi e di questo conseguentemente, come è noto, il Governo austriaco informava le Nazioni Unite l'11 giugno 1992 trasmettendo le note in precedenza scambiate con il Governo italiano.

I principi di metodo che la prassi e la dottrina ha variamente ricavato nell'accordo Degasperi-Gruber, credo debbano essere oggi assunti e ripensati alla luce delle nuove evenienze politiche alle quali ci troviamo dinnanzi. Queste evenienze, mi

pare, possano sinteticamente essere indicate in questo modo: la chiusura, anzi tutto, della vertenza italo austriaca con il rilascio della quietanza liberatoria davanti alle Nazioni Unite preceduta dallo scambio di note fra l'Italia e l'Austria.

La ridefinizione, in secondo luogo, dei soggetti coinvolti nell'accordo Degasperi-Gruber alla luce delle recenti e meno recenti evoluzioni interne ed esterne, i sud tirolesi in primo luogo quale minoranza maggioranza impegnati a veder garantiti i loro diritti, gli italiani di Bolzano, quindi, maggioranza minoranza con la maturata coscienza di questo status; i ladini, in terzo luogo, come comunità linguistica divisa in tre realtà istituzionali diverse che tuttavia aspirano ad un'unica regolamentazione a tutela della propria identità linguistica, i trentini con le isole linguistiche germanofone, alla ricerca del loro luogo nella logica del principio dell'equilibrio che ispira l'intero trattato; i tirolesi del nord, infine, da sempre parte integrante dell'area attorno al Brennero, presenti oggi anche sul piano istituzionale, con vincoli più forti di quelli commerciali che erano i soli possibili ai tempi del patto Degasperi-Gruber, data l'incerta situazione politica dell'Europa.

La stessa area, o in qualche misura il "frame" dell'accordo sta per subire oggi un ripensamento sul fondamento dell'accordo quadro italo-austriaco per la collaborazione transfrontaliera che indica puntualmente ed espressamente le province autonome di Trento e di Bolzano e la Regione Trentino-Alto Adige fra i soggetti abilitati all'integrazione transfrontaliera. Senza contare che anche la questione ladina assume ormai una dimensione territoriale ed una qualità nuova ed inedita rispetto al passato e non solo rispetto all'accordo Degasperi-Gruber, che per altro non toccava questa questione.

Resta, da ultimo, il problema ed il ruolo della Regione nella logica del raggiungimento della funzione giuridico politica dell'equilibrio complessivo del sistema da ricercarsi in quella funzione di servizio che è venuta, in qualche modo, configurando negli accordi interpartitici nella corrente legislatura.

Tutte queste nuove evenienze dialettiche, in qualche modo interne al sistema dell'accordo vanno poi collocate nella nuova fase, anche negoziale, tra Stato e sistema delle autonomie speciali da aprire, a partire da oggi, anche attraverso la rinnovata commissione dei dodici in coincidenza del presumibile ed auspicabile sbocco federalista dello Stato italiano.

Signor Presidente e signori consiglieri, nel periodo storico che è intercorso dalla stipulazione dell'accordo ad oggi, molte vicende, e in qualche caso anche drammatiche, hanno segnato il cammino dell'autonomia e della comunità regionale.

Il bilancio che possiamo trarne è tuttavia fortemente positivo; è cresciuta la capacità di convivenza, la collaborazione e anche la disponibilità a perseguire obiettivi comuni, soprattutto nell'ultimo ventennio abbiamo registrato un incisivo e positivo sviluppo economico ed una qualificazione della dimensione sociale delle quali va dato atto alle due province autonome di Trento e di Bolzano; è cresciuta complessivamente la capacità di autogoverno, si sono irrobustite le singole componenti dell'autonomia.

Nel mio intervento ho inteso fare riferimento ai fatti giuridico politici che inquadrano l'accordo Degasperi-Gruber come uno dei fatti costitutivi della nostra

autonomia speciale, essi pongono ancora maggiormente in risalto il grande valore storico di questa intesa che segnò l'avvio della riconciliazione tra Austria ed Italia e che ha segnato, sia nel momento della sua sottoscrizione, sia nel percorso della sua attuazione, un incisivo e significativo esempio di riconciliazione tra popoli.

Il Trentino-Alto Adige rappresenta oggi indubbiamente, se vogliamo un esempio, in Europa, di negoziazione e di tutela delle minoranze etniche e nazionali.

Questo può essere motivo di legittima soddisfazione, ma per noi deve essere soprattutto uno stimolo per migliorare i risultati raggiunti e un forte monito affinché noi sappiamo essere all'altezza della nostra storia.

In quest'ottica, ha rappresentato un evento sicuramente positivo anche la commemorazione a Vienna lo scorso 5 settembre con una valenza che contribuisce indubbiamente a rapportare il quadro internazionale in cui si colloca la nostra stessa autonomia; l'accordo ha avuto quindi ed ha tutt'oggi una forte valenza europea, non solo perché ha anticipato soluzioni di intesa e di collaborazione transfrontaliera ma anche perché ha, di fatto, collocato la tutela delle minoranze etniche in sede sovra nazionale ed europea.

E' quindi in questa dimensione e dentro questa vocazione europeistica che sta la grande attualità dell'accordo Degasperi-Gruber e la forte spinta innovatrice che, ancora oggi, nel suo cinquantenario esso esprime per la tutela e per lo sviluppo della nostra autonomia speciale.

Su di essa e sul sistema complessivo del nostro sistema autonomistico vi è sicuramente da porre mano e quindi da avviare una seria riflessione. Ci sono certo a spingere, in questa direzione, problemi concreti ed urgenti di funzionamento e di funzionalità, alcuni dei quali, come quelli elettorali, anche di grande rilievo. Ci sarà da confrontarsi sicuramente con i prevedibili ed auspicabili sbocchi federalisti dello Stato italiano facendo valere anche in questa direzione le ragioni della nostra specialità.

Penso, tuttavia, che i principi impliciti nell'accordo Degasperi-Gruber, che ho brevemente ricordato, e le evenienze politiche cui ho fatto cenno, non debbano e non possono essere assunti come argomenti teorici o come riferimento astratto per il nostro lavoro, ma debbano piuttosto essere assunti come punti di partenza politici e di estrema concretezza operativa.

E' auspicabile, anzi, che questo scenario di riferimenti giuridico politici e di valutazioni concrete della situazione attuale possa arrivare a formare una piattaforma comune, un dato politico di fatto da cui partire anche per i tempi e per i percorsi della nuova stagione politica.

C'è un elemento testuale che spinge in questa direzione, anche per quanti, su versanti opposti, non accettano l'accordo Degasperi-Gruber e tale elemento, mi pare, sia magistralmente messo in rilievo dalla dichiarazione austriaca all'ONU. In essa si legge infatti che sia l'Italia che l'Austria hanno raggiunto una forma di risoluzione negoziabile della questione che li divideva, senza pregiudicare la rispettiva posizione legale.

Questa credo sia la strada della politica, la strada del compromesso possibile, non la strada del massimalismo impossibile, è fondamentale il metodo quindi del dialogo, del confronto, del consenso pazientemente ma tenacemente perseguito.

Spetta alla politica fare memoria storica, commemorare anche senza celebrare, in questo caso anche senza celebrare l'accordo ma commemorandolo, rendendo così il massimo del servizio possibile alle nostre popolazioni, a quei fini di conciliazione che erano nella cultura, nell'esperienza e nella sensibilità di uomini come Gruber e come Degasperi.

Grazie.

(Danke, Herr Präsident. Geehrte Abgeordnete! Ein Vergleich zwischen den Völkerrechtsverträgen, die ab dem Wiener Kongreß 1815 zur Lösung der Fragen über den Schutz von sprachlichen und nationalen Minderheiten abgeschlossen worden sind, rückt die hohe Qualität und das hohe Niveau des Gruber-Degasperi-Abkommens in den Vordergrund.

Beinahe alle Abkommen, und zwar sowohl jene, die zwischen den beiden Weltkriegen oder nach dem Zweiten Weltkrieg als auch jene, die letzthin ab 1989 abgeschlossen worden sind, sehen fast ausschließlich Maßnahmen zum Schutz der Sprache, jedoch keine Gebietsautonomie für die Regierung der Minderheiten oder die Möglichkeit von internationalen Verankerungen zu deren Schutz vor.

Es mag stimmen, daß das Gruber-Degasperi-Abkommen im Laufe seiner Durchführung Schatten geworfen und eine eindeutige Verantwortung auch negativer Art zutage gefördert hat, es stimmt aber auch, daß es berechtigt ist, daß man von Südtiroler Seite dieses Abkommen wegen der damals gestellten grundsätzlichen Forderungen nicht feiert, sondern seiner gedenkt, wie im Deutschen zwischen diesen beiden Begriffen klar unterschieden wird.

Das mag sicherlich wahr sein, aber es muß auch auf die weltweit anerkannte Tatsache hingewiesen werden, daß durch die Besonderheit dieses Abkommens in unserem Gebiet Konfliktsituationen vermieden werden konnten, die anderswo - nicht nur heute - mit Kriegen ausgetragen wurden.

Wenn das ein Urteil für die Vergangenheit sein kann, um die politische Verantwortung in der derzeitigen geschichtlichen Phase übernehmen und sie sich zu eigen machen zu können, glaube ich, ist es notwendig, einige methodologische Grundsätze zu untersuchen, die im Gruber-Degasperi-Abkommen enthalten sind und, wenn auch unter anderen Vorgaben, heute noch zum Tragen gebracht werden können.

Der erste Grundsatz, der das gesamte Abkommen an sich durchdringt, ist der Vorrang des Naturrechtes, das auch im Vergleich zum statutarischen Recht über den Schutz der Minderheiten im allgemeinen und dem ethnisch-sprachlichen Recht im besonderen den ersten Platz einnimmt .

Dieser Grundsatz des Abkommens ist auf die große naturrechtsphilosophische Tradition in Mitteleuropa zurückzuführen, deren Grundlage geradezu bis auf den Frieden von Warschau über die Toleranz der Religionsfreiheit zurückgeht.

Der zweite Grundsatz ist jener der Verhandlungen als obligatorischer Weg, bei dem es für die Erlangung von Übereinkünften, die als ziviler Kompromiß zu verstehen sind, keine Alternativen gibt. Dieser Weg kann in bezug auf Freiheit und Toleranz der Einzelnen und der Gruppen, vor allem der Minderheitsgruppen niemals als abgeschlossen betrachtet werden.

Der Vertrag sieht implizite Formen von Autonomie für die Minderheiten vor und ist auf einer strengen Logik und Dynamik auch bei der Suche nach Verhandlungen auf der Grundlage des Zusammenlebens aufgebaut. Dies soll zu einer dauernden Aktualisierung anregen, bei der den institutionellen Formen der verschiedenen Rechte, die den Volksgruppen zustehen, Rechnung getragen wird.

Das Abkommen gibt drittens klar und deutlich die Rechtsträger an, die in verschiedener Hinsicht in die Formen des zivilen Kompromisses einbezogen sind, der in bezug auf die Minderheiten möglich ist, wie die ausdrücklich genannte Südtiroler Minderheit, aber implizite auch die italienische Bevölkerung von Bozen und, wenn auch nicht direkt, die Trentiner Bevölkerung. Beide Volksgruppen stehen in verschiedener Hinsicht vor der Herausforderung zusammenleben zu müssen.

Ein weiterer Grundsatz, der dem Abkommen zugrunde liegt, betrifft das Gleichgewicht, das als juristisch-politische Komponente zu verstehen ist, die für jede Handlung nach der Suche und der Durchführung des zivilen Kompromisses zwischen den Gruppen richtungsweisend sein muß, auf welcher Ebene auch immer diese Handlungen versucht werden.

Interessant sind in dieser Hinsicht die auch kürzlich angestellten Überlegungen zu den Begriffen: Mehrheit-Minderheit als Minderheit-Mehrheit und Minderheit in der Minderheit, die alle mit dem Grundsatz eines dynamischen Gleichgewichts verbunden sind.

Das Abkommen weist des weiteren darauf hin, daß für die Suche eines möglichen „zivilen Kompromisses“ ein Raum oder ein Rahmen identifiziert werden müssen, der berühmte „frame“, wie es im Originaltext heißt, der im italienischen Staat zu bestimmen ist, aber auch über den Brenner hinausgeht.

Bezeichnend ist in dieser Hinsicht nicht nur die Ausdehnung des Autonomiestatuts auf das Trentino in Anwendung des Abkommens, sondern auch die Einbeziehung von Tirol und Vorarlberg mittels des „Accordino“ über den erleichterten Warenaustausch, der vom Abkommen vorgesehen wird.

Der letzte wesentliche Grundsatz, der vom Gruber-Degasperi-Abkommen abgeleitet werden kann, betrifft die interne Verantwortung des italienischen Staates in bezug auf den Schutz der Minderheiten und Sprachgruppen in Südtirol, der mit der entsprechend beobachtenden Funktion der externen Verteidigung des österreichischen Staates verbunden ist und von den höchsten Stellen der internationalen Gerichtsbarkeit, was den konkreten Ausschluß der Abkommen selbst anbelangt, sichergestellt ist.

Die Grundsätze betreffend die Begrenzung des Raumes oder des „frame“, jene über die Funktion Österreichs und über den Zugang zur internationalen Gerichtsbarkeit, die an sich nicht direkt vom Abkommen abgeleitet werden können, wurden mit Verhandlungen über den Austausch von Noten zwischen Italien und Österreich am 22. April 1992 anerkannt. In diesen Noten wird das Sonderstatut für Trentino-Südtirol von beiden Teilen ausdrücklich als Instrument angenommen, mit dem bei Bestimmung des institutionellen Rahmens der autonomen Provinz Bozen auch die wesentliche Erfüllung der Autonomie und die Zielsetzung des Schutzes der deutschen Minderheit entsprechend dem Pariser Vertrag verwirklicht werden sollten. Davon unterrichtete in

der Folge die österreichische Regierung die Vereinten Nationen am 11. Juni 1992, indem sie die zuvor mit der italienischen Regierung ausgetauschten Noten übermittelte. Die methodologischen Grundsätze, die in Praxis und Theorie dem Gruber-Degasperi-Abkommen verschiedentlich entnommen wurden, müssen heute meiner Ansicht nach im Lichte der neuen politischen Gegebenheiten, denen wir uns gegenübersehen, aufgenommen und neu überdacht werden. Diese Gegebenheiten können, glaube ich, kurz wie folgt zusammengefaßt werden: Beendigung vor allem der italienisch-österreichischen Streitfrage mit Abgabe der Streitbeilegungserklärung vor den Vereinten Nationen, der der Notenaustausch zwischen Italien und Österreich vorausgegangen ist. Zweitens die Neubestimmung der Rechtsträger des Gruber-Degasperi-Abkommens angesichts der letzthin stattgefundenen internen und externen Entwicklung: die Südtiroler vor allem als Minderheit-Mehrheit, die ihre Rechte gewährleistet sehen möchte, die Italiener Südtirols also als Mehrheit-Minderheit mit dem gereiften Bewußtsein dieses Status; drittens die Ladiner als sprachliche Gemeinschaft, die institutionell in drei verschiedenen Realitäten leben und nach einer einzigen Regelung zum Schutz ihrer sprachlichen Identität streben, die Trentiner mit den deutschen Sprachinseln, die sich auf der Suche nach ihrem Platz in der Logik des Grundsatzes des Gleichgewichts, von dem das gesamte Abkommen durchdrungen ist, befinden; schließlich die Nordtiroler, die seit je ergänzender Teil des Raumes um dem Brenner sind und heute auch auf dem institutionellen Plan aufscheinen, und zwar mit Bindungen, die über Handelsbeziehungen hinausgehen, welche zur Zeit des Abschlusses des Degasper-Gruber-Abkommens wegen der unsicheren politischen Situation in Europa die einzig möglichen waren.

Der gleiche Raum oder in einem gewissen Maße der „frame“ des Abkommens ist heute Überlegungen auf der Grundlage des italienisch-österreichischen Rahmenabkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit unterworfen, in welchem die autonomen Provinzen Trient und Bozen und die Region Trentino-Südtirol als Träger der grenzüberschreitenden Integration genannt werden. Nicht übersehen werden darf, daß auch die Ladinerfrage nunmehr eine territoriale Dimension und eine neue Qualität angenommen hat, die in der Vergangenheit und bei Abschluß des Gruber-Degasperi-Abkommens, das diese Frage nicht berührte, nicht gegeben war.

Es verbleibt schließlich das Problem und die Rolle der Region, die sie bei Erlangung der juristisch-politischen Funktion des Gesamtgleichgewichts innerhalb des Systems einnehmen soll. Dieses Gleichgewicht ist in jener Funktion der Dienste zu suchen, die sich auf irgendeine Art in den Abkommen zwischen den Parteien in dieser Legislaturperiode abzeichnet.

Alle diese neuen dialektischen Gegebenheiten, die auf irgendeine Weise dem Abkommen eigen sind, müssen in dieser neuen Phase auch bei den Verhandlungen mit dem Staat über das System der Sonderautonomien in der neuen 12er Kommission einfließen, und zwar im Hinblick auf einen annehmbaren und wünschenswerten föderalistischen Aufbau des italienischen Staates.

Herr Präsident, geehrte Abgeordnete, in der Zeit, die zwischen dem Abschluß des Abkommens bis heute abgelaufen ist, haben viele Begebenheiten manchmal auch in

dramatischer Art den Weg der Autonomie und der regionalen Gemeinschaft gekennzeichnet.

Die Bilanz, die wir jedoch ziehen können, ist äußerst positiv; die Fähigkeit des gemeinsamen Zusammenlebens hat zugenommen und auch die Bereitschaft zur Verfolgung gemeinsamer Ziele ist gestiegen; vor allem in den letzten zwanzig Jahren konnten wir eine einschneidend positive wirtschaftliche Entwicklung und eine Qualifizierung der sozialen Dimension verzeichnen, die den beiden autonomen Provinzen Trient und Bozen angerechnet werden muß; insgesamt ist die Fähigkeit zur Selbstregierung gewachsen und die einzelnen Komponenten der Autonomie sind gestärkt worden.

In meiner Wortmeldung wollte ich auf die juristisch-politischen Grundsätze des Gruber-Degasperi-Abkommens hinweisen, die als grundlegende Fakten unserer Sonderautonomie zu betrachten sind. Sie sollen den großen historischen Wert dieser Übereinkunft unterstreichen, die als Start einer Versöhnung zwischen Österreich und Italien zu betrachten ist und die sowohl bei Unterzeichnung als auch im Laufe ihrer Durchführung als ein einschneidendes und bezeichnendes Beispiel der Versöhnung unter den Völkern zu bewerten ist.

Trentino-Südtirol stellt heute zweifellos in Europa ein Beispiel für die Erreichung von Zielen auf dem Verhandlungsweg als auch für den Schutz von Volksgruppen und nationalen Minderheiten dar.

Dies kann ein Grund für eine rechtmäßige Genugtuung sein, aber für uns muß es vor allem ein Anreiz zur Verbesserung der erzielten Ergebnisse und eine Mahnung sein, damit wir auf der Höhe unserer Geschichte bleiben.

In dieser Sichtweise war auch die Gedenkfeier am 5. September d.J. in Wien sicherlich eine positive Begebenheit. Sie hat zweifellos dazu beigetragen, den Wert im internationalen Rahmen, in den sich auch unsere Autonomie einfügt, zu erhöhen; das Abkommen war in der Vergangenheit und ist es heute noch von europäischer Bedeutung, nicht nur weil Lösungen für Übereinkommen und grenzüberschreitende Zusammenarbeit vorweggenommen worden sind, sondern auch weil in der Tat der Schutz von ethnischen Minderheiten auf eine überstaatliche und europäische Ebene gestellt worden ist.

In dieser Dimension und in dieser europäischen Berufung liegt die große Aktualität des Gruber-Degasperi-Abkommens sowie der starke Anstoß zu einer Erneuerung, der auch heute noch gegeben ist und der am 50. Jahrestag zum Schutz und zur Entwicklung unserer Sonderautonomie zum Ausdruck gebracht werden muß.

An ihr und am gesamten System unserer Autonomie muß Hand angelegt werden und es müssen eine Reihe von ernsthaften Überlegungen angestellt werden. In dieser Richtung sind dringend konkrete Probleme der Funktionsfähigkeit anzugehen, von denen einige, wie z.B. das Wahlrecht von großer Bedeutung sind. Auch muß die Frage des voraussehbaren und wünschenswerten föderalistischen Aufbaus des italienischen Staates angegangen werden, wobei in dieser Hinsicht die Besonderheit unserer Region vorgebracht werden muß.

Ich denke jedoch, daß die im Gruber-Degasperi-Abkommen enthaltenen Grundsätze, die ich kurz aufgezeigt habe und die politischen Begebenheiten, auf die ich hingewiesen habe, nicht nur zu theoretischen Auseinandersetzungen benützt werden dürfen oder abstrakte Bezugspunkte für unsere Arbeit sein sollen, sondern sie müssen vielmehr als politischer Ausgangspunkt dienen und für unser konkretes Handeln ein wichtiger Anhaltspunkt sein.

Es wäre wünschenswert, wenn diese juristisch-politische Bezugsszene und diese konkrete Bewertung der derzeitigen Situation zu einer gemeinsamen Plattform führen würde, zu einem politischen Faktum, von dem auch für die neu anbrechende Zeit im politischen Leben ausgegangen werden kann.

Es gibt eine Vertragsgrundlage, die in diese Richtung weist, und zwar auch für jene, die auf der entgegengesetzten Seite das Degasperi-Grube-Abkommen nicht befürworten. Diese Grundlage wurde meiner Ansicht nach von der österreichischen Erklärung bei der UNO vorbildlich hervorgehoben. In der Erklärung ist in der Tat zu lesen, daß sowohl Italien als auch Österreich im Verhandlungsweg eine Lösung des Problems gefunden haben, das sie bisher trennte, wobei jedoch die jeweilige Rechtsposition nicht beeinträchtigt worden ist.

Das ist meiner Meinung nach der Weg, der in der Politik beschritten werden muß, der Weg eines möglichen Kompromisses und nicht der Weg des unmöglich Erreichbaren. Grundlegend ist somit die Methode des Dialogs, der Auseinandersetzung, der mit Geduld zäh errungenen Übereinstimmung. Es obliegt der Politik, historischer Ereignisse zu gedenken, ihrer zu gedenken ohne sie zu feiern, in diesem Fall also auch nicht das Abkommen zu feiern, sondern seiner zu gedenken und so für die Bevölkerung den bestmöglichen Dienst zu leisten und dabei jene Ziele im Auge zu behalten, die auf Versöhnung ausgerichtet sind und welche in der Kultur, in der Erfahrung und in der Sensibilität von Männern wie Gruber und Degasperi beheimatet waren. Danke.)

**PRÄSIDENT:** Danke, Herr Präsident, für Ihre Ausführungen.

Ich komme jetzt zur Verlesung der Grußbotschaften:

PRESIDENTE: Grazie, signor Presidente per il Suo intervento.

Ora daró lettura dei messaggi augurali.

DER BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH

Wien, am 2. September 1996

"Sehr geehrter Herr Präsident des Regionalrates!

Anläßlich des 50. Jahrestages der Unterzeichnung des Gruber-Degasperi-Abkommens übermittle ich dem Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol meine aufrichtigen Grüße.

Der am 5. September 1946 in Paris von Außenminister Gruber und Ministerpräsident De Gasperi unterzeichnete Vertrag stellt sich heute in historischer Rückschau als Kompromiß dar, der nach dem Alptraum des von Hitler und Mussolini getroffenen Umsiedlungsabkommens den Verbleib der Südtiroler in ihrer angestammten Heimat gesichert, die Verbindung der Volksgruppe mit Österreich gewährt und die Grundlage der heutigen Autonomie gelegt hat.

Diese im Zusammenwirken mit dem Vertragspartner Italien entwickelte Autonomie wird als eine gelungene Konfliktlösung im Verhandlungswege angesehen, die auch international Anerkennung und Beachtung gefunden hat.

Mit Österreichs Beitritt zur Europäischen Union haben sich neue Möglichkeiten eröffnet, die alten kulturellen Bande über den Brenner wieder zu beleben. Möge es dabei im europäischen Geist gelingen, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auch in Zukunft gemeinsam weiter auszubauen.

Thomas Klestil  
Präsident der Bundesrepublik Österreich"

Vienna, 2 settembre 1996

In occasione del cinquantenario dell'Accordo De Gasperi-Gruber vorrei formulare al Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige i miei più fervidi saluti.

Visto in una prospettiva storica, l'Accordo siglato il 5 settembre 1946 a Parigi dal Ministro degli Esteri Gruber e dal Presidente del Consiglio italiano De Gasperi rappresenta oggi un compromesso che offrì ai sudtirolesi, dopo la drammatica scelta delle opzioni imposta dal patto Hitler-Mussolini, la garanzia di poter rimanere nella loro terra natia, facendo salvo nel contempo il legame di tale gruppo etnico con l'Austria e ponendosi quindi come fondamento per l'attuale assetto autonomistico.

Siffatta autonomia, sviluppatasi di concerto con lo Stato italiano, parte contraente dell'Accordo, viene oggi considerata come risoluzione positiva di una controversia in via negoziale e ha trovato ampio riconoscimento e consenso anche a livello internazionale.

Con l'adesione dell'Austria all'Unione europea si sono aperte nuove possibilità per rinsaldare i vecchi vincoli culturali oltre al Brennero. Auspicio quindi che in uno spirito europeo si possa ulteriormente intensificare anche in futuro la cooperazione transfrontaliera.

Thomas Klestil"

**PRÄSIDENT**: Ich verlese jetzt das Schreiben von Ministerpräsident Romano Prodi:

PRESIDENTE: Daró ora lettura del messaggio inviato dal Presidente del Consiglio, Romano Prodi:

"Desidero rivolgere al Consiglio della Regione autonoma Trentino-Adige riunito a Bolzano per ricordare il 50° della firma dell'Accordo Degasperi-Gruber il più cordiale saluto del Governo italiano e mio personale.

La ricorrenza e la circostanza mi offrono l'occasione per riflettere su un atto generato dalla buona volontà e dalla ferma determinazione di due uomini animati dal desiderio di privilegiare ciò che unisce rispetto a ciò che divide.

Il Patto da loro siglato è stato un segno anticipatore e precursore di una collaborazione che negli anni a venire si è dimostrata unica vera via per garantire la pace, la collaborazione e l'amicizia fra i popoli europei al di sopra dei confini nazionali.

Modificando le tradizionali concezioni a livello internazionale, l'Accordo di Parigi ha segnato in Europa l'avvio di nuovi approcci nei confronti delle minoranze linguistiche, viste come ricchezza dei popoli e non come entità da assimilare alla maggioranza nazionale, favorendo così quei processi di riconciliazione di cui l'Europa aveva vitale bisogno per una rinascita democratica basata sulla pace nella libertà.

Ora, a cinquant'anni da quello storico evento, le istituzioni di cui la Repubblica italiana, ad esso riferendosi, ha dotato le popolazioni di lingua e cultura diverse che convivono in una delicata zona di confine di radicate tradizioni autonomistiche hanno consentito l'affermazione di un processo di pacifica convivenza, il quale, soprattutto dopo le epocali trasformazioni sociopolitiche nell'Europa centro-orientale, viene studiato come modello in molti altri Paesi del vecchio continente ed anche oltre.

'L'Alto Adige' - ricorda Degasperi commentando la lungimirante intesa raggiunta con il collega austriaco Gruber che oggi celebriamo - 'dovrà diventare un ponte e non una barriera tra due civiltà'.

Questo è ancora lo spirito con cui il Governo italiano, nel quadro della fruttuosa collaborazione con la vicina e amica Austria, ora anch'essa partner dell'Unione Europea, desidera proseguire il suo impegno nei rapporti con la minoranza di lingua tedesca dell'Alto Adige e con gli altri gruppi linguistici della regione.

Un impegno che vede nel nuovo ruolo delle autonomie regionali, e nella stessa collaborazione transfrontaliera, costruttivi strumenti di quel processo di integrazione europea lucidamente intuito cinquanta anni fa dagli artefici dei Patti di Parigi e dai padri dell'Europa comunitaria, è diventato ormai patrimonio comune di noi tutti europei.

Romano Prodi"

Grußbotschaft des Ministerpräsidenten Prof. Romano Prodi anlässlich der Gedenkfeier zum 50. Jahrestag der Unterzeichnung des Gruber-Degasperi-Abkommens

"Ich möchte dem Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol, der sich in Bozen versammelt hat, um der Unterzeichnung des Gruber-Degasperi-Abkommens, die sich heuer zum 50. Mal jährt, zu gedenken, meine persönlichen und die Grüße der italienischen Regierung übermitteln.

Der Jahrestag und die Gedenkfeier geben mir Gelegenheit, über einen Akt nachzudenken, der auf dem guten Willen und der festen Entschlossenheit zweier Männer beruht, die vom Wunsch beseelt waren, dem Weg der Verbindung den Vorzug gegenüber jenem der Trennung einzuräumen.

Der Pakt, den sie unterzeichnet haben, gilt als Vorzeichen und Vorreiter einer Zusammenarbeit, die sich in der Folge als der einzig wahre Weg zur Sicherung des Friedens, der Zusammenarbeit und der Freundschaft zwischen den europäischen Völkern über die staatlichen Grenzen hinweg erwiesen hat.

Das Pariser Abkommen hat zu einer Änderung der auf internationaler Ebene bestehenden Haltungen geführt und so in Europa einen Neubeginn in den Beziehungen mit den Minderheiten eingeleitet, welche als Reichtum der Völker anerkannt wurden und nicht mit der gesamtstaatlichen Mehrheit assimiliert werden sollten. Auf diese Art und Weise wurden jene Wiederversöhnungsprozesse gefördert, die in Europa für einen demokratischen Neubeginn so dringend notwendig waren, einem Neubeginn, der auf der Grundlage des Friedens in Freiheit beruhen sollte.

50 Jahre nach diesem historischen Ereignis war es dank der Institutionen, welche die italienische Republik aufgrund des Abkommens für die Bevölkerung, die trotz verschiedener Sprachen und Kulturen in einem Grenzgebiet mit verwurzelten autonomistischen Traditionen zusammenlebt, eingerichtet hat, möglich, einen Prozeß des friedlichen Zusammenlebens erfolgreich in Gang zu setzen, der vor allem nach den epochalen sozio-politischen Umwandlungen in Mittel-Ost-Europa für viele Ländern des alten Kontinents, aber auch außerhalb, Modellcharakter hat.

"Südtirol" - so Degasperi, der die weitsichtige Überkunft, die mit dem österreichischen Kollegen Gruber erzielt wurde und der heute gedacht wird, kommentierte - "muß zu einer Brücke und nicht zu einer Barriere für die beiden Kulturen werden".

Auf diesem Hintergrund aufbauend will die italienische Regierung im Rahmen der fruchtbringenden Zusammenarbeit mit dem benachbarten und befreundeten Land Österreich, das nun auch Partner innerhalb der Europäischen Union ist, ihre Bemühungen in den Beziehungen mit der deutschsprachigen Minderheit in Südtirol und den anderen Sprachgruppen der Region fortsetzen.

Der Einsatz, der in der neuen Rolle der Regionalautonomien und in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit die bildenden Instrumente jenes europäischen Integrationsprozesses sieht, der von den Initiatoren des Pariser Abkommens und den Vätern des gemeinsamen Europas bereits vor fünfzig Jahren in ihrer Weitsichtigkeit erkannt worden ist, ist nunmehr zum gemeinsamen Gedankengut für alle Europäer geworden.

Romano Prodi"

**PRÄSIDENT**: Ich möchte mich - genauso gegenüber dem Bundespräsidenten der Republik Österreich - recht herzlich für diese Botschaften bedanken und komme jetzt zur Grußbotschaft des Österreichischen Bundeskanzlers Franz Vranitzky:

"Ich übermittle dem Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol anlässlich des 50. Jahrestages der Unterzeichnung des Gruber-Degasperi-Abkommens meine herzlichen Grüße.

Mit dem historischen Abstand eines halben Jahrhunderts können wir erkennen, daß sich der damals in Paris unterzeichnete Vertrag in der Absicherung des durch die vorangegangenen Ereignisse auf das äußerste gefährdeten Bestandes der österreichischen Minderheit in Südtirol bewährt hat. Er ist die Grundlage einer detailliert geregelten Autonomie geworden, die auch die weitere kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung der Volksgruppe gewährleistet.

Es ist meine Überzeugung, daß das neue Europa, an dem auch Österreich und Italien gemeinsam bauen, die Bedeutung der Grenzen zunehmend relativieren und der Zusammenarbeit über den Brenner hinweg neue Chancen einräumen wird. Diese Chance sollen wir gemeinsam im europäischen Geist nützen.

Franz Vranitzky"

**PRESIDENTE**: Vorrei ringraziare per i messaggi che ci sono pervenuti. Ora daró lettura del messaggio inviato al Consiglio regionale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige dal Cancelliere federale della Repubblica austriaca, dott. Franz VRANITZKY, in occasione del 50° anniversario dell'Accordo Degasperi:

"In occasione del 50° anniversario della sottoscrizione dell'Accordo Gruber-Degasperi invio al Consiglio regionale della Regione autonoma del Trentino-Alto Adige i miei più cordiali saluti.

A 50 anni dalla sua ratifica dobbiamo riconoscere che il Trattato firmato a Parigi, che doveva rappresentare una garanzia per la minoranza austriaca in Alto Adige precedentemente minacciata in ordine alla sua sopravvivenza, ha confermato a tutt'oggi la sua validità. E' la base di un'autonomia accuratamente disciplinata che garantisce anche l'ulteriore sviluppo culturale ed economico del gruppo etnico.

Sono convinto che la nuova Europa, alla cui costruzione partecipano anche l'Austria e l'Italia renderà più permeabili i confini ed offrirà nuove possibilità di collaborazione transfrontaliera. In uno spirito europeo siamo tutti chiamati a cogliere tali possibilità.

f.to Franz VRANITZKY"

**PRÄSIDENT**: Jetzt verlese ich auszugsweise die lange Botschaft von Herrn Josè Ayala Lasso, dem Hohen Kommissar der Vereinten Nationen für Menschenrechte. Es ist in englisch übermittelt worden. Ich verlese es aber auszugsweise in deutscher Sprache:

PRESIDENTE: Ora leggeró alcune parti del messaggio molto lungo che ci é stato inviato dall'Alto Commissario per i diritti umani alle Nazioni Unite, sig. José Ayala Lasso. Ci é stato trasmesso in inglese, tuttavia leggeró alcuni brani della traduzione in tedesco:

"Meine Damen und Herren!

Es ist für mich eine besondere Ehre, anlässlich des 50. Jahrestages der Unterzeichnung des Degasperi-Gruber-Abkommens meine Grußworte an Sie richten zu dürfen, da dieses Abkommen ein wichtiges Beispiel dafür ist, wie die Rechte der Personen, die einer Minderheit angehören, durch Achtung des Grundsatzes der Gleichheit der Rechte gewährleistet werden können. Der Grad der Verwaltungs- und Legislativautonomie, welche von der italienischen Regierung auf der Grundlage der in diesem Abkommen enthaltenen Grundsätze eingeräumt wurde und ihre dynamische Anpassung an die Entwicklung der letzten 5 Jahrzehnte, die seit der Unterzeichnung des Abkommens vergangen sind, bestätigen die Weisheit und die Weitsichtigkeit der Väter des Abkommens. Ich bin davon überzeugt, daß die Bedeutung dieses Abkommens und die daraus resultierende legislative und verwaltungsmäßige Entwicklung weit über Italien hinausreichen und eine Ermutigung und Inspiration für all jene - einschließlich der neuen Demokratien in Ost- und Zentraleuropa - darstellen, die nach wirksamen Maßnahmen für den Schutz der Minderheiten suchen.

Bei den vor fast 80 Jahren von den Alliierten und Siegermächten mit einer großen Anzahl von neuen Staaten abgeschlossenen Verträgen kam die Sprache der Menschenrechte nicht zum Tragen. Darin wurde aber erklärt, daß die Verträge, welche Auswirkungen auf ethnische, religiöse und sprachliche Minderheiten hatten, eine internationale Verpflichtung darstellen würden und daß sie somit unter den Schutz des Völkerbundes zu stellen seien. Heute, am Ende dieses Jahrhunderts, hat der Minderheitenschutz eine globale Dimension erworben und steht im Mittelpunkt der internationalen Debatte, welche das Augenmerk auf die Wechselbeziehung zwischen Menschenrechten, Entwicklung und Frieden richtet. Der Minderheitenschutz wird heute als einer der wichtigsten Aspekte für den internationalen Schutz der Menschenrechte angesehen.

Fast jeder Staat hat eine oder mehrere Minderheiten, die auf seinem Staatsgebiet leben und eine eigene nationale, ethnische, kulturelle, sprachliche oder religiöse Identität besitzen. Die von der internationalen Gemeinschaft angenommenen Dokumente bezeugen, daß harmonische Beziehungen zwischen Minderheiten und Mehrheiten und zwischen Minderheiten und Regierungen sowie der Respekt der Identität der anderen Gruppen eine große Bereicherung für die multiethnische und multikulturelle Andersartigkeit und die Vielfalt der gesamten Gesellschaft darstellen. Minderheiten können ihre Staaten stärken, bereichern und vollendeter gestalten.

Trotzdem sind Personen, die zu Minderheiten gehören, heute noch Opfer von wiederauflebendem und sich auf ethnische, kulturelle und religiöse Unterschiede stützenden Rassenwahn und von Fremdenfeindlichkeit. Die Verletzung der Minderheitenrechte hat vielfach zu Spannungen und Konflikten auf nationaler und regionaler Ebene geführt, durch welche Menschen ihr Leben und ihren Besitz verloren haben; zudem führten diese Kämpfe zu Flüchtlingsströmen und dazu, daß sich die Menschen in ihrer Heimat fremd fühlten. Die jüngsten tragischen Folgen der inter alia mit Minderheiten verbundenen Probleme in Europa sind ein Beweis für die Ernsthaftigkeit der Minderheitenfrage."

Ich darf jetzt einige Passagen als verlesen betrachten und verlese weiter auf Seite 4:

Die Weltkonferenz für Menschenrechte hat bekräftigt, daß der Schutz der Minderheiten eines der vorrangigen Themen der Vereinten Nationen bleibt und daß es Pflicht der Staaten ist, zu gewährleisten, daß Personen, die zu einer Minderheit gehören, voll und ganz alle Menschenrechte entsprechend der Erklärung über die Rechte der Personen, die zu den Minderheiten gehören, ausüben können.

Bei unserer Arbeit sollten wir uns die Erfahrungen zunutze machen, welche im Rahmen der örtlichen Initiativen bei der Lösung von Problemen, die sich für die Minderheiten in der Praxis stellen, gemacht wurden. In der Tat bieten die regionalen oder subregionalen, auf die spezifischen Minderheiten zugeschnittenen Projekte oft ausgezeichnete Beispiele dafür, wie man den Erfordernissen, die in der Vergangenheit zu Spannungen und Konflikten führten, heute auf konstruktive Art und Weise Rechnung tragen kann, so daß dies zur Entwicklung der gesamten Gesellschaft beiträgt.

In diesem Zusammenhang möchte ich Ihnen recht herzlich zu den beachtlichen Ergebnissen, die Sie durch Ihre Anstrengungen erzielt haben, gratulieren, die - so hoffe ich, auch für die Arbeitsgruppe für Minderheiten und für die von den Vereinten Nationen unternommen Anstrengungen auf diesem Gebiet von großem Interesse sein können."

(Gentili Signore e Signori,

E' per me un piacere aver avuto la possibilità di partecipare alla commemorazione del 50° anniversario dell'Accordo Degasperi-Gruber, che rappresenta un esempio importante di come si possa garantire il rispetto per i diritti delle persone che appartengono a minoranze etniche, rispetto basato sul principio dell'uguaglianza dei diritti. Il grado di autonomia amministrativa e legislativa introdotto dal Governo italiano sulla base dei principi gelosamente custoditi in questo Accordo e il suo dinamico adattamento all'evoluzione dei cinque decenni trascorsi dalla sua ratifica, conferma la saggezza e l'intuito di chi originariamente lo redasse. Sono convinto che l'importanza di questo Accordo e del conseguente processo legislativo ed amministrativo vada molto al di là del singolo Stato e che possa incoraggiare ed ispirare tutti coloro che cercano delle

misure efficaci per proteggere le minoranze, incluse le nuove democrazie dell'Europa centrale ed orientale.

I trattati conclusi quasi ottanta anni fa dagli Alleati e dalle Forze Associate con numerosi nuovi Stati non utilizzavano il linguaggio dei diritti umani. Essi stabilivano tuttavia che gli accordi relativi a persone appartenenti a minoranze etniche, religiose o linguistiche costituivano obblighi di interesse internazionale, che dovevano venire garantiti dalla Società delle Nazioni. Oggi, alla fine del secolo, la tutela delle minoranze ha acquisito una dimensione globale e rimane al centro di un dibattito a livello internazionale che mette in luce l'interrelazione tra i diritti umani e il processo di sviluppo e di pace. Essa viene intesa come uno strumento fondamentale per la tutela internazionale dei diritti umani.

Quasi tutti gli Stati hanno all'interno del loro territorio una o più minoranze contraddistinte da una propria identità nazionale, etnica, culturale, linguistica o religiosa. I documenti approvati dalla comunità internazionale sottolineano che le relazioni armoniose tra le minoranze e la maggioranza e tra le minoranze e il Governo, così come il rispetto per l'identità di ciascun gruppo, rappresentano un importante patrimonio per la diversità multi-etnica e multi-culturale e per la ricchezza di tutta la nostra società. Le minoranze possono rendere i propri paesi più forti, più ricchi e più completi.

Tuttavia, le persone che appartengono a minoranze continuano ad essere vittime di recrudescenze del razzismo e della xenofobia, basate su differenze etniche, culturali e religiose. Violazioni dei loro diritti hanno talvolta portato a tensioni e a conflitti a livello nazionale e regionale, che sono sfociati nella perdita di vite umane, di beni patrimoniali e in ondate di rifugiati e sfollati. Le recenti, tragiche conseguenze dei conflitti collegati inter alia ai problemi delle minoranze in Europa, dimostrano la gravità del problema delle minoranze.

Ed ora vorrei dare per letti alcuni passaggi e passare così a pagina 4:

La Conferenza Mondiale sui Diritti dell'Uomo afferma che la tutela delle minoranze rimane tra le priorità più significative delle Nazioni Unite e sottolinea che è fatto obbligo ad ogni Stato di assicurare alle persone appartenenti ad una minoranza il pieno ed efficace esercizio di tutti i diritti umani conformemente a quanto previsto dalla Dichiarazione dei Diritti delle Persone Appartenenti a Minoranze.

Nel nostro lavoro dovremmo trarre insegnamento dalle esperienze positive realizzate attraverso iniziative locali, per risolvere sul piano pratico i problemi affrontati dalle minoranze. In effetti i progetti regionali o sub-regionali realizzati specificatamente per una determinata minoranza, spesso forniscono eccellenti esempi di come soddisfare esigenze da cui in passato scaturivano tensioni e conflitti, ma che oggi, affrontate in maniera costruttiva, contribuiscono allo sviluppo dell'intera società.

In questo contesto vorrei sinceramente congratularmi con Voi per i significativi risultati ottenuti, i quali, spero, potranno essere anche di un grande interesse

per il Gruppo di Lavoro sulle Minoranze e più in generale per l'opera delle Nazioni Unite relativa a questa importante materia.)

**PRÄSIDENT:** Damit habe ich alle Grußbotschaften verlesen. Ich bedanke mich recht herzlich bei den Vertretern Italiens, dem Staatspräsidenten und dem Ministerpräsidenten für die ausgesprochene Anerkennung und besonders auch in die vom Ministerpräsident Prodi anerkannte grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Ich bedanke mich bei den Vertretern von Österreich, dem Bundespräsidenten der Republik Österreich und dem Bundeskanzler für die ausgesprochene Verbundenheit mit Südtirol und der weiteren Schutzmacht, die durch Österreich wahrgenommen wird. Ich bedanke mich noch ganz speziell bei den Vereinten Nationen und beim Hohen Kommissar der Vereinten Nationen für Menschenrechte, José Ayala Lasso, für die in dieser Grußbotschaft ausgesprochenen Solidarität.

Ich gehe damit zum nächsten Punkt der Tagesordnung über. Ich darf den Generalsekretär der OSZE, Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, Botschafter Giancarlo Aragona, recht herzlich begrüßen. Wir wissen die Ehre zu schätzen, die uns durch Ihre Anwesenheit zuteil wird. Sehr verehrter Herr Botschafter, - sappiamo onorare il grande onore che Lei ci fa con la Sua presenza e che l'OSZE ci fa con la Sua partecipazione e il Suo messaggio. Vorrei brevemente presentarLa: nato a Messina il 14 novembre 1942, laureato in giurisprudenza a Messina il 14 novembre 1964, in carriera diplomatica dal 28 marzo 1969 è stato primo Segretario all'Ambasciata d'Italia a Vienna dal 1972 al 1974, Console a Friburgo dal 1974 al 1977 e poi Consigliere presso l'Ambasciata d'Italia a Lagos fino al 1980. Rientrato a Roma nel 1980 per prestare servizio presso la Direzione generale degli Affari politici ed il Dipartimento per la cooperazione allo sviluppo. Consigliere all'Ambasciata d'Italia a Londra dal 1984 al 1987 ha successivamente prestato servizio a Bruxelles alla rappresentanza d'Italia presso la NATO con funzione di vicerappresentante permanente. Dal dicembre 1992 all'aprile 1994 è stato Consigliere diplomatico del Ministro della Difesa e poi vicecapo di Gabinetto del Ministero degli Esteri. Dal gennaio 1995 al giugno 1996 è stato Capo di Gabinetto del Ministro degli Esteri.

Damit gebe ich das Wort dem Generalsekretär der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, Botschafter Giancarlo Aragona.

**PRESIDENTE:** Ho dato lettura di tutti i messaggi augurali. Ringrazio sentitamente i rappresentanti del Governo, il Presidente della Repubblica ed il Presidente del Consiglio per il riconoscimento espresso e per la positiva valutazione data alla collaborazione transfrontaliera. Ringrazio i rappresentanti del Governo austriaco ed il Cancelliere federale per le parole di amicizia e per la funzione tutoria svolta dall'Austria. Ringrazio le Nazioni Unite e l'Alto Commissario per i diritti dell'uomo, José Ayala Lasso, per la solidarietà espressa nel suo messaggio.

Proseguiamo ora i lavori e passiamo agli ospiti intervenuti. Vorrei salutare il Segretario generale della OSCE (Organizzazione per la Sicurezza e collaborazione in Europa), l'ambasciatore Giancarlo Aragona. Siamo molto onorati che Lei abbia voluto

accogliere questo nostro invito a partecipare all'odierna seduta. Vorrei brevemente presentarLa: nato a Messina il 14 novembre 1942, laureato in giurisprudenza a Messina il 14 novembre 1964, in carriera diplomatica dal 28 marzo 1969 è stato primo Segretario all'Ambasciata d'Italia a Vienna dal 1972 al 1974, Console a Friburgo dal 1974 al 1977 e poi Consigliere presso l'Ambasciata d'Italia a Lagos fino al 1980. Rientrato a Roma nel 1980 per prestare servizio presso la Direzione generale degli Affari politici ed il Dipartimento per la cooperazione allo sviluppo. Consigliere all'Ambasciata d'Italia a Londra dal 1984 al 1987 ha successivamente prestato servizio a Bruxelles alla rappresentanza d'Italia presso la NATO con funzione di vicerappresentante permanente. Dal dicembre 1992 all'aprile 1994 è stato Consigliere diplomatico del Ministro della Difesa e poi vicecapo di Gabinetto del Ministero degli Esteri. Dal gennaio 1995 al giugno 1996 è stato Capo di Gabinetto del Ministro degli Esteri.

Do ora la parola al Segretario generale dell'Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa, ambasciatore Giancarlo Aragona.

**GIANCARLO ARAGONA**: Signor Presidente, signori consiglieri, è veramente con grande piacere che ho accolto l'invito a partecipare a questo convegno celebrativo del cinquantesimo anniversario dell'accordo Degasperi-Gruber.

Quello storico documento rappresenta una pietra miliare per le relazioni tra Italia ed Austria ma anche un riferimento fondamentale per la storia europea, come, del resto, gli oratori che mi hanno preceduto hanno sottolineato, e come è emerso anche dai messaggi cui voi avete dato lettura.

Se guardiamo retrospettivamente alle vicende del nostro continente, da alcuni anni a questa parte, ci rendiamo conto della lungimiranza e della visione di grande respiro di quell'accordo e dei due statisti che lo vollero.

La mia presenza oggi a Bolzano testimonia della continuità tra gli ideali che ispirarono Degasperi e Gruber nell'immaginare un approccio nuovo al trattamento delle minoranze e la filosofia della CSCE votata a rafforzare la sicurezza anche attraverso una migliore tutela delle minoranze e la promozione della dimensione umana.

La OSCE, che incarna questa filosofia in forma organica nell'area che spazia dall'Atlantico agli Urali, è impegnata a tradurre in pratica il concetto secondo cui la sicurezza non è più confinata alla dimensione militare secondo il modello classico dei rapporti internazionali protrattosi fino all'era della guerra fredda, ma deve eliminare le cause più acute di crisi in tanta parte della vecchia Europa quali, appunto, le tensioni etniche con il problema collegato delle minoranze.

Se quindi Degasperi e Gruber furono dei visionari che additarono alle generazioni future un modello di garanzia davvero esemplare, la OSCE dedica questo problema, riesploro con grande virulenza in Europa, una attenzione prioritaria, cercando di far fronte al meglio ad una sfida sempre più diffusa.

La fine della guerra fredda ha infatti segnato una svolta decisiva nel cammino verso la pace ma ha avuto un effetto paradossale di liberare le tensioni etniche all'interno degli stati e di riportare queste questioni al centro delle relazioni internazionali. Gli esempi sono davanti agli occhi di tutti noi.

Il compito di proteggere le minoranze è complicato dall'assenza di una definizione generalmente accettata del termine: minoranza nazionale. A questa carenza si aggiunge la difficoltà di definire la corretta relazione tra diritti individuali e diritti collettivi ed è questo fenomeno che spiega, almeno in parte, il motivo per cui numerosi stati si spingono fino a rifiutare l'esistenza, entro i loro confini, di minoranze nazionali.

La definizione più precisa di minoranza nazionale qui è potuta pervenire la comunità internazionale è contenuta in un documento del 1985 di una sottocommissione delle Nazioni Unite.

In questo documento il concetto di minoranza viene così definito: un gruppo di cittadini di uno Stato che costituiscono una minoranza numerica e godono di una posizione non dominante dotati di caratteristiche etniche, religiose o linguistiche che differiscono da quelle della maggioranza della popolazione che hanno sentimenti di solidarietà reciproca motivati almeno implicitamente dalla volontà collettiva di sopravvivere ed il cui obiettivo è di ottenere eguaglianza di trattamento di fatto e di diritto con la maggioranza; questa è la definizione più precisa che però risale al 1985 nell'ambito delle Nazioni Unite.

E' bene ricordare, qui il prof. Serra potrà dirci molto di più, che i primi strumenti legali per la protezione dei diritti umani apparvero in Europa secoli addietro, si pensi al Trattato di Westphalia, che è già stato citato, e ancor prima al Documento sulla pace religiosa di Ausburg del 1555. Tali documenti però mettevano a fuoco la specificità religiosa così come fece del resto il più recente Trattato di Berlino del 1878 tra le potenze europee e l'Impero Ottomano che all'art. 62 volle garantire libertà di culto e non discriminazione ai cristiani in Turchia.

Si trattava quindi di una tutela parziale che tuttavia portò all'attenzione del mondo, a partire dal 1800, il problema delle identità nazionali nei grandi imperi dell'epoca.

La frantumazione dei grandi imperi centrali, dopo la prima guerra mondiale, segna l'affermazione del principio di nazionalità che pur non provocò allora il grado estremo di disaggregazione cui assistiamo in questi anni.

Il secondo dopoguerra ha segnato l'avvio di sforzi significativi della comunità internazionale per affrontare direttamente o indirettamente i problemi delle minoranze.

Questo disegno prese le mosse alle Nazioni Unite e dal Consiglio d'Europa ed il filone di impegno politico e diplomatico è stato poi ripreso dalla CSCE, cioè il sistema di Helsinki, che la conferenza che ha dato i natali alla OSCE che è l'organizzazione che ne ha preso il posto dal 1994.

L'accordo Degasperi-Gruber, come ho ricordato qui sopra, fu anticipatore sul piano bilaterale di una nuova sensibilità che si sarebbe allargata a tutta la comunità internazionale. Per questo motivo, lo ripeto, esso ha un valore storico che trascende l'ambito delle relazioni italo-austriache.

L'Europa del dopoguerra fredda si è già resa conto che la stabilità all'interno degli stati è altrettanto importante ai fini della garanzia della sicurezza della concordia

nei rapporti interstatali e si è soprattutto resa conto che anche i rapporti fra gli stati risentono del modo in cui questi trattano le minoranze che vivono nei loro confini.

In altri termini, le crisi che si sono manifestate con la disintegrazione del sistema comunista e la fine dei blocchi contrapposti hanno riproposto modelli conflittuali del secolo scorso in cui la questione delle nazionalità era dominante.

Dal momento che stati monoetnici sono eccezioni piuttosto che la regola, il problema delle minoranze è destinato a rimanere nell'agenda internazionale per il futuro prevedibile ed è foriero di tensioni anche significative; pertanto l'OSCE, nata nel 1994 come trasformazione della CSCE, si adopera per prevenire l'insorgere delle crisi anche attraverso le attività dell'alto commissario per le minoranze nazionali, una figura su cui mi soffermerò ancora un momento fra poco e l'azione delle missioni che mirano a comporre queste crisi allorché esse sono già esplose, quindi un'attività di prevenzione e una, invece, di controllo e di risoluzione delle crisi.

Le norme e le regole stabilite dall'OSCE sono vincolanti politicamente ma non giuridicamente, in quanto non esiste alcuna disposizione che ne imponga l'ottemperanza.

Questo però ha un vantaggio, poiché significa che le decisioni dell'OSCE prevedono una procedura applicativa rapida e snella che non richiede la rettifica rendendo virtualmente inesistenti i ritardi tra l'adozione e l'entrata in vigore di queste disposizioni.

Non pochi documenti, prima della CSCE, e ora dell'OSCE, hanno rivestito un significato eccezionale come normativa per la tutela dei diritti delle minoranze. Mi si consenta di citarne alcuni per offrire un panorama del contributo offerto prima dalla conferenza e ora dall'organizzazione per la sicurezza della popolazione in Europa, alla tutela delle minoranze.

Lo strumento fondamentale risale all'atto finale di Helsinki dell'agosto 1975 ed include principi fondamentali sulla tutela delle minoranze, per esempio il principio settimo, che riecheggia le disposizioni dell'accordo Degasperi-Gruber dichiara, tra l'altro, che gli Stati partecipanti nel cui territorio esistono minoranze nazionali rispettano il diritto delle persone appartenenti a tali minoranze all'uguaglianza di fronte alla legge, offrono loro la piena possibilità di godere effettivamente dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali e, in tal modo, proteggono i loro legittimi interessi in questo campo.

Nonostante le ardite formulazioni dell'Atto Finale, è risultato problematico compiere progressi costruttivi in materia di minoranze durante la Guerra Fredda. Gli Stati comunisti, facendo leva sul principio della inviolabilità delle frontiere enunciato nello stesso Atto Finale, hanno ritenuto di poter reprimere qualsiasi aspirazione fondata sugli elementi etnici, con poco riguardo per i pertinenti impegni assunti in base all'Atto.

Un vero salto qualitativo si è verificato alla conferenza CSCE di Copenaghen del 1990, subito dopo il crollo del comunismo, nel momento in cui i paesi dell'Europa orientale hanno avuto la possibilità di edificare società civili basate sullo stato di diritto. Per la prima volta gli Stati partecipanti alla CSCE hanno affrontato a fondo la questione delle minoranze. La Sezione IV del Documento di Copenaghen è

dedicata interamente a tale problema. Al paragrafo 30 gli Stati partecipanti "riaffermano che il rispetto dei diritti delle persone appartenenti a minoranze nazionali, in quanto parte dei diritti dell'uomo universalmente riconosciuti, è un fattore essenziale per la pace, la giustizia, la stabilità e la democrazia".

E' un fatto importante che il Documento di Copenaghen faccia riferimento alla tutela, oltre che degli individui, di "gruppi di persone," andando al di là di precedenti documenti CSCE. La dichiarazione vieta qualsiasi tipo di discriminazione e insiste sulla parità di trattamento di fronte alla legge; esso include il diritto delle persone alla libertà di espressione e a conservare e sviluppare una identità etnica, culturale, linguistica e religiosa al riparo da ogni tentativo di assimilazione contro la loro volontà. Esso dichiara inoltre che: "L'appartenenza ad una minoranza nazionale costituisce una scelta propria di ciascuna persona e nessuno svantaggio può derivare dall'esercizio di tale scelta."

Il Documento di Copenaghen in concreto elenca i seguenti diritti della persona: usare la propria madrelingua nella vita privata e in quella pubblica, creare istituzioni, organizzazioni o associazione educative, professare e praticare la propria religione, diffondere informazioni nella propria madrelingua, creare in piena libertà associazioni e altre organizzazioni.

I paragrafi 33 e 35 prevedono la possibilità di creare amministrazioni locali o autonome per rafforzare l'identità delle minoranze nazionali.

Mi sembra il caso di rilevare che il Documento di Copenaghen riprende a livello multinazionale le disposizioni innovative dell'accordo Degasperi-Gruber.

Nonostante importanti avanzamenti a favore di una più ampia tutela delle minoranze, il Documento di Copenaghen è naturalmente il risultato di compromessi.

Così la Sezione IV prevede che la garanzia delle minoranze avvenga nei limiti del principio di eguaglianza e non discriminazione nei confronti di altri cittadini, escludendo così la possibilità di un'azione positiva.

Il Documento di Copenaghen ha inviato un chiaro segnale politico nel senso che da quel momento in poi i problemi relativi ai diritti delle minoranze hanno ricevuto un'elevata priorità nei programmi a CSCE e poi dell'OSCE. Nel contempo il Documento non prevede un meccanismo di tutela così come non impone alcun obbligo agli Stati partecipanti di riconoscere le loro minoranze nazionali o di garantire loro diritti collettivi.

L'altro documento CSCE che si occupa, tra l'altro, della protezione delle minoranze è la Carta di Parigi per una Nuova Europa adottata al Vertice di Parigi nel novembre del 1990. Il Documento dichiara che l'identità etnica, culturale, linguistica e religiosa delle minoranze nazionali sarà tutelata e che le persone appartenenti a minoranze nazionali hanno il diritto di esprimere liberamente, preservare e sviluppare tale identità senza discriminazioni di alcun genere ed in piena uguaglianza di fronte alla legge.

I firmatari hanno dichiarato che le minoranze apportano un valido contributo alla vita delle nostre società che pertanto esse hanno bisogno dell'impegno di tutti i paesi in modo che la loro situazione possa migliorare ulteriormente. Essi hanno inoltre reso la

dichiarazione storica che le questioni relative alle minoranze nazionali nonché il soddisfacimento dei diritti di tali minoranze sono di interesse internazionale e pertanto non sono soltanto una questione interna del rispettivo Stato.

Tale dichiarazione ha un valore particolare perché abbassa la soglia della sovranità rispetto, ad esempio, agli standards vigenti nelle Nazioni Unite. Peraltro, questo valore viene bilanciato dall'ulteriore affermazione che "non tutte le differenze etniche, linguistiche e culturali danno luogo automaticamente alla creazione di minoranze nazionali". Si tratta qui chiaramente di una concessione a quegli Stati partecipanti che si rifiutano di riconoscere l'esistenza di minoranze nazionali nei loro territori e che per tale motivo sostengono che non esista l'esigenza della loro tutela.

Il Vertice CSCE di Helsinki ha ribadito, tra l'altro, gli impegni relativi alle minoranze contenuti in precedenti documenti e, riconoscendo la gravità del problema della tutela delle minoranze nel contesto del mantenimento della pace e della stabilità nella regione CSCE, ha istituito l'incarico di alto Commissario per le Minoranze Nazionali. Numerosi conflitti, in atto o potenziali nella nostra area, sono alimentati dal nazionalismo. Pertanto, la situazione delle minoranze nazionali è di vitale interesse per la sicurezza dell'Europa. L'Alto Commissario valuta e, per quanto fattibile, disinnescia nella fase più iniziale possibile le tensioni connesse con il trattamento delle minoranze nazionali. Con consulenze e raccomandazioni, incoraggia le parti a perseguire politiche di non contrapposizione. Il suo metodo basato su una diplomazia discreta, cooperativa e non coercitiva ovviamente non appare nei titoli di testa dei mezzi d'informazione internazionali. Tuttavia, i risultati conseguiti dall'Alto Commissario, dopo la creazione del suo incarico all'inizio del 1993, hanno provato, nelle regioni dal Baltico ai Balcani e dall'Ucraina all'Asia Centrale, che questa figura rappresenta una delle "storie di successo" dell'OSCE.

Con la creazione di tale incarico, come pure con l'invio di missioni sul campo (che attualmente ammontano a 10), l'OSCE ha acquisito più penetranti capacità operative in tale importante settore.

Dopo aver fissato regole e norme nelle sue dichiarazioni politiche, l'OSCE sta attuando il monitoraggio della loro applicazione. Infatti, i Capi di Stato e di Governo hanno affermato a Budapest nel 1994, in coincidenza con la trasformazione del CSCE in OSCE,

"...l'intolleranza persiste e viene praticata la discriminazione nei confronti delle minoranze. Le piaghe del nazionalismo aggressivo, del razzismo, dello sciovinismo, della xenofobia, dell'antisemitismo e delle tensioni etniche sono ancora molto diffuse. Assieme all'instabilità sociale ed economica, esse sono le cause principali delle crisi, della perdita di vite umane e della miseria. Esse rispecchiano la mancata applicazione dei principi e degli impegni CSCE. Dobbiamo operare insieme per assicurare il pieno rispetto di tali principi ed impegni, nonché un'effettiva solidarietà e cooperazione al fine di alleviare le sofferenze."

La strada non è stata e non è facile, sebbene, nonostante le carenze riscontrate, i documenti OSCE contengano norme e regole molto importanti che gli Stati partecipanti hanno sottoscritto al più alto livello politico. Man mano che la comunità

crebbe, non esistono dubbi che dovranno essere assunti nuovi impegni. Ma già ciò di cui oggi disponiamo configura una serie di norme che, se applicate pienamente e da tutti, renderebbero l'intero continente europeo un luogo di gran lunga più sicuro in cui vivere.

Per concludere vorrei sottolineare ancora una volta che l'OSCE è cosciente del fatto che, se vogliamo vivere in condizioni di stabilità, bisogna provvedere ad un trattamento equo e giusto delle minoranze. Con l'imponente serie di accordi internazionali, bilaterali e multilaterali, abbiamo già realizzato molto. Tuttavia, gli ostacoli rimangono e testimoniano della delicatezza politica della materia. La storia secolare dell'Europa è segnata da tensioni etniche ed il problema delle minoranze è sempre stato centrale nell'Agenda delle Relazioni internazionali. Dopo le tragedie della II Guerra mondiale, era necessario compiere un primo passo coraggioso per imprimere una svolta a questa materia. Tale passo è stato compiuto cinquanta anni fa dai Ministri degli Esteri dell'Italia e dell'Austria martoriate dalla guerra. Per questo essi verranno ricordati nella storia come uomini lungimiranti, e, senza esagerare, uomini capaci di prevedere i bisogni del mondo alcuni decenni in anticipo.

Ecco perché questa celebrazione è una occasione di grande rilievo ed io sono stato lieto di apportarvi il contributo dell'OSCE.

Grazie per la vostra attenzione.

(Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren! Mit großer Freude habe ich Ihre Einladung zur Teilnahme an dieser Gedächtnisfeier anlässlich des 50. Jahrestages der Unterzeichnung des De Gasperi-Gruber-Abkommens angenommen.

Dieses historische Abkommen stellt einen Grundpfeiler für die Beziehungen zwischen Italien und Österreich, aber auch einen grundlegenden Bezug für die Geschichte Europas dar.

Wenn wir auf die Vergangenheit, auf die Ereignisse der letzten Jahre auf unserem Kontinent zurückblicken, werden wir uns bewußt, welcher Weitblick und welche Weltoffenheit diesem Abkommen zugrunde liegt und von welchem Geist die beiden Staatsmänner, die es abgeschlossen haben, beseelt waren.

Meine Anwesenheit in Bozen ist ein Zeichen dafür, daß es zwischen den Idealen, denen Gruber und De Gasperi bei der Abzeichnung einer neuen Einstellung zur Behandlung der Minderheiten nachstrebten, und der Ausrichtung der KSZE eine Kontinuität gibt, die darauf abzielt, die Sicherheit auch durch einen besseren Schutz der Minderheiten und durch die Förderung der menschlichen Dimension zu gewährleisten. Die

OSZE, die diese Ausrichtung in der Region vom Atlantik bis zum Ural in organischer Form vertritt, ist bestrebt, einen Begriff in die Tat umzusetzen, und zwar daß die Sicherheit nicht mehr mit rein militärischen Aspekten gleichzusetzen ist - nach dem klassischen Modell der internationalen Beziehungen, das bis zur Zeit des kalten Krieges galt - , sondern vielmehr durch die Beseitigung der akuten Ursachen für die Spannungen in den vielen Ländern des alten Europa, wie z.B. die ethnischen Spannungen, die eben die Minderheitenfragen betreffen, erreicht wird.

Wenn De Gasperi und Gruber als Vorreiter den künftigen Generationen ein tatsächlich beispielgebendes Modell hinterlassen haben, widmet die OSZE dieser Frage, die sich in Europa wieder nachhaltig stellt, ihre größte Aufmerksamkeit, indem sie versucht, diese immer mehr verbreitete Herausforderung zu meistern.

Das Ende des Kalten Krieges stellte in der Tat einen Wendepunkt des Friedensprozesses dar, hatte aber gleichzeitig den widersprüchlichen Effekt, die ethnischen Spannungen in den Staaten wieder auszulösen und diese Fragen wieder in den Mittelpunkt der internationalen Beziehungen zu rücken. Die Beispiele sind uns allen bekannt.

Es ist schwierig, das Anliegen des Minderheitenschutzes zu erfüllen, denn es mangelt an einer allgemein anerkannten Definition des Begriffs "nationale Minderheit". Zu diesem Mangel kommt ferner die Schwierigkeit hinzu, die korrekte Beziehung zwischen individuellen und kollektiven Rechten festzulegen; dies erklärt wenigstens zum Teil die Gründe, weshalb zahlreiche Staaten sogar das Vorhandensein von nationalen Minderheiten innerhalb des eigenen Staatsgebiets leugnen.

Die exaktere Begriffsbestimmung für "nationale Minderheit", zu der die Völkergemeinschaft 1985 gekommen ist, ist in einem Dokument der Unterkommission der UNO über die Diskriminierung der Minderheiten enthalten und wird folgendermaßen erläutert:

"Eine Gruppe von Bürgern eines Staates, die zahlenmäßig unterlegen ist, eine nicht herrschende Stellung hat, ethnische, religiöse oder sprachliche Merkmale besitzt, welche sich von jenen der Mehrheit der Bevölkerung unterscheiden, ferner ein gegenseitiges Solidaritätsgefühl hat, das implizit im Überlebenswillen begründet ist und deren Ziel die Gleichberechtigung de facto und de jure mit der Mehrheit ist."

Es sei daran erinnert, daß die ersten gesetzlichen Mittel zum Schutz der Menschenrechte in Europa auf einige der letzten Jahrhunderte zurückgehen (z.B. auf den Westfälischen Frieden von 1648 und noch früher auf das Dokument über den Augsburger Religionsfrieden von 1555). Diese Abkommen hoben aber den religiösen Aspekt hervor, wie z.B. das Berliner Abkommen von 1878 zwischen den europäischen Mächten und dem Osmanischen Reich, das bei Artikel 62 die Religionsfreiheit und die Nichtdiskriminierung der Christen in der Türkei vorsah.

Es handelt sich um einen partiellen Schutz, der aber 1880 die Weltaufmerksamkeit auf die Frage der nationalen Identitäten in den großen Reichen von damals lenkte.

Die Zersplitterung der Großstaaten nach dem 1. Weltkrieg führte zur Behauptung des Nationalitätengrundsatzes, der aber damals nicht ein so ausgeprägtes Loslösen der Staaten mit sich brachte, wie wir derzeit erleben.

In der Zeit nach dem 2. Weltkrieg sind die ersten bedeutenden Bemühungen der Völkergemeinschaft unternommen worden, um die Minderheitenfragen mittelbar oder unmittelbar zu lösen.

Dieses Vorhaben hatte seinen Ursprung in den Vereinten Nationen und im Europarat, deren politische und diplomatische Bemühungen dann von der KSZE, der Konferenz, in der die OSZE ihren Ursprung hat, fortgesetzt wurden.

Das De Gasperi-Gruber-Abkommen hat - wie ich bereits erwähnt habe - eine Vorreiterrolle im Bereich der bilateralen Beziehungen gespielt und einen Wandel in der Sensibilität vollzogen, der dann in die gesamte internationale Gemeinschaft Eingang gefunden hat. Aus diesem Grunde - ich wiederhole es - hat das Abkommen einen historischen Wert über die Beziehungen zwischen Italien und Österreich hinaus.

Das Europa nach dem Kalten Krieg hatte begriffen, daß die innerstaatliche Stabilität ebenso wichtig ist wie das Gleichgewicht der zwischenstaatlichen Beziehungen, wenn die Sicherheit gewährleistet werden soll. Es ist sich vor allem bewußt geworden, daß die zwischenstaatlichen Beziehungen von der Art und Weise beeinflußt werden, wie die Staaten die auf ihrem Gebiet lebenden Minderheiten behandeln.

Mit anderen Worten haben die Krisensituationen, die mit der Zersplitterung des kommunistischen System und mit dem Abbau der gegenüberstehenden Machtblöcke zusammengefallen sind, jene Konfliktmodelle des vergangenen Jahrhunderts wieder hervorgebracht, in denen die Frage der Nationalitäten vorrangig waren. Da die Staaten mit einer einzigen Volksgruppe mehr die Ausnahme als die Regel sind, wird das Problem der Minderheiten auch für die nächste Zukunft auf der internationalen Agenda bleiben und Nährboden für bezeichnende Spannungen bilden.

Die OSZE, die im Jahre 1994 aus der KSZE hervorgegangen ist, setzt sich über den Hohen Kommissar für nationale Minderheiten (ich werde noch darauf eingehen) und über Missionen zur Konfliktverhütung ein und versucht die Krisen zu bewältigen, wenn sie bereits entstanden sind.

Die von der OSZE festgelegten Grundsätze sind politisch aber nicht rechtlich verbindlich, da es keine Bestimmung gibt, die ihre Einhaltung vorschreibt. Dies bedeutet aber gleichzeitig, daß die Entscheidungen der OSZE den Vorteil haben, ein schnelles und einfaches Anwendungsverfahren vorzusehen, das keine Ratifizierung erfordert und eventuelle Verzögerungen zwischen Anwendung und Inkrafttreten zunichte macht.

Viele Dokumente der KSZE/OSZE haben unter dem Gesichtspunkt der vertraglich festgelegten Grundsätze zum Schutz der Minderheitenrechte eine außergewöhnliche Bedeutung. Es sei mir erlaubt einige zu erwähnen, um ein Bild über den Beitrag der KSZE/OSZE zum Minderheitenschutz zu geben.

Das grundlegende Instrument der KSZE/OSZE, die Helsinki-Schlußakte von 1975 umfaßt die wesentlichen Prinzipien über den Minderheitenschutz. Das Prinzip VII, das die Bestimmungen des Gruber-De Gasperi-Abkommens aufgreift, besagt unter anderem, folgendes: "die Teilnehmerstaaten, auf deren Territorium nationale Minderheiten bestehen, werden das Recht von Personen, die zu solchen Minderheiten gehören, auf Gleichheit vor dem Gesetz achten, sie werden ihnen jede Möglichkeit für den tatsächlichen Genuß der Menschenrechte und der Grundfreiheiten gewähren und werden auf diese Weise ihre berechtigten Interessen in diesem Bereich schützen".

Trotz der Formulierungen der Schlußakte war es während des Kalten Krieges problematisch, konstruktive Fortschritte auf dem Gebiet der Minderheiten zu machen. Die kommunistischen Staaten, die auf dem in der Schlußakte selbst enthaltenen

Grundsatz der Unersetzlichkeit der Grenzen bauten, dachten jeden Anspruch unterdrücken zu können, der sich auf ethnischen Komponenten stützte und mißachteten somit die mit der Unterzeichnung der Schlußakte eingegangenen Verpflichtungen.

Ein echter Qualitätssprung wurde mit der KSZE-Konferenz von Kopenhagen im Jahre 1990 gemacht, nämlich kurz nach dem Zerfall des Kommunismus, als sich für die Länder Osteuropas die Möglichkeit bot, Zivilgesellschaften auf der Grundlage des Rechtsstaaten zu bilden. Zum ersten Mal wurde von den Teilnehmerstaaten die Minderheitenfrage eingehend erörtert. Der vierte Abschnitt des Kopenhagener Dokuments widmet sich dieser Frage. Bei Absatz 30 wird folgendes erklärt: "die Teilnehmerstaaten bekräftigen die Achtung der Rechte von Personen, die zu nationalen Minderheiten gehören, da diese Rechte Teil der universell anerkannten Menschenrechte sind und ein wesentlicher Faktor für den Frieden, die Gerechtigkeit, die Stabilität und die Demokratie sind".

Es ist wichtig, daß das Kopenhagener Dokument auch auf den Schutz der "Gruppen" von Personen und nicht nur auf den Schutz des Einzelnen Bezug nimmt, so daß über frühere Dokumente hinausgegangen wird. Die Erklärungen von Kopenhagen unterbinden jegliche Diskriminierung und bekräftigen die Gleichberechtigung vor dem Gesetz, einschließlich des Rechtes des Einzelnen auf Meinungsfreiheit und auf Erhaltung und Förderung der ethnischen, kulturellen und religiösen Identität gegen jede erzwungene Assimilation. In dem Dokument wird ferner erklärt: "Die Zugehörigkeit zu einer nationalen Minderheit stellt eine von jeder Person freie Entscheidung dar und es kann aus der Ausübung dieser Entscheidungsbefugnis kein Nachteil erwachsen."

Das Kopenhagener Dokument zählt folgende Menschenrechte auf: das Recht auf den Gebrauch der eigenen Muttersprache im privaten und öffentlichen Leben; das Recht auf die Bildung von Körperschaften, Vereinigungen oder Lehrverbänden; das Recht, die eigene Religion zu bekennen und auszuüben; das Recht auf die Verbreitung von Informationen in der eigenen Muttersprache; das Recht auf freie Bildung von Vereinigungen und andere Organisationen.

Die Absätze 30 und 35 sehen die Möglichkeit vor, lokale oder autonome Verwaltungen zu schaffen, um die Identität der nationalen Minderheiten zu stärken.

Es scheint mir angebracht zu sein, hervorzuheben, daß das Kopenhagener Dokument die innovativen Bestimmungen des Gruber-De Gasperi-Abkommens auf multilateraler Ebene aufgreift.

Trotz der wichtigen Fortschritte im Bereich eines verstärkten Minderheitenschutzes, stellt aber das Kopenhagener Dokument eine Kompromißlösung dar.

Der Abschnitt IV sieht vor, daß die Sicherheit für die Minderheiten im Rahmen des Grundsatzes der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung im Vergleich zu anderen Bürgern erfolgen soll, wobei die Möglichkeit eines positiven Eingreifens ausgeschlossen wird.

Das Kopenhagener Dokument hat ein klares politisches Signal gegeben, daß nämlich von jenem Moment an die Probleme der Rechte der Minderheiten in den Programmen der KSZE/OSZE vorrangig behandelt werden sollen. Gleichzeitig sieht das

Dokument keinen Schutzmechanismus vor und stellt keine Verpflichtung für die Teilnehmerstaaten dar, die eigene nationale Minderheiten anzuerkennen oder deren Kollektivrechte zu gewährleisten.

Ein weiteres Dokument der KSZE, das sich unter anderem mit dem Minderheitenschutz beschäftigt, ist die Charta von Paris für ein neues Europa, das auf dem Gipfeltreffen von Paris im November 1990 angenommen wurde. Das Dokument erklärt folgendes: "die ethnische, kulturelle und religiöse Identität der nationalen Minderheiten wird gewährleistet und die Personen, die zu nationale Minderheiten gehören, haben das Recht frei diese Identität zu entfalten, zu pflegen und zu entwickeln, ohne jegliche Diskriminierung und bei voller Gleichheit vor dem Gesetz."

Die Unterzeichner haben erklärt, daß die "Minderheiten einen wichtigen Beitrag zum Leben in unserer Gesellschaft leisten" und daß sie deshalb "die Unterstützung aller Länder benötigen, damit sich ihre Lage weiterhin verbessern kann." Sie haben ferner die historische Erklärung abgegeben, daß die Fragen der nationalen Minderheiten und die Gewährleistung der Rechte dieser Minderheiten von internationalem Interesse sind und daß sie deshalb nicht nur eine innerstaatliche Angelegenheit sind.

Diese Erklärung hat eine besondere Bedeutung, weil sie im Vergleich zu den in den Vereinten Nationen geltenden Parametern die Souveränitätsschwelle herabsetzt. Diese Bedeutung wird aber von der weiteren Erklärung: "nicht alle ethnischen, sprachlichen und kulturellen Unterschiede führen automatisch zur Bildung von nationalen Minderheiten" vermindert. Es handelt sich offensichtlich in diesem Fall um ein Zugeständnis jener Teilnehmerstaaten, die das Bestehen von nationalen Minderheiten auf ihrem Gebiet leugnen und die aus diesem Grunde behaupten, daß die Notwendigkeit eines solchen Schutzes nicht gegeben sei.

Das KSZE-Gipfeltreffen von Helsinki (1992) hat unter anderem die Verpflichtungen über die Minderheiten, die in älteren Dokumenten enthalten sind, bekräftigt. Es hat ferner die Tragweite der Minderheitenfrage im Rahmen der Friedenserhaltung und der Stabilität in der KSZE-Region erkannt und deshalb den Hohen Kommissar für nationale Minderheiten eingesetzt. Zahlreiche Konflikte, sei es potentielle als auch wirkliche Konflikte in unserer Region, sind Nährboden für den Nationalismus. Deshalb ist die Lage der nationalen Minderheiten für die Sicherheit Europas von lebenswichtigem Interesse. Der Hohe Kommissar untersucht die Spannungen, die mit der Behandlung der Minderheiten verbunden sind, und versucht sie, soweit wie möglich, zum frühestmöglichen Zeitpunkt zu entschärfen. Mit Beratungen und Empfehlungen fordert er die betroffenen Teilnehmerstaaten auf, keine Politik der Gegensätzlichkeit zu betreiben. Seine Handlung, welche auf einer zurückhaltenden, mitwirkenden und nicht zwingenden Diplomatie beruht, scheint natürlicherweise nicht im Vordergrund der internationalen Informationsmittel auf. Aber die vom Hohen Kommissar erzielten Ergebnisse haben nach Schaffung seines Mandats anfangs 1993 in der Region von der Ostsee bis zum Balkan und von der Ukraine zu Zentralasien gezeigt, daß diese Figur eine der Erfolge der OSZE darstellt.

Mit der Schaffung dieser Figur sowie mit der Entsendung von OSZE-Missionen in die betroffenen Gebiete (derzeit sind es 10) hat die OSZE einschneidendere Handlungsfähigkeiten in diesem wichtigen Bereich entwickelt.

Nachdem die OSZE die Regeln und die Normen in ihren politischen Erklärungen festgelegt hat, ist sie derzeit damit beschäftigt, für ihre Anwendung Sorge zu tragen. Die Staats- und Regierungschefs haben in Budapest im Jahre 1994 erklärt, als die KSZE in die OSZE umgewandelt worden ist, daß

"...die Intoleranz andauert und die Minderheiten nach wie vor diskriminiert werden. Aggressiver Nationalismus, Rassismus, Chauvinismus, Fremdenfeindlichkeit, Antisemitismus und ethnische Spannungen geißeln uns immer noch in starkem Maße. Diese sind zusammen mit der sozialen und wirtschaftlichen Instabilität die Hauptursache für Krisen, Tod und menschliches Elend. Dies macht deutlich, daß es mißlungen ist, die KSZE-Prinzipien und -Verpflichtungen umzusetzen. In dieser Situation sind wir gefordert, entschlossen zu handeln. Um das Leid zu mindern, müssen wir gemeinsam sicherstellen, daß diese Prinzipien und Verpflichtungen in vollem Umfang geachtet werden, daß wirksame Solidarität geübt und daß zusammengearbeitet wird."

Es war und ist ein steiniger Weg, den wir beschreiten, auch wenn die OSZE-Dokumente - trotz der festgestellten Mängel - äußerst wichtige Normen und Regeln enthalten, die die Teilnehmerstaaten durch ihre höchsten politischen Repräsentanten angenommen haben. Je mehr die Staatengemeinschaft wächst, desto mehr müssen zweifellos neue Verpflichtungen eingegangen werden. Aber was wir heute bereits erreicht haben, ist eine Reihe von Normen, die den ganzen europäischen Kontinent in einen sicheren Lebensraum umwandeln würden, wenn sie von allen und in vollem Maße angewendet würden.

Abschließend möchte ich nochmals hervorheben, daß sich die OSZE bewußt ist, daß sie dafür Sorge tragen muß, die Minderheiten mit Gerechtigkeit zu behandeln, wenn wir in einer stabilen Welt leben möchten. Mit den äußerst vielen internationalen, bilateralen und multilateralen Abkommen haben wir bereits viel realisiert. Aber die Hürden bleiben aufrecht und sind ein Beweis für den schwierigen politischen Charakter dieser Materie. Die jahrhundertealte Geschichte Europas ist durch ethnische Spannungen gekennzeichnet und das Problem der Minderheiten ist immer auf der Agenda der internationalen Beziehungen gewesen. Nach der Tragödie der 2. Weltkrieges war es notwendig, einen ersten mutigen Schritt zu machen, um in dieser Frage einen Wandel zu vollziehen. Dieser Schritt ist vor 50 Jahren von den Außenministern Italiens und Österreichs, Länder, die durch den Krieg am Boden zerstört waren, vollzogen worden. Deshalb müssen sie in der Geschichte wie weitsichtige Männer und - ohne zu übertreiben - als fähige Männer eingehen, die die Erfordernisse mit einigen Jahrzehnten Vorsprung vorweggenommen haben.

Dies ist der Grund, weshalb diese Feier von großer Bedeutung ist und mit Genugtuung habe ich im Namen der OSZE einen Beitrag dazu geleistet.

Danke für Ihre Aufmerksamkeit.)

**PRÄSIDENT**: Danke schön, Herr Botschafter und Generalsekretär der OSZE für diese Worte des Friedens und für den großen Geist, der zugunsten des Schutzes der Minderheiten aus Ihren Worten und die Vertretung der OSZE spricht. Sie haben gesagt, daß der Schutz der Minderheiten den besten Schutz für den Frieden in Europa darstellt und ich wünsche und hoffe, daß diese Ihre Worte auch in der realen Politik ihren Niederschlag finden mögen.

PRESIDENTE: La ringrazio signor Ambasciatore e Segretario generale per l'OSCE per queste Sue parole di pace e per lo spirito con cui rappresenta le minoranze all'interno dell'OSCE. Lei ha affermato che la tutela delle minoranze rappresenta la migliore garanzia per la pace in Europa ed io spero che le Sue parole possano trovare riscontro anche nella politica reale.

**PRÄSIDENT**: Damit darf ich zu den Beiträgen der Historiker überleiten. Prof. Karl Stuhlpfarrer ist Dozent für Neue Geschichte mit besonderer Berücksichtigung der Zeitgeschichte. Vorstandsmitglied der österreichischen Gesellschaft für Zeitgeschichte und Vorstandsmitglied des österreichischen Studienzentrums für Frieden und Konfliktlösung. Seit langem beschäftigt sich Prof. Stuhlpfarrer mit dem Gruber-Degasperi-Abkommen. Anlässlich der 30. Wiederkehr des Pariser Vertrages hat er für eine Sonderveröffentlichung der Region ein Essay über die Entstehung des Abkommens geschrieben. Ich danke Ihnen, Herr Professor, daß Sie unserer Einladung Folge geleistet haben und darf Sie bitten, mit Ihren Ausführungen zu beginnen.

PRESIDENTE: Passiamo ora agli interventi degli storici. Il prof. Karl Stuhlpfarrer é docente di storia moderna, particolarmente edotto in storia contemporanea. Membro del direttivo della Società austriaca di storia contemporanea e membro del consiglio direttivo del Centro austriaco di studi per la pace e la soluzione dei conflitti. Da molto tempo il prof. Stuhlpfarrer si occupa dell'Accordo Degasperi-Gruber. In occasione del trentesimo anniversario scrisse un saggio per una pubblicazione della Regione sulla genesi di tale accordo. La ringrazio, signor professore, per aver accolto il nostro invito e La prego di volerci esporre le Sue considerazioni.

**KARL STUHLPFARRER**: Wer das erste Mal ein Original des Gruber-Degasperi-Abkommens sieht, der ist wahrhaftig verblüfft. Da liegt nicht die erwartete prächtige Urkunde, wie man aus seiner Bedeutung geschlossen hätte. Da liegt ein einfaches Papier, mit Schreibmaschine geschrieben - und nicht einmal, so scheint es, mit einer besonders guten -, handschriftlich ausgebessert.

Aber das ist Teil des Symbolwerts dieses Dokuments, das jetzt fünfzig Jahre alt geworden ist: sein äußerer Anschein und sein innerer Gehalt stehen im Widerspruch zueinander. Das bescheidene Papier ist haltbarer gewesen, als es den Anschein hatte; so leicht dieses Papier zu zerreißen wäre, so fest hat es gehalten, fester als viele prächtig ausgestattete Vertragskonvolute.

Denn nichts an diesem Abkommen vom 5. September 1946 ist selbstverständlich. Nicht der Inhalt und nicht die Vertragspartner. Österreich verdankt sein Wiedererstehen als selbständiger Staat nicht eigener Kraft, aber seine Politiker kämpften kräftig gegen seine Teilung. Der Ausdehnung der Regierungsgewalt der provisorischen Staatsregierung in Wien auf die von den Westalliierten besetzten Bundesländer im Oktober 1945 war ein starkes Signal auch in Richtung Südtirol vorangegangen: ein Tiroler übernahm die Führung der österreichischen Außenpolitik.

Karl Gruber, ein junger Mann noch, kaum die Hälfte der Dreißiger überschritten, Angehöriger der technischen Intelligenz, aber nicht wie viele von ihnen der nationalsozialistischen Verführung verfallen. Er kämpfte im Widerstand gegen die Nazi-Diktatur. Er redete und verhandelte immer daher im Bewußtsein des antinazistischen Österreichs, was immer seine Verhandlungspartner von den Österreichern halten mochten. Nicht anders Leopold Figl in Wien. Auf einer Südtirol-Kundgebung am 3. Oktober 1945 begründete Figl seinen Appell an die Alliierten, Südtirol an Österreich zurückzugeben, damit, Österreich würde "darin die Anerkennung des österreichischen Beitrages zur Befreiung Europas vom Naziterror erblicken".

Auch wenn sie den österreichischen Beitrag besser kannten, die Alliierten schienen Österreich vorerst den Vorzug zu geben. Die Denkschrift Kanonikus Gampers hatte den amerikanischen Präsidenten über die Situation in Südtirol informiert; und wie De Gaulle schien er entschlossen, es von Italien abzutrennen. Die Briten hingegen schwankten, hielten sich alle Möglichkeiten offen. Und auch Stalins Zusicherung an Staatskanzler Renner, Österreich würde in seiner Gänzlichkeit erhalten bleiben, machte nicht ganz glücklich. Kärntner mochte sie in Jubel versetzen, Tirolern wollte sie keine Freudenschreie entlocken.

Aber alliierte Aktionen setzten auch andere Zeichen. Die neugeschaffene Südtiroler Volkspartei verlangte das Selbstbestimmungsrecht. Sie wurde trotzdem zugelassen. Man erkennt die Tragweite im Vergleich. Den Kärntner Slowenen ist diese große Chance - eben wegen ihrer Separationspolitik - nicht zugefallen.

Die neue Partei stand vor nicht geringen Aufgaben. Das Land war durch die nazifaschistische Bündnispolitik verwüstet. Option und Umsiedlung hatten tiefe Wunden geschlagen, körperlich und geistig. Denn die Spaltung der Bevölkerung des Landes war ebenso stark zwischen den Volksgruppen wie zwischen alten und neuen Ideen.

Die Parteiführung hatte zudem mit einem zweiten Faktum zu rechnen: der Wiedereinsetzung der italienischen Verwaltung des Landes. Mehr als nationale Rechte, galt es dann infolge der massenhaften Option für Deutschland vorderhand um die grundlegenden staatsbürgerlichen Rechte, die Wiedererlangung der ganz gewöhnlichen bürgerlichen Rechte zu kämpfen, die Faschismus und Nazismus nicht gewährt hatten, aber auch jetzt ohne Staatsbürgerschaft verloren bleiben konnten.

Eine schwierige und fast unlösbar scheinende Aufgabe in einer Zeit, als die Alliierten in Potsdam die Vertreibung der deutschsprachigen Minderheiten aus den osteuropäischen Ländern beschlossen, da Österreich voll war mit auch als Deutschsprachige nicht immer geschätzten Flüchtlingen und Vertriebenen.

Wir wissen, daß es damals an italienischen Stimmen nicht gefehlt hat, die dazu aufriefen, auch unter den neuen Bedingungen noch rasch die alten Vereinbarungen der beiden Diktatoren zu vollenden.

Aber schon kontrastierten die Berichte über Vorbereitungen und Maßnahmen zur Förderung der italienischen Bevölkerung im strittigen Gebiet mit ersten Überlegungen der Gewährung autonomer Rechte. Degasperi wußte mit den Alliierten umzugehen. Angehöriger der Eltern-Generation von Gruber, und seit seiner österreichischen Reichsratszeit erfahrener Politiker, hatte er die schlimmste Zeit des Faschismus im Vatikan überdauert. Und das ist der Kern seiner Politik: lokale Selbstverwaltung der Venezia Tridentina, wie sie nur der Faschismus vereitelt habe; Sicherstellung der Produktion von Elektroenergie in Südtirol für Italien, wie auch der Arbeitsplätze seiner Industrie. Mit der Elektroenergie hatte Österreich zu dieser Zeit übrigens ein ganz ähnliches Problem in Kärnten. Aber wirksamer als alle diese wirtschaftlichen und sozialpolitischen Vorstellungen wirkte der große Popanz, den Degasperi präsentierte, die Gefahr eines neuen deutschen Nationalismus in Österreich; und - kaum vorstellbar - gleichzeitig: Österreich als Protektorat der Sowjetunion.

Dann galt eher schon die andere Seite der Medaille: Die Gefahr des Kommunismus in Italien für die Alliierten, falls sein Nationalismus zu großen Belastungen ausgesetzt worden wäre. Tatsächlich, am 14. September 1945 beschlossen die Alliierten die Beibehaltung der alten italienisch-österreichischen Grenze, nur zwei Tage nachdem die Sowjetunion mit Vehemenz die jugoslawische Gebietsansprüche in der Venezia Giulia einschließlich des Anspruchs auf Triest unterstützt hatte. In der Abwägung der Bedeutung der beiden Staaten für die künftige europäische Politik und der Abwehr der kommunistischen Gefahr war das kleine Österreich zu kurz gekommen.

Länger als ein halbes Jahr ließen die Alliierten die österreichische Regierung im Unklaren über ihre Entscheidung. Dann war es für sie zu spät. Die österreichischen Angebote gingen schon an den vorher geschaffenen Tatsachen vorbei. So ist der Pariser Vertrag bei realistischer Einschätzung der damaligen österreichischen Lage und des damaligen österreichischen außenpolitischen Manövrierraums das Optimum, das zu erreichen war. Nationalistischen Denkern mag das Ergebnis des Pariser Vertrages gering zu schätzen gewesen sein. Völkerrechtler und Sprachwissenschaftler hatten eine Menge und mit Recht zu kritisieren. Am ehestens hätten sich ja die ladinischsprachigen Bewohner des vom Gruber-Degasperi-Abkommen gemeinten Gebietes betroffen fühlen müssen, weil sie das Dokument vollständig ignorierte.

Völkerrechtlich für beide Staaten verbindlich und als Annex in den Friedensvertrag mit Italien aufgenommen, führte der Pariser Vertrag, wie das offizielle Österreich schon 1947 betonte, überdies "zum erstenmal in der Geschichte der Diplomatie den Begriff Südtirol als einen neuen Begriff in das internationale Recht ein."

Aber darüber hinaus signalisiert das Abkommen auf seine Art und schon sehr früh drei positive Elemente, die wir nicht geringschätzen sollten, gerade weil sie uns heute so selbstverständlich scheinen: die Absicht des friedlichen Zusammenlebens, nicht der feindseligen Trennung; die Wiederherstellung und Wahrung der

staatsbürgerlichen Rechte und die Verheißung, ja Planung künftiger überregionaler, grenzüberschreitender Zusammenarbeit.

Der Pariser Vertrag war ein Versprechen, das langsam Zug um Zug in Folgeabkommen einzulösen war. Das machte in den Verkehrs- und Wirtschaftsfragen kaum zu schaffen, die Regelung der Staatsbürgerschaft war schwieriger schon. Aber dann nach der Wiedererlangung der vollen Souveränität Österreichs durch den Staatsvertrag, der auch noch einmal die Grenzen festschrieb, begann der Kampf um die neue Autonomie - und nicht immer bloß um sie und mit bloßen Händen.

Jenen aber, die aus Verzweiflung, wie gesagt wurde, die Gewalt gewählt hatten, setzte auch der Pariser Vertrag die Grenzen deren Legitimierung. Immer bildete der gegenwärtigen Bezugspunkt friedlicher Lösungsmöglichkeiten im Wege der Verhandlung mit internationaler Hilfe.

Wir wissen heute, daß jene Gruppe Südtiroler, die 1961 ihr Acht-Punkte-Programm für Südtirol vorstellten, großen Weitblick besaßen. Weit davon entfernt sich mit der politischen Situation der Südtiroler Minderheit in der Region zufriedenzugeben, richteten sie ihr Augenmerk auf die Zukunft, die für sie nur in der wirtschaftlichen und kulturellen Prosperität im friedlichen Zusammenleben der Volksgruppen im Lande und im Ausgleich der nationalen Differenzen auf der höheren europäischen Ebene liegen konnte. Christliche Weltanschauung, sozialer Ausgleich und vor allem die geistige und kulturelle Bildung der Jugend bildeten ihnen Grundlagen und Triebfedern einer so verstandenen gemeinsamen und friedlichen Entwicklung aller Bewohner des Landes.

Vielleicht hat Franz Tumlner recht, wenn er in seiner Aufschreibung aus Trient sagen läßt: "Was mich aber immer wundert: die Mischung von Rechnen und Denken und advokatorischem Sinn bei den einfachen Leuten in unserem Land - und dann aber dieses Hinauswachsen über die ursprünglichen Bedingungen, oder besser: ihr Mitwachsen, wenn einer hochkommt, zum Beispiel wie er studiert, und dann überhaupt nicht provinziell bleibt. Das hat mich schon immer beschäftigt als etwas Besonderes in unserem Land. Denn man findet es bei uns in Trient genauso wie droben bei den Deutschen. Die Bedingungen sind ganz ähnlich:..."

Die Rückwirkungen des Pariser Vertrages auf Österreich sind nicht leicht einzuschätzen. Aber gerade weil der Anspruch auf Rückgliederung Südtirols an Österreich am Nein der Alliierten gescheitert war, gerade weil das Pariser Abkommen nicht den Südtiroler und österreichischen Vorstellungen entsprechend durchgeführt wurde, wurde der Kampf und die Sorge um Südtirol zu einem gewaltigen Bindemittel der Österreicher und Österreicherinnen aus allen Bundesländern selbst. Südtirol wurde so zu einem nationsbildenden Element Österreichs, weil es einer gemeinsamen Sorge, einer gemeinsamen Anstrengung bedurfte; und insofern sie sich demokratischer Mittel bediente, bildeten diese Sorge und diese Anstrengung auch einen wesentlichen Beitrag zum Demokratiebewußtsein und zur politischen Kultur in Österreich selbst.

Ist der Pariser Vertrag heute obsolet - nur mehr historische Erinnerung mit sicherem Platz in den Geschichtsbüchern?

Das Europa der Prosperität und der wirtschaftlich-politischen Zusammenarbeit - nicht mehr über die Grenzen hinweg, sondern bald immer mehr ohne

die alten Grenzen - verführt zu dieser Annahme, spricht von einem Europa der Achtung der Menschenrechte und ihrer zunehmenden Ausweitung nach dem Sturz des Kommunismus in Osteuropa. Aber Beispiele auf der ganzen Welt und in nicht allzugroßer Ferne zeigen, daß ein friedliches Zusammenleben der Völker nichts ist, was sich unabhängig von uns, gleichsam automatisch fortsetzt. Diese Beispiele mahnen zur ständigen Anstrengung, zur permanenten Erneuerung der einmal gewonnenen Erfahrung. Solche Tradition muß ständig neu erworben werden.

In diesem Sinne ist der Pariser Vertrag, seine Vorgeschichte und die Geschichte seiner Durchführung in diesem vergangenen halben Jahrhundert keine Gebrauchsanweisung, kein Regelwerk, keine Richtlinie, aber letztlich doch ein Denkmal dafür, daß friedliche Konfliktbewältigung in gemeinsamer Anstrengung nicht nur möglich, sondern sogar von Vorteil ist.

(Chi ha occasione di vedere per la prima volta l'originale dell'Accordo Degasperi-Gruber, rimane quantomeno sorpreso. Non si trova infatti di fronte ad un documento sontuoso, come si sarebbe potuto pensare in considerazione della sua importanza, bensí davanti ad una semplice carta, scritta a macchina - per di piú con una macchina da scrivere di qualità scadente - e corretta a mano.

Ma parte del valore simbolico di questo documento, che oggi compie 50 anni, é proprio il contrasto tra il suo aspetto esteriore ed il suo contenuto. Questo documento alquanto modesto é stato piú duraturo di quanto non facesse pensare la sua fattura; tanto facile da lacerarsi, tanto é stato tuttavia piú duraturo e piú saldo di molti altri accordi realizzati esemplarmente.

Ma niente di quell'accordo del 5 settembre 1946 é cosa ovvia. Non il contenuto e non le parti contraenti. L'Austria deve la sua rinascita come Stato indipendente non alla sua forza, ma ai suoi politici che combatterono tenacemente contro la sua divisione. L'estensione del potere esecutivo del Governo provvisorio di Vienna ai Bundesländer occupati dagli alleati nell'ottobre 1945 era stato anticipato da un segnale molto forte anche nei confronti del Sudtirolo: un tirolese assunse la direzione della politica estera austriaca. Era Karl Gruber, ancora giovane, che aveva superato da poco la trentina, di un'intelligenza tecnica, ma non soggiogato come molti altri alla tentazione nazionalsocialista. Egli si batté contro la dittatura nazista. Dialogó e condusse pertanto le trattative sempre nella consapevolezza di un'Austria antinazista, indifferente a quanto potessero pensare degli austriaci i suoi interlocutori. Non diversamente agí Leopold Figl a Vienna. Nel corso di una manifestazione a favore del Sudtirolo il 3 ottobre 1945 Figl giustificó il suo appello agli alleati per la restituzione del Sudtirolo all'Austria con il fatto che l'Austria "avrebbe considerato questo come riconoscimento del contributo austriaco alla liberazione dell'Europa dal terrore nazista."

Anche se gli alleati erano a conoscenza di quello che realmente era stato il contributo austriaco, sembrarono assecondare inizialmente la volontà dell'Austria. Con un memorandum il canonico Gamper aveva informato il Presidente americano circa la situazione in Alto Adige; e come De Gaulle sembrava deciso a separare questa terra dall'Italia. I britannici invece tentennavano e tenevano aperte tutte le possibilità. E anche

l'assicurazione di Stalin al Cancelliere di Stato Renner, che sarebbe stata garantita l'interezza dell'Austria, non convinceva completamente. Forse poteva fare gioire gli abitanti della Carinzia, ma non riusciva ad entusiasmare i tirolesi.

Ma le azioni degli alleati produssero anche altri segnali. La Südtiroler Volkspartei, da poco costituita, rivendicava il diritto di autodeterminazione. Se ne riconosce ora la portata se la si raffronta con la situazione degli sloveni. Agli sloveni della Carinzia questa grande possibilità - proprio a causa della loro politica secessionista - fu preclusa.

Il nuovo partito si trovò a dover affrontare grandi compiti. Il paese era devastato dalla politica nazifascista. Le opzioni e i trasferimenti della popolazione avevano lasciato profonde ferite, fisiche e spirituali. Inoltre la divisione all'interno della popolazione era altrettanto forte tra i gruppi etnici quanto quella tra vecchie e nuove idee.

Il direttivo del partito doveva scontrarsi con un'un'altra circostanza: la riabilitazione dell'amministrazione italiana nella Provincia. Più che per i diritti nazionali si trattava di combattere, dopo le opzioni di massa, per i più fondamentali diritti civili che il fascismo e il nazismo avevano negato, ma che ora senza la cittadinanza potevano andare persi.

Un compito arduo e di difficile soluzione in un momento in cui gli alleati decisero a Potsdam l'espulsione delle minoranze di lingua tedesca dai paesi dell'Europa orientale, in quanto l'Austria era già saturata di profughi e rifugiati di lingua tedesca non sempre ben accetti.

Sappiamo che allora non sono mancate le voci italiane che incitarono a dare compimento, anche a fronte delle nuove condizioni, ai vecchi accordi tra i due dittatori.

Ma le relazioni sulle preparazioni e provvedimenti per il sostegno della popolazione italiana nel territorio conteso contrastano con le prime riflessioni sulla concessione di diritti autonomi. Degasperi sapeva che comportamento assumere con gli alleati. Appartenente alla generazione dei genitori di Gruber e dal tempo del Parlamento austriaco (Reichsrat) uomo politico di grande esperienza, egli aveva trascorso il periodo più nefasto del fascismo in Vaticano. E questo è il punto essenziale della sua politica: autonomia locale alla Venezia tridentina, che il fascismo aveva negato, volontà di assicurare all'Italia la produzione idroelettrica dell'Alto Adige, come anche i posti di lavoro nell'industria. Per quanto concerne la produzione di energia idroelettrica a quel tempo l'Austria aveva un problema analogo con la Carinzia. Ma più efficace di tutti questi aspetti economici e di politica sociale fu il grande spauracchio agitato da Degasperi: il pericolo di una rinascita del nazionalismo tedesco in Austria e - difficile addirittura da immaginare - nello stesso tempo, il pericolo che l'Austria diventasse un protettorato dell'Unione sovietica.

Era più reale invece l'altra parte della medaglia: il pericolo del comunismo in Italia, se il sentimento nazionalista si fosse esaurito. In effetti il 14 settembre 1945 gli alleati decisero il mantenimento del vecchio confine italo-austriaco, solo due giorni dopo che l'Unione sovietica aveva appoggiato con veemenza le richieste territoriali iugoslave nella Venezia-Giulia, compresa la rivendicazione di Trieste. Nella valutazione

circa l'importanza dei due stati per la futura politica europea, anche alla luce di un possibile pericolo comunista, il piccolo stato austriaco ebbe la peggio.

Per piú di mezzo anno gli alleati fecero attendere il governo austriaco prima di annunciare la loro decisione. Poi fu troppo tardi. Le offerte austriache ormai si perdevano di fronte ai fatti compiuti. Cosí l'Accordo di Parigi, nella valutazione realistica della situazione austriaca di quel tempo e dello spazio di manovra austriaco in politica estera, rappresenta quanto di meglio si potesse conquistare. Ai pensatori nazionalistici il risultato raggiunto con la stipula di tale accordo puó sembrare poca cosa. Gli studiosi di diritto internazionale e i linguisti avevano - giustamente - molto da criticare. Ma piú che altro avrebbero dovuto sentirsi piantati in asso gli abitanti di lingua ladina, residenti nel territorio conteso, in quanto il documento non li considerava minimamente.

Vincolante dal punto di vista del diritto internazionale ed accluso quale annesso al Trattato di Pace con l'Italia, l'Accordo di Parigi, come sottolineato ufficialmente dall'Austria nel 1947, condusse per la prima volta nella storia della diplomazia al concetto di "Sudtirolo" come nuovo concetto del diritto internazionale.

Ma oltre a ciò, l'accordo contiene a suo modo tre elementi positivi, che non dovremmo sottovalutare proprio perché oggi appaiono in tutta la loro chiarezza. Primo, la volontà di una convivenza pacifica, e quindi non di una contrapposizione ostile; secondo, il ripristino e la tutela dei diritti civili e la progettazione di una collaborazione sovraregionale transfrontaliera.

L'accordo di Parigi é stato una promessa, che lentamente, passo per passo, doveva essere mantenuta attraverso accordi successivi. Questo creó minimi problemi nell'ambito del trasporto e dell'economia, mentre la disciplina relativa alla cittadinanza fu invece piú difficile. Dopo il ripristino della piena sovranità da parte dell'Austria con il Trattato di Stato (Staatsvertrag) che confermó ancora una volta i confini, inizió la lotta per la nuova autonomia e non sempre con mezzi pacifici.

Anche a quelli che per disperazione, come venne detto, avevano scelto la forza, l'Accordo di Parigi pose dei limiti di legittimazione. Sempre costituí un punto di riferimento valido per possibili soluzioni pacifiche in via negoziale con il ricorso al diritto internazionale.

Oggi sappiamo che quei sudtirolesi che nel 1961 presentarono il loro programma in otto punti per il Sudtirolo, erano lungimiranti. Lungi da dichiararsi soddisfatti della situazione politica della minoranza sudtirolese in Regione, volsero le proprie attenzioni al futuro, nel quale la prosperità economica e culturale potevano trovare posto ad un piú elevato livello europeo attraverso la convivenza pacifica dei gruppi etnici su questa terra e l'equilibrio delle differenze nazionali. Una visione cristiana, l'equilibrio sociale e soprattutto il vincolo ideologico e culturale della gioventú costituirono le basi ed il seme per uno sviluppo pacifico degli abitanti di questa terra.

Forze Franz Tumlér aveva ragione quando affermó a Trento: "Quello che mi meraviglia é la mescolanza di calcolo e pensiero ed il senso di legalità della gente semplice della nostra terra, ma anche quell'elevarsi oltre le condizioni originarie, per crescere insieme, come quando si progredisce attraverso lo studio e si abbandona la

condizione provinciale. Mi sono sempre occupato di questo aspetto come di una caratteristica peculiare di questa nostra terra. Poiché anche da noi a Trento ci sono tante persone eccellenti come tra i tedeschi. Del resto le condizioni sono simili".

Gli effetti che l'Accordo di Parigi ebbe sull'Austria non sono facilmente valutabili. Ma proprio perché la richiesta di riannessione del Sudtirolo all'Austria era naufragata con il "no" degli alleati, proprio perché l'Accordo di Parigi non era stato realizzato secondo le aspettative dei sudtirolesi e degli austriaci, la lotta ed il timore per il Sudtirolo divenne un collante importantissimo per gli austriaci di tutti i Bundesländer. Il Sudtirolo divenne così un elemento di coesione nazionale per l'Austria che necessitava di uno sforzo comune; sino a quando si servì di mezzi democratici questo problema e questi sforzi si trasformarono anche in un arricchimento notevole alla sensibilità democratica e alla cultura politica in Austria.

Il trattato di Parigi é obsoleto, solo ricordo storico nelle nostre menti e nei libri di storia?

L'Europa della prosperità e della collaborazione economico-politica - non al di sopra dei confini, ma sempre piú senza i vecchi confini - induce a ritenerlo, poiché si parla sempre piú di una Europa della salvaguardia dei diritti umani e della sua sempre maggiore influenza dopo la caduta del comunismo nell'Europa orientale. Ma esempi in tutto il mondo e nemmeno tanto distanti dimostrano che la pacifica convivenza dei popoli non é cosa che si rinnovi automaticamente, senza il nostro contributo. Questi esempi ci ammoniscono e ci invitano ad adoperarci costantemente per trarre insegnamento dall'esperienza. Tale tradizione va riconquistata giorno per giorno.

In questo senso l'Accordo di Parigi, con la storia che lo ha contrassegnato e la sua attuazione in questo mezzo secolo, non offre solo istruzioni o direttive relative ad un accordo esemplare, ma rappresenta un monumento, a testimonianza del fatto che la soluzione pacifica dei conflitti non solo é possibile con uno sforzo comune, ma può significare un vantaggio concreto per tutti.)

**PRÄSIDENT:** Ich danke Prof. Stuhlpfarrer für diese wirklich ausschöpfende Beleuchtung vor allem der historischen Hintergründe und Umstände, die zum Pariser Vertrag geführt haben, danken und darf nun Herr Prof. Enrico Serra das Wort geben. Prof. Serra ist Professor emeritus für Geschichte der internationalen Beziehungen der Universität Bologna und korrespondierendes Mitglied des Institut de France. Er war 20 Jahre Leiter der Abteilung für Geschichte und Studien des italienischen Außenministeriums. Nach dem Krieg beschäftigte er sich mit der Entstehung unserer Sonderautonomie. Für die Region hat er vor einigen Jahren eine Sonderpublikation bearbeitet, die die wichtigsten offiziellen Unterlagen über den Pariser Vertrag beinhaltet.

La ringrazio molto, Prof. Serra, per averci onorato della Sua presenza e aver accolto l'invito di partecipare con un Suo intervento a questa commemorazione. A Lei la parola.

**PRESIDENTE:** Ringrazio il prof. Stuhlpfarrer per questa esauriente esposizione sugli accadimenti storici che fecero da sfondo alla stipula dell'Accordo di Parigi. Ora vorrei dare la parola al prof. Serra, professore emerito di Storia delle relazioni internazionali all'Università di Bologna e membro corrispondente dell'Istitut de France. Per 20 anni fu direttore della ripartizione di storia e studi del Ministero degli Esteri italiani. Dopo la guerra si occupò di argomenti come la nascita dell'autonomia speciale. Per la Regione il prof. Serra ha elaborato una particolare pubblicazione che contiene i più importanti documenti ufficiali relativi all'Accordo di Parigi.

**ENRICO SERRA:** Signor Presidente, signore, signori.

Sia concesso a colui che qui vi parla, e che è alla conclusione di una lunga carriera di studioso, di cercare d'inquadrare l'accordo Degasperi-Gruber in una visione più larga del processo che ha portato ad esso. Senza trascurare certo il fatto che, se oggi appunto, in un modo che cambia così velocemente, esso costituisce un punto fermo della storia europea e non solo europea.

Desidero anche essere scusato se dopo le eloquenti ed esaurienti relazioni dei due presidenti e dei colleghi sarò necessariamente ripetitivo.

Sono trascorsi poco più di tre secoli, un momento nella storia dell'umanità da quando questo nostro Continente era ancora insanguinato dalle guerre di Religione.

E quasi a smentire, se ce ne fosse bisogno, la teoria evolutiva della storia, ecco riapparire oggi all'orizzonte mondiale, la piaga delle lotte di religione, che si aveva ragione di credere eliminata definitivamente dalla coscienza civile. Ed invece essa ci riporta quasi ogni giorno, il volto pauroso della guerra civile e quello tremendo del terrorismo.

Una constatazione analoga si potrebbe, anzi si deve fare, per il risveglio del nazionalismo. Gli storici sanno che, per rimanere ai tempi più vicini a noi, fu Napoleone primo ad intuire la grande potenzialità del risveglio nazionale, tanto da farne uno strumento della lotta per la preponderanza europea. Fu lui a ridisegnare la mappa europea, seguendo, sia pure vagamente il principio delle nazionalità.

Esaltando il principio nazionale si finiva implicitamente a porre il problema di quella parte di popolazione che si distingueva dalla maggioranza perché parlava una lingua diversa o aveva origini diverse.

Un problema che si impose in tutta la sua gravità all'indomani della prima guerra mondiale, tanto da impegnare gli Stati vincitori e la stessa Società delle Nazioni a cercare di garantire a queste minoranze l'egualianza nell'uso di tutti i diritti civili, linguistici, politici e religiosi.

Un problema che appare di difficilissima soluzione, anche perché composto di equazioni in un certo senso intercambiabili. Infatti una minoranza a livello nazionale, diventa una maggioranza a livello locale, ma conserva all'interno di sé una minoranza che, a sua volta, fa parte di una maggioranza a livello nazionale. Un problema che non si risolverebbe ma si rovescerebbe semplicemente se le sorti politiche permettessero alla maggioranza locale di diventare maggioranza nazionale, e viceversa. Il che è appunto accaduto all'attuale minoranza italiana in Istria, ed a Briga e Tenda.

Non ci attarderemo sul tema delle minoranze, sia perché su di esso ha parlato eloquentemente il nostro ambasciatore Aragona, pochi minuti fa. Tipico rimane il famoso accordo del 1939 tra i due dittatori sulla popolazione dell'Alto Adige, che avrebbe potuto dar luogo ad una espulsione di massa, analoga a quella provocata da motivi religiosi quattro secoli fa. Una ignominia che, per fortuna, si verificò solo in parte.

Quasi contemporaneamente però oltre 300.000 italiani furono costretti a lasciare l'Istria e la Dalmazia.

Non parliamo delle centinaia di migliaia di italiani che furono espulsi dalla Tunisia.

Mi sia concesso di far notare, a questo proposito, che dei regimi totalitari siamo stati vittime, per un motivo o per un altro, un poco tutti. Ed ecco perché dopo la caduta del fascismo in Italia, chi si preoccupava di salvare il salvabile nelle ore buie della Resistenza non dimenticò certo di studiare il problema delle minoranze di tutte le minoranze, in quanto prevedibili vittime delle future decisioni confinarie.

La guerra, non lo ignorino le giovani generazioni, era stata una lezione assai dura. E non solo per i combattenti, ma anche per la popolazione civile, sottoposta a bombardamenti inumani ed indiscriminati.

Una lezione tremenda che aveva lasciato in tutti un prorompente bisogno di verità, di purezza, di sentimenti. Basta con le guerre fratricide, basta con la violenza, uniamoci per porre le basi di un ordine nuovo basato sulla cooperazione pacifica tra le Nazioni, e sulla solidarietà sociale tra gli individui.

I partiti italiani organizzarono, a tale scopo, dei gruppi clandestini di studio onde poter riflettere sui problemi della futura pace. A cominciare da quello cui avevo aderito, d'ispirazione mazziniana ed assai attivo anche in Alto Adige, ed il cui programma prevedeva, tra l'altro, la riorganizzazione in senso autonomistico delle amministrazioni locali, la piena libertà di credenza e di culto, e la istituzione di una Federazione europea. Programma più o meno comune a tutti i movimenti che si proponevano la ricostruzione in Italia di uno stato liberal-democratico.

E sia concesso anche a me di ricordare di aver avuto l'occasione nel 1944 di parlare di questi temi proprio qui a Bolzano, durante colloqui clandestini che ebbi con l'indimenticabile Visco Gilardi, con l'eroico Manlio Longon, con il Signor Erich Amonn, due volte ci incontrammo e parlammo di queste cose, era una persona estremamente gentile, educata ed amabile, e con tanti altri.

Colloqui che non potevano pretendere un successo immediato, ma più semplicemente di gettare il seme di futuri fruttuosi sviluppi. Infatti va ricordato il 31 maggio 1945, pochi giorni dopo la liberazione di questa terra, fu concluso un atto importante intitolato significativamente: "Accordo fra tutti i partiti politici dell'Alto Adige per la collaborazione democratica dei due gruppi etnici".

Mi sia ancora permesso di ricordare di recare un'altra testimonianza allo scopo di verificare l'efficacia di un tale accordo, il Comitato di Liberazione Alta Italia, inviò in Alto Adige, nel giugno dello stesso 1945, una Commissione d'inchiesta.

Si dà il caso che di quella Commissione facesse parte anche il sottoscritto cui toccò poi la stesura della relazione finale. Siccome il testo è piuttosto lungo, mi limito a citare la seguente raccomandazione che la Commissione rivolse al CLNAI: "Il Clnai voglia intervenire presso il governo italiano per ottenere che la politica verso l'Alto Adige esca dal campo delle promesse per passare a quello delle realizzazioni avviando al più presto alla concessione di quello Statuto particolare che è nelle giuste aspirazioni di tutti gli allogeni."

Che ciò non sia rimasto senza conseguenze sta a dimostrarlo il fatto che nelle sedute del Consiglio dei ministri dei governi Parri e Degasperi, i cui verbali sono stati pubblicati recentemente, i problemi confinari e delle minoranze sono stati discussi in tutte le loro implicazioni.

L'11 luglio 1945, in una delle prime riunioni del Consiglio dei ministri, il Presidente Parri lesse la seguente dichiarazione predisposta dal ministro degli Esteri Degasperi.

Il Governo italiano riafferma che il rinnovamento democratico dello Stato deve necessariamente comportare un complesso di speciali garanzie per i cittadini di lingua diversa dall'italiana.

Problemi, a dire il vero, che non riguardavano per l'Italia solo le minoranze alto-atesine, ma anche quelle della Venezia Giulia e di Briga e Tenda e della Val d'Aosta. Solo i vincitori avrebbero potuto imporre una soluzione confinaria, come fecero, senza ricorrere allo strumento dell'autodeterminazione, che avrebbe provocato un vero vespaio in tutta Europa, e forse avrebbe creato più problemi di quanti non potesse risolvere.

La decisione presa dagli Alleati il 24 giugno 1946, di mantenere il confine del Brennero, non era e non poteva essere tale da porre la sordina sul problema delle minoranze alloglotte in Alto Adige o Sud Tirolo.

Anzi esso lo valorizzava come appunto un problema che andava affrontato studiato e risolto nei limiti del possibile. Del resto nelle sfere ufficiali italiane era da tempo allo studio un progetto di autonomia per l'Alto Adige, che teneva conto anche di quelli iniziati dal governo Nitti per la provincia di Bolzano nel 1920 e poi continuati sino all'avvento del regime fascista.

Quando gli alleati restituirono le province del Nord Italia all'Amministrazione italiana con il primo gennaio 1946 era già nella fase pre-esecutiva una serie di provvedimenti normativi intesi a rafforzare l'autonomia delle province di Bolzano e di Trento. Si trattò in primo luogo di eliminare tutte le misure snazionalizzatrici imposte dal regime fascista, compreso l'accordo Mussolini-Hitler sulle opzioni, e poi di parificare l'uso della lingua tedesca a quella italiana nei servizi pubblici, d'introdurre l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole elementari e medie ecc.

Perciò quando, sulla scia della decisione alleata di mantenere inalterato il confine del Brennero, il governo austriaco fece pervenire a quello italiano la proposta di un accordo concernente la minoranza di lingua tedesca, trovò un terreno già abbondantemente seminato, e l'intesa poté essere conclusa rapidamente.

Non mi dilungo sul testo dello scambio di note perché ne hanno parlato un po' tutti ma dove il testo dello scambio di note appare più avanzato rispetto agli accordi precedenti, ed in un certo senso addirittura originale, sta nell'aver introdotto due principi fondamentali: quello dell'esercizio di un potere regionale normativo ed esecutivo autonomo, si badi, "in consultazione con la minoranza di lingua tedesca", e l'altro dell'impegno a rispettare la proporzione tra i gruppi etnici nella partecipazione ai pubblici impieghi.

Rimane ancora un punto da segnalare, anche perché è stato riproposto recentemente dalla pubblicazione di un paio di volumi della collana "Documenti diplomatici Italiani", edita dal nostro Ministero degli Esteri. Essi comprendono i documenti riguardanti questa intesa, documenti del resto noti in buona parte agli studiosi: quello che concerne l'ancoraggio internazionale dell'accordo di Parigi.

Non mancava da parte italiana, e non manca ancora oggi, chi sosteneva che dopo la decisione Alleata di lasciare immutato il confine del Brennero l'accordo Degasperi-Gruber fosse superfluo, in ogni caso inutile la sua garanzia internazionale, anche perché sottoposto alle norme del diritto internazionale. Di questo parere si dimostrarono tra gli altri l'allora direttore per gli Affari politici del nostro Ministero degli Esteri, ed altri diplomatici e politici.

Direi che proprio in questo ancoraggio stanno l'importanza e l'originalità della intuizione del Presidente Degasperi. Nel rendersi conto cioè che la tutela di una minoranza allogena, non poteva più essere considerato un problema unilaterale e neppure bilaterale. Era ed è un problema a dimensione europea, vuoi mondiale, appunto perché trova il suo fondamento nella tutela dei diritti dell'uomo, abbiano o meno gli Stati interessati concluso degli accordi in proposito. E questo vale per tutte le minoranze, dovunque esse si trovino.

Mi sia ancora concesso di ricordare che ciò, se rettamente inteso, costituisce un decisivo passo avanti rispetto ai metodi usati, in un passato anche recente per cercare, non di risolvere ma di stroncare il problema delle minoranze, ricorrendo all'assimilazione forzata o addirittura alla cosiddetta "pulizia etnica". Oggi la tutela delle minoranze deve costituire un problema internazionale per eccellenza.

Una soluzione, forse mai perfetta ma sempre perfettibile, è quella indicata dall'accordo di Parigi, e che consiste in una continua ed attiva collaborazione tra le varie etnie sulla base di una riconosciuta uguaglianza di diritti e doveri.

E' appunto questa la strada che, con grande lungimiranza, gli On. Degasperi e Gruber hanno imboccato, e che dopo mezzo secolo e non poche traversie, ci appare ancora come la più valida e degna di essere considerata esemplare per altre situazioni. Speriamo che essa venga presto imitata da altri Stati. Essa ha introdotto una nuova e più vera "cultura della frontiera". Esempari a questo proposito possono essere considerati l'accordo italo-austriaco sulla cooperazione transfrontaliera del gennaio 1993 e quello italo-francese entrato in vigore all'inizio di quest'anno. Essi lasciano prevedere promettenti risultati in primo luogo per la tutela attraverso le Alpi delle caratteristiche ambientali, culturali e sociali delle popolazioni di montagna.

Si aggiunga che oggi si assiste ad un ripensamento dello stesso rapporto Stato-Nazione, ad una ripulsa dello Stato "tutto", dello Stato unico protettore della nazione. Si assiste cioè ad una specie di dissociazione tra le prerogative tradizionali dello Stato e le esigenze della nazione.

Quest'ultima non si presta più ad essere lo strumento di una politica radicale ed aggressiva dello Stato, di cui ha già potuto constatare i pericoli, anche perché ha scoperto nella pratica prima ancora che nella politica, che certe sue Regioni, specie quelle di frontiera, offrono aspetti positivi nei commerci anche culturali con le Regioni di un'altra nazione.

Una volta resasi autonoma rispetto allo Stato, la Regione tende naturalmente verso una forma di cooperazione nei confronti delle Regioni vicine, siano esse nazionali o transnazionali. Gli esempi anche recenti non mancano certo. Dieci anni fa ebbi qui l'occasione di illustrare a Trento le decisioni della CSCE, di cui ha parlato esaurientemente l'ambasciatore Aragona in fatto di tutela delle minoranze. Dopo di allora, con la "Dichiarazione di Vienna" anche il Consiglio d'Europa, che impegna oggi ben 39 Stati, ha formulato un preciso Statuto delle minoranze.

Meritano di essere citati altri casi importanti, li citerò rapidamente. Nel 1972 è sorta l'Arge-Alp con la partecipazione delle comunità autonome di Italia, Austria, Germania e Svizzera. Nel 1978 è stata fondata a Venezia la Comunità Alpe-Adria. Successivamente è sorta la Iniziativa Centro-Europea. Tutti organismi che coinvolgendo le regioni di frontiera di una dozzina e più di Stati, si occupano mediante appositi gruppi di lavoro, come ha ricordato il Presidente, di migliorare le vie di comunicazione ecc. In definitiva tutto ciò che possa mantenere viva la cultura storica delle singole regioni.

L'INCE, soprattutto, che s'ispira ai principi delle Nazioni Unite e dispone di un proprio fondo finanziario, opera in stretto rapporto con la Commissione europea, con la quale ha un ufficio permanente. Essa tende a sviluppare il Regionalismo, come cellula della futura federazione europea.

Essa, che si riunisce periodicamente a livello di ministri degli Esteri o di Capi di governo, ha deciso nel 1994 la messa a punto di uno Strumento per la protezione delle minoranze, in grado di fornire tutto quanto sia utile a promuovere la pacifica convivenza tra i vari gruppi etnici e religiosi dell'Europa centro-orientale e balcanica. In definitiva un'altra garanzia internazionale delle minoranze, se ce ne fosse bisogno.

L'anno scorso, il vertice dei Capi di governo dell'INCE riunitosi a Varsavia ha deciso l'apertura a Trieste di un Centro per l'informazione, i progetti, la documentazione, avente lo scopo di facilitare la cooperazione tra gli Stati membri ed associati, fornendo loro una struttura di base.

Mi permetta di concludere questa lunga e ripetitiva esposizione signor Presidente. Se si prosegue su questa strada e non si ha ragione per pensare il contrario, si potrà arrivare a quella Federazione europea, che non solo toglierà al problema delle minoranze l'aspetto negativo che ha avuto sinora, ma ne farà un elemento importante di collegamento tra due o più nazioni; in definitiva uno strumento, già in sé europeo, di solidarietà tra le popolazioni interessate. Allora, come ha detto una illustre e lungimirante personalità, Silvius Magnago, i confini saranno dei semplici "fili di seta".

Questa Terra assai nota, giustamente famosa, possiede tutte le virtualità per diventare un "modello" nel suo genere, sempre che sappia dotarsi e lo ha già rilevato l'On. Berloff, "d'uno spirito compiutamente democratico, di un profondo rispetto umano, di una solidarietà senza confini e senza riserve". Grazie.

(Herr Präsident, meine Damen und Herren, am Ende einer langen Laufbahn als Historiker erlaube ich mir den Versuch, das Degasperi-Gruber-Abkommen unter dem umfassenderen Gesichtspunkt eines Prozesses zu beleuchten, der zu diesem Abkommen geführt hat. Dabei möchte ich nicht versäumen auf die Tatsache hinzuweisen, daß unsere heutige 50jährige Gedenkfeier ein Zeichen dafür ist, daß dieses Abkommen in einer schnelllebigen Zeit einen Fixpunkt in der Geschichte Europas und darüber hinaus darstellt.

Noch vor wenig mehr als drei Jahrhunderten - was gemessen an der Geschichte der Menschheit einem Augenblick gleichkommt - wurde unser Kontinent von Religionskriegen erschüttert, deren Diktat "cuius regio eius religio" Massenmigrationen unter den Völkern hervorgerufen hat.

Fast so als wäre es notwendig, die Theorie von der geschichtlichen Weiterentwicklung zu widerlegen, zeichnet sich heute am Horizont der Weltgeschichte neuerlich die Geißel der Religionskriege ab, das man berechtigt als endgültig aus dem Gewissen einer zivilisierten Menschheit verbannt zu haben glaubte. Hingegen blicken wir beinahe jeden Tag in das Schreckensgesicht von Bürgerkriegen und in das grauenvolle Antlitz des Terrorismus.

Die gleiche Feststellung könnte man, ja muß man, für das Wiederaufflackern des Nationalismus machen. Historiker wissen, daß in jüngerer Zeit Napoleon als erster das große Potential des erwachten Nationalbewußtseins erkannte, sodaß er daraus eine Waffe für den Kampf um die Überlegenheit Europas machte. Er war es, der die europäische Landkarte neu zeichnete und dabei, wenn auch vage, den Grundsatz der Nationalitäten verfolgte.

Solange dieser Grundsatz innerhalb größerer Staatengebilde zur Entfaltung kam, wie im habsburgischen Kaiserreich, das ein Modell an Verwaltungsklugheit darstellte, konnte er in Schranken gehalten werden, aber wenn eine derartige Überstruktur fehlt, so wie in anderen Staatengemeinschaften, dann radikalisiert sich dieses Phänomen und wächst zu einem politischen Instrument des Staates aus.

Wird also dieser Grundsatz verherrlicht, ergibt sich implizite das Minderheitenproblem für jenen Teil der Bevölkerung, der sich von der Mehrheit des Staates unterscheidet, weil er eine andere Sprache spricht oder eine andere Herkunft hat.

Dieses schwerwiegende Problem entstand nach dem 1. Weltkrieg, sodaß sich die Siegermächte und der Völkerbund verpflichtet sahen, für diese Minderheiten Gleichheit aller zivilen, sprachlichen, politischen und religiösen Rechte einzufordern. Es erwies sich sofort als ein schwer zu lösendes Problem, auch weil es aus Gleichungen zusammengesetzt ist, die in einem gewissen Sinn austauschbar sind. In der Tat wird eine Minderheit auf Staatsebene eine Mehrheit auf Lokalebene, die wiederum eine Minderheit in sich birgt, welche ihrerseits zur Mehrheit auf Staatsebene gehört. Dieses

Problem würde nicht gelöst, sondern nur umgekehrt, wenn die politischen Geschicke erlaubten, daß die Mehrheit auf Lokalebene zur Staatsmehrheit würde und umgekehrt. Dies ist eben mit der derzeitigen italienischen Minderheit in Istrien und in Briga und Tenda der Fall gewesen.

Ich möchte nicht beim Thema Minderheiten verweilen, weil es darüber zahlreiche erschöpfende Veröffentlichungen gibt und weil wir alle wissen, welches unselige Ende die Schutzmaßnahmen für die Minderheiten nach der Machtergreifung von Mussolini und Hitler und der Anerkennung nationalsozialistischer und rassistischer Doktrinen genommen haben. Typisch war das berühmte Abkommen zwischen den beiden Diktatoren im Jahr 1939, das die Bevölkerung von Südtirol betraf und das zu einer Massenumsiedlung geführt hätte, gleich jener, die vor vier Jahrhunderten aus religiösen Gründen hervorgerufen worden war. Es stellte eine Schändlichkeit dar, die zum Glück nur zum Teil in die Tat umgesetzt wurde.

Binahe zur gleichen Zeit waren mehr als 300.000 Italiener gezwungen, Istrien und Dalmatien zu verlassen.

Erlauben Sie mir, daß ich in diesem Zusammenhang kurz darauf hinweise, daß wir aus einem oder dem anderen Grunde alle Opfer der totalitären Regime gewesen sind. Eben deshalb vergaßen nach dem Fall des Faschismus in Italien jene, die in den dunklen Stunden des Widerstandes das retten wollten, was es zu retten gab, nicht, das Problem der Minderheiten, aller Minderheiten, zu untersuchen, da sie voraussichtlich Opfer künftiger Grenzverschiebungen geworden wären.

Die junge Generation sollte die Kriegsgeschehnisse nicht ignorieren, sie waren eine harte Lektion nicht nur für die Kämpfer an der Front, sondern auch für die Zivilbevölkerung, die wahllos unmenschlichen Bombardierungen ausgesetzt war.

Eine furchtbare Lektion, die in allen ein ungestümes Verlangen nach Wahrheit und Echtheit der Gefühle auslöste. Genug mit den brudermörderischen Kriegen, genug mit der Gewalt, setzen wir uns zusammen dafür ein, daß die Grundlage für eine neue Ordnung geschaffen wird, die auf friedlicher Zusammenarbeit unter den Völkern und sozialer Solidarität unter den Menschen fußt.

Die italienischen Parteien organisierten zu diesem Zweck geheime Studiengruppen, die die Probleme des künftigen Friedens untersuchen sollten. Dabei möchte ich zuerst jene Gruppe nennen, der ich angehörte. Sie war mazzinianischer Ausrichtung und auch in Südtirol sehr aktiv. Ihr Programm sah unter anderem die Neuorganisation der Lokalverwaltung in autonomistischem Sinn vor, ferner die volle Kultus- und Glaubensfreiheit sowie die Errichtung einer europäischen Föderation. Dieses Programm hatten mehr oder weniger alle Bewegungen gemeinsam, die sich den Wiederaufbau Italiens zu einem liberal-demokratischen Staat zum Ziel gesetzt hatten.

Erlauben Sie mir, daß ich die Ehre habe hier zu sprechen, daran zu erinnern, daß ich die Möglichkeit hatte, im Jahre 1944 gerade hier in Bozen geheime Gespräche mit dem unvergeßlichen Visco Gilardi, dem tapferen Manlio Longon, mit Herrn Erich Amonn und mit vielen anderen über diese Themen zu führen, Gespräche, mit denen man keinen sofortigen Erfolg erwarten durfte, aber die schlechthin den Samen für eine künftige fruchtbringende Entwicklung darstellten. In der Tat wurde am 31. Mai 1945,

wenige Tage nach der Befreiung, ein bezeichnender Akt gesetzt, nämlich das "Abkommen aller politischen Parteien Südtirols für eine demokratische Zusammenarbeit unter den beiden Volksgruppen."

Erlauben Sie mir weiters daran zu erinnern, daß der Rat zur Befreiung Norditaliens im Juni 1945 eine Untersuchungskommission nach Südtirol sandte, auch um die Einschlagskraft eines derartigen Abkommens zu prüfen.

Es ergab sich, daß auch ich dieser Kommission angehörte und dann den Schlußbericht abzufassen hatte. Da der Text ziemlich lang ist, beschränke ich mich darauf, folgende Empfehlung an den genannten Rat (CLNAI) zu zitieren: "Der CLNAI solle bei der italienischen Regierung vorstellig werden, damit die Politik für Südtirol den Bereich der Versprechungen verlasse (sie fand bei der einheimischen Bevölkerung wenig Glaubwürdigkeit) und den Boden der Realisierung betrete, indem ehestens die Gewährung eines Sonderstatuts vorangetrieben werde, was in den berechtigten Bestrebungen der einheimischen Bevölkerung liegt."

Daß dies nicht ohne Folgen geblieben ist, beweist die Tatsache, daß in den Sitzungen des Ministerrates der Regierungen Parri und Degasperi, deren Niederschriften kürzlich veröffentlicht worden sind, die Grenzprobleme und die Minderheitenproblematik in all ihren Verflechtungen Gegenstand der Debatten gebildet hatte.

Am 11. Juli 1945 verlas Präsident Parri in einer der ersten Sitzungen des Ministerrates folgende Erklärung, die Außenminister Degasperi vorbereitet hatte: "Die italienische Regierung beteuert, daß die demokratische Erneuerung des Staates selbstredend umfassende Sondergarantien für die Bürger mit anderer Muttersprache als der italienischen mit sich bringen muß."

Die Minderheitenprobleme betrafen natürlich nicht nur die Minderheit Südtirols, sondern auch jene von Julisch-Venetien, von Briga und Tenda und des Aostatales. Nur die Siegermächte konnten eine Grenzlösung finden, wie es der Fall war, ohne daß dabei auf das Selbstbestimmungsrecht zurückgegriffen wurde, womit man in ganz Europa in ein Wespennest gestochen hätte und dabei mehr Probleme geschaffen hätte, als man lösen konnte.

Die von den Alliierten am 24. Juni 1946 getroffene Entscheidung, die Brennergrenze beizubehalten, war und durfte auch nicht in einer Weise ausfallen, daß dem Problem der Sprachminderheiten im Tiroler-Etschland oder in Südtirol eine Haube übergestülpt werden konnte.

Diese Frage sollte vielmehr aufgewertet werden, indem sie eben angegangen, untersucht und im Rahmen des Möglichen gelöst wird. Im übrigen war seit geraumer Zeit in den offiziellen italienischen Kreisen ein Autonomieprogramm für Südtirol in Ausarbeitung, in das auch jenes Programm einfloß, welches unter der Regierung Nitti für die Provinz Bozen im Jahre 1920 begonnen und bis vor Beginn des faschistischen Regimes fortgesetzt worden war.

Als die Alliierten mit 1. Jänner 1946 der italienischen Verwaltung die Provinzen Norditaliens zurückgaben, waren eine Reihe von Bestimmungen bereits in der Phase einer ersten Durchführung, um die Autonomie der Provinzen Bozen und

Trient zu stärken. Es handelte sich vor allem darum, alle deutschfeindlichen Maßnahmen, die das faschistische Regime getroffen hatte, einschließlich des Mussolini-Hitler-Abkommens zur Option, zu beseitigen und die deutsche Sprache mit der italienischen bei den öffentlichen Diensten gleichzustellen sowie den Deutschunterricht in den Volks- und Mittelschulen einzuführen usw.

Als infolge der Entscheidung der Alliierten, die Brennergrenze unverändert zu lassen, die österreichische Regierung der italienischen den Vorschlag zu einem Abkommen über die deutsche Sprachminderheit machte, war bereits ein fruchtbarer Boden bestellt worden und die Übereinkunft konnte unverzüglich abgeschlossen werden.

Über den Austausch von Noten zwischen Degasperi-Gruber gibt es zahlreiche Veröffentlichungen, die in einigen wenigen Fällen auch emotionalen Charakter aufweisen. Hier soll nur erwähnt werden, daß im allgemeinen diese Veröffentlichungen das enthalten, was nach dem Ende des 2. Weltkrieges und nachher in bezug auf den Minderheitenschutz sowohl bilateral als auch - mit weniger Erfolg - multilateral getan worden war. Zu nennen ist die volle Gleichstellung der Sprachen und der wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Rechte, Schutz und Entwicklung des Volkscharakters sowie Gleichheit der Rechte beim Zugang zu den öffentlichen Ämtern.

Die Tatsache, daß der Text der ausgetauschten Noten im Vergleich zu vorhergehenden Abkommen fortschrittlicher und in gewissem Sinne geradezu originaler zu sein scheint, beruht auf der Einführung zweier wesentlicher Grundsätze: jenem der Ausübung autonomer regionaler Befugnisse legislativer und exekutiver Art, und zwar "unter Absprache mit der deutschsprachigen Minderheit" und dem Grundsatz der Verpflichtung zur Beachtung des Proporz in den öffentlichen Ämtern.

Das Pariser Abkommen ist wie alle Kompromisse nicht frei von Unzulänglichkeit, Doppeldeutigkeit und Vorläufigkeit.

Der Unzulänglichkeit und Doppeldeutigkeit sollte zuerst mit dem Autonomiestatut aus dem Jahre 1948 begegnet werden und dann vor allem mit der Durchführung des nunmehr berühmten "Paketes", der Maßnahmen, die zwischen Rom und Wien im Rahmen der Vereinten Nationen vereinbart wurden.

Es verbleibt noch auf einen Punkt hinzuweisen, auch weil er kürzlich durch die Veröffentlichung einiger Bände der Reihe: "Documenti diplomatici Italiani" (Italienische diplomatische Dokumente), herausgegeben vom Außenministerium, wieder aufgegriffen worden ist. Die Bände enthalten die dieses Abkommen betreffenden Dokumente - diese sind im übrigen den Historikern zu einem guten Teil bekannt - ,wobei genannter Punkt die internationale Verankerung des Pariser Vertrages betrifft.

Auf italienischer Seite wurde unter anderem die Ansicht vertreten, daß nach der Entscheidung der Alliierten, die Brennergrenze unverändert zu belassen, das Degasperi-Gruber-Abkommen überflüssig und seine internationale Garantie unnütz sei, da es den Bestimmungen des Völkerrechts unterworfen ist. Dieser Meinung war unter anderem der damalige Direktor für politische Angelegenheiten unseres Außenministeriums sowie andere Diplomaten und Politiker.

Ich möchte sagen, daß gerade in dieser Verankerung die Bedeutung und die Besonderheit des Vorschlages von Präsident Degasperi liegt. Er war sich bewußt, daß der Schutz fremdstämmiger Minderheiten nicht mehr als ein unilaterales und auch nicht als ein bilaterales Problem angegangen werden konnte, sondern es war und ist ein Problem europäischer Dimension, ja sogar weltweiter Dimension, weil es seine Grundlage in der Wahrung der Menschenrechte hat, unabhängig davon, ob die betroffenen Staaten ein Abkommen in diesem Zusammenhang abgeschlossen haben oder nicht. Dies gilt für alle Minderheiten wo immer sie sich auch befinden.

Erlauben Sie mir noch darauf zu verweisen, daß dies, wenn es richtig verstanden wird, im Vergleich zu den in der Vergangenheit, auch in jüngster Vergangenheit, angewandten Methoden einen Schritt nach vorne darstellt, denn das Minderheitenproblem wurde zuvor nicht gelöst, sondern mit erzwungener Assimilierung oder geradezu mit der sogenannten "ethnische Säuberung" schlechthin abgewürgt. Heute muß der Schutz der Minderheiten ein internationales Problem par excellence darstellen.

Eine Lösung, die vielleicht nie perfekt sein wird, aber immer verbessert werden kann, wurde mit dem Pariser Vertrag erreicht. Sie besteht in einer ständigen aktiven Zusammenarbeit unter den verschiedenen Volksgruppen auf der Grundlage einer anerkannten Gleichheit von Rechten und Pflichten.

Dies ist der Weg, den eben Degasperi und Gruber mit Weitblick eingeschlagen haben und der uns nach einem halben Jahrhundert und nach nicht wenigen Rückschlägen immer noch als der gangbarste und beispielhafteste für andere Situationen erscheint. Wir hoffen, daß er auch von anderen Staaten beschritten wird. Er hat eine neue und authentischere "Kultur der Grenzen" eingeleitet. Als Beispiel dafür können das italienisch-österreichische Abkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit vom Jänner 1993 und das italienisch-französische Abkommen, das zu Beginn dieses Jahres in Kraft getreten ist, genannt werden. Sie lassen vielversprechende Resultate voraussehen, und zwar vor allem was den Schutz der umweltbedingten, kulturellen und sozialen Besonderheiten der Bevölkerung über die Alpen hinweg anbelangt.

Ich möchte hinzufügen, daß heute eine neue Einstellung zur Beziehung Staat-Nation festzustellen ist, daß der Staat, der "alles" darstellen will und der einzige Beschützer der Nation ist, abgelehnt wird. Es kann eine Art Trennung der traditionellen Vorrechte des Staates und der Erfordernisse der Nation wahrgenommen werden.

Letztere verleiten nicht mehr dazu, das Instrument einer radikalen und aggressiven Politik des Staates zu sein, deren Gefahren dieser bereits erkannt hat, auch weil er vor allem in der Praxis - noch mehr als in der Politik - entdeckt hat, daß gewisse Regionen, vor allem Grenzregionen, positive Aspekte im Handel und in den kulturellen Wechselbeziehungen mit den Regionen eines anderen Staates bieten.

Ist die Region einmal autonom, strebt sie natürlicherweise nach einer Form der Zusammenarbeit mit den anliegenden Regionen, unabhängig davon ob sie dem Staat angehören oder jenseits der Grenzen liegen. Beispiele dieser Art gibt es viele. Vor zehn Jahren hatte ich hier die Möglichkeit, die Entscheidungen der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) in bezug auf den Minderheitenschutz zu

erläutern. Mit der "Wiener Erklärung" hat später auch der Europarat, der heute 39 Staaten umfaßt, ein klares Minderheitenstatut festgelegt.

Es sollen hier noch andere wichtige Begebenheiten aufgezeigt werden. 1972 wurde die Arge-Alp mit der Beteiligung der autonomen Gemeinschaften Italiens, Österreichs, Deutschland und der Schweiz ins Leben gerufen. 1978 wurde in Venedig die Arbeitsgemeinschaft Alpe-Adria gegründet. Es folgte die Initiative Mitteleuropa. Diese Organe, die die Grenzregionen eines Dutzendes von Staaten und mehr einbeziehen, setzen sich mit entsprechenden Arbeitsgruppen für eine Verbesserung der Verkehrswege, der Raumplanung, des Wasserwesens, der Elektroenergie, des Umweltschutzes, des kulturellen Austausches, des Fremdenverkehrs und der technischen Betreuung ein, kurz gesagt für alles was die Beziehungen zwischen den Grenzregionen verbessern kann.

Das INCE (Istituto Nazionale per i Cambi con l'Estero - Gesamtstaatliches Institut für Auslandsbeziehungen), das nach den Grundsätzen der Vereinten Nationen ausgerichtet ist, verfügt über einen eigenen Finanzierungsfonds und steht in ständigem Kontakt mit der europäischen Kommission, mit der es eng zusammenarbeitet. Eine ihrer Zielsetzungen besteht auch darin, den Regionalismus als Zelle eines föderativen Europas zur Entfaltung zu bringen.

Periodisch kommen im Rahmen dieses Institutes die Außenminister und Regierungschefs zusammen. 1994 wurde beschlossen, ein Instrument für den Minderheitenschutz zu schaffen, mit dem es möglich sein soll, all das zur Verfügung zu stellen, was das friedliche Zusammenleben unter den Volks- und Religionsgemeinschaften von Zentral- und Osteuropa und dem Balkan fördert. Letztendlich ist das eine weitere internationale Garantie für die Minderheiten, falls eine solche notwendig sein sollte.

Vergangenes Jahr wurde beim Gipfeltreffen der Regierungschefs im Rahmen des INCE in Warschau beschlossen, ein Zentrum für Information, Programmierung und Dokumentation in Triest zu eröffnen, das den Zweck hat, die Zusammenarbeit unter den Mitgliedsstaaten und assoziierten Staaten zu erleichtern, indem eine Grundstruktur errichtet wird.

Wenn dieser Weg weiter verfolgt wird und es besteht kein Anlaß zu glauben, daß dies nicht der Fall sein wird, könnte jene europäische Föderation erreicht werden, die die Minderheitenfrage nicht nur vom bisher festzustellenden negativen Aspekt befreit, sondern sie zu einem wichtigen Verbindungsglied zwischen zwei oder mehreren Staaten macht, letztendlich zu einem Instrument der Solidarität zwischen den jeweiligen Völkern, das in sich europäischer Natur ist. Dann werden, wie eine bedeutende und weitblickende Persönlichkeit, Silvius Magnago, gesagt hat, die Grenzen schlechthin "Seidenfäden" sein.

Dieses Land hat alle Voraussetzungen, um in seiner Art ein "Modell" zu sein, sofern es sich - wie on. Berlofffa gesagt hat - "mit demokratischem Geist, gegenseitiger Achtung und einer Solidarität ohne Grenzen und ohne Vorbehalt" auszustatten weiß.)

**PRÄSIDENT**: Grazie, prof. Serra. Abbiamo apprezzato molto gli aspetti storici del Suo intervento e anche la Sua esperienza personale e soprattutto la visione europea e il messaggio di pace che Lei ha saputo dare al Suo messaggio. La ringraziamo molto per il Suo intervento.

Damit komme ich jetzt zum nächsten Punkt der Tagesordnung und gebe das Wort an den Vizepräsidenten des Regionalrates Franco Tretter.

**PRESIDENTE**: Grazie, prof. Serra. Abbiamo apprezzato molto gli aspetti storici del Suo intervento e la Sua esperienza personale e soprattutto la visione europea ed il messaggio di pace contenuto nel suo intervento. La ringraziamo molto per il Suo intervento.

Proseguiamo i lavori concedendo la parola al Vicepresidente del Consiglio regionale, Franco Tretter.

**TRETTTER**: Presidente Peterlini, signori consiglieri ed illustri ospiti. Molte autorevoli cose sono state dette fino ad ora.

Il trattato Degasperi-Gruber appartiene ormai alla nostra storia, è la fonte del nostro diritto all'autonomia e all'autogoverno, rappresenta la salvaguardia dei diritti delle minoranze che convivono nella nostra regione, è la premessa giuridica all'esistenza di quel tripolarismo che costituisce la forza della nostra specificità ed insieme il nostro essere una comunità con saldi vincoli di amicizia e di collaborazione nel rispetto pieno delle rispettive storie e delle singole culture.

Al di fuori di questo quadro non esiste sicurezza alcuna, nè vi possono essere prospettive di progresso.

Sbagliano coloro che ritengono possibile stravolgere una costruzione che grandi spiriti democratici come Alcide Degasperi e Karl Gruber ritennero di erigere per sanare antiche ingiustizie e avviare le nostre comunità sulla strada di una pacifica e costruttiva collaborazione.

Senza la Regione le due Province di Trento e di Bolzano perderebbero non solo un punto di riferimento istituzionale, ma resterebbero prive di questo stesso "forum" che a tutti noi - trentini, sudtirolesi, ladini - consente costruttivi momenti di confronto legislativo.

Io dò ragione e condivido un passaggio molto importante ricordato oggi dal Presidente Grandi: l'accordo di Parigi trova un suo riconoscimento negoziale con lo scambio delle note fra l'Italia e l'Austria del 22 aprile 1992, sulle quali lo Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige viene espressamente accettato dalle due parti come lo strumento che, nel definire il quadro istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano ha anche inteso realizzare il più ampio soddisfacimento dell'autonomia e delle finalità di tutela della minoranza tedesca, indicate nell'accordo di Parigi.

Vorrei in quest'aula cogliere anche il momento, per raccomandare ad alcuni componenti dell'SVP di essere un po' più prudenti ed un po' più pazienti in certi frangenti.

Il Trentino senza il Sudtirolo diverrebbe facile preda di coloro che da tempo stanno ipotizzando soluzioni di ingegneria costituzionale, tali da sottendere, inglobandolo in ipotetiche macroregioni, il nostro stesso essere autonomi. Noi dobbiamo combattere assieme sul piano politico una certa arroganza intellettuale. In certi momenti davvero mi preoccupa l'ignoranza storica della nostra specificità e della nostra autonomia.

Il Sudtirolo senza il Trentino, resterebbe esposto agli attacchi di un centralismo nazionalista mai domato e rischierebbe involuzioni che farebbero tornare indietro l'orologio della nostra storia, ridando fiato ad estremismi pericolosi.

Eventuali modifiche statutarie, tali da stravolgere lo spirito del Trattato Degasperi-Gruber potrebbero portarci molto lontano. Ed è un pericolo da evitare ad ogni costo.

Io ho vissuto gli anni difficili della nostra autonomia. Il mio partito è l'erede diretto di quel movimento di popolo che fu l'ASAR e che vide oltre centomila trentini in prima fila nella richiesta dell'autonomia.

Chi nega il nostro diritto ad essere autonomi, chi mette in forse la nostra specificità, non conosce né la storia, né le nostre tradizioni. Disconosce un'azione che fu alla base dello statuto che diede origine e sostanza all'autonomia.

Devo ringraziare il Presidente Peterlini per alcuni passaggi che io condivido. Il primo, molto importante, quando ricorda che nella notte della festa del Sacro Cuore ancora oggi brillano i fuochi sulle montagne del Tirolo. Questi falò non simboleggiano la lotta contro l'Italia, ma lo storico desiderio di libertà dei Tirolesi. Ricordano le lotte antinapoleoniche quando i tirolesi ed i Trentini, animati da una profonda fede, fecero voto al cuore di Gesù.

Ed è nel richiamo a quei valori, ancora oggi vivissimi, che io chiedo a tutti di accantonare divisioni e polemiche, di porre fine a strumentalizzazioni pericolose.

Dobbiamo tutti insieme, così come è stato fatto a Vienna in forma ufficiale, chiamare all'appello tutte le nostre genti, senza distinzione alcuna, in una grande manifestazione di popolo per onorare il Trattato, ricordarne gli autori, valorizzare il peso storico di un accordo che fu soprattutto accordo di giustizia.

Le commemorazioni paludate finiscono troppo spesso nella retorica.

Ma se insieme saremo capaci di chiamare le nostre genti, i trentini, i sudtirolesi, i ladini, ad un grande incontro di popolo che ribadisca il nostro diritto all'autonomia e all'autogoverno, se sapremo rinverdire quei valori di libertà e di democrazia che videro migliaia di trentini combattere al fianco dei sudtirolesi sotto la guida di Andreas Hofer, nel nome della libertà, avremo bene operato, sul piano concreto, consolidando le nostre istituzioni.

Vi è grande spazio per una collaborazione tra le nostre genti, nel segno dell'Euregio e della nuova Europa. Vi sono possibilità sempre maggiori per dare vigore ai confronti culturali, storici, sociali, per creare nei giovani una vera cultura dell'autonomia e della collaborazione transnazionale.

Uniamo quindi le nostre volontà, coordiniamo i nostri sforzi per dare un senso alla celebrazione di un Accordo che resta a segnare nella storia, e non solo nella

nostra, un atto di grande saggezza. Concludendo faccio mie le parole del Presidente Peterlini che ringrazio di essersi ricordato di alcune persone che non sono più con noi, ma che vanno continuamente ricordate e mai dimenticate: voglio anch'io ringraziare quella generazione di politici, di madri e di padri che hanno contribuito a livello politico alla salvaguardia della pace ed alla tutela dei gruppi linguistici, nonché alla loro pacifica convivenza; questo sia in Austria che in Italia, in Alto Adige come in Trentino. Noi stessi siamo responsabili della salvaguardia di questa pace e dobbiamo imparare dai conflitti del passato a costruire, nel pluralismo e nel rispetto delle diverse lingue e delle diverse culture, una terra in cui i nostri figli si possano sentire a proprio agio.

(Sehr geehrter Herr Präsident Peterlini, geehrte Abgeordnete und Gäste.

In bezug auf das Gruber-Degasperi-Abkommen, das nunmehr Teil unserer Geschichte ist, sind bereits zahlreiche wichtige Aspekte hervorgehoben worden. Das Abkommen stellt die Quelle unseres Rechtes auf eine Autonomie und Selbstregierung dar und sichert die Rechte der Minderheiten, die in unserer Region leben; es ist die rechtliche Voraussetzung für die Existenz jener Tripolarität, welche die Stärke unserer Besonderheit und insgesamt unseres Daseins als Gemeinschaft mit festen Banden der Freundschaft und Zusammenarbeit, die unter voller Wahrung der jeweiligen Geschichte und der einzelnen Kulturen ausgeübt wird, darstellt.

Außerhalb dieses Rahmens gibt es keine Sicherheit und keine Wachstumsperspektiven. Jene, die an eine Umwälzung der Institution glauben, welche große Demokraten wie Alcide Degasperi und Karl Gruber ins Leben gerufen haben, um alte Ungerechtigkeiten zu beseitigen und unsere Gemeinschaft auf den Weg einer fruchtbringenden friedlichen Zusammenarbeit zu führen, irren.

Ohne die Region würden die beiden Provinzen Trient und Bozen nicht nur einen institutionellen Bezugspunkt verlieren, sondern es ginge dieses Forum verloren, das uns allen, den Trentinern, den Südtirolern, den Ladinern gewinnbringende Momente der gesetzgeberischen Auseinandersetzung ermöglicht.

Ich stimme mit einer, von Präsident Grandi heute gemachten Aussage überein: das Pariser Abkommen findet mit dem Notenwechsel zwischen Italien und Österreich vom 22. April 1992 eine rechtliche Anerkennung. In diesem Notenwechsel wird das Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol von den beiden Parteien ausdrücklich als das Instrument anerkannt, mit welchem bei der Festsetzung des institutionellen Rahmens der autonomen Provinz Bozen auch die wesentliche Erfüllung der Autonomie und der Zielsetzung in bezug auf den Schutz der deutschen Minderheit, so wie im Pariser Abkommen angegeben, verwirklicht werden sollte.

Ich möchte diese Sitzung zum Anlaß nehmen, um einige Mitglieder der SVP einzuladen, in bestimmten Momenten etwas mehr Vorsicht und Geduld an den Tag zu legen, da dies, liebe Kollegen, von äußerster Wichtigkeit ist.

Das Trentino könnte ohne Südtirol leicht eine Beute für jene werden, die bereits seit geraumer Zeit an einer Änderung der Verfassung basteln und Lösungen ausarbeiten, die darauf abzielen, unser autonomes Dasein in mögliche Großregionen einfließen zu lassen. Wir müssen auf politischer Ebene gemeinsam gegen eine gewisse intellektuelle

Arroganz ankämpfen. Die geschichtliche Unkenntnis über unsere Besonderheit und unsere Autonomie, die in gewissen Momenten zum Ausdruck kommt, beunruhigt mich. Südtirol wäre ohne das Trentino dem ungezähmten nationalen Zentralismus ausgesetzt und würde sich der Gefahr eines Rückschrittes aussetzen, der das Rad unserer Geschichte zurückdrehen und den gefährlichen Extremismen wieder Spielraum einräumen würde.

Eventuelle Änderungen des Statuts, mit denen der Geist des Gruber-Degasperi-Abkommens verdreht würde, könnten schwerwiegende Folgen haben. Daher gilt es, diese Gefahr um jeden Preis zu verhindern.

Ich habe die schwierigen Jahre unserer Autonomie durchlebt. Meine Partei ist direkte Erbin jener Bewegung, die den Namen ASAR trägt und der mehr als hunderttausend Trentiner angehörten, die in vorderster Linie den Antrag auf Gewährung der Autonomie vorbrachten.

Wer uns das Recht auf unsere Autonomie abstreitet und unsere Besonderheit in Frage stellt, kennt weder die Geschichte noch unsere Traditionen und aberkennt den Einsatz, der dem Statut, mit dem die Autonomie begründet und mit Inhalt gefüllt wurde, vorausgegangen ist.

Ich bedanke mich beim Präsidenten Peterlini für einige in seiner Rede enthaltene Ausführungen, die ich voll und ganz teile: die erste, sehr wichtige Ausführung ist jene, in der der Präsident daran erinnert, daß auch heute noch in der Herz-Jesu-Nacht auf den Bergen Tirols die Bergfeuer aufleuchten, wobei diese nicht an irgendwelche Kämpfe gegen Italien erinnern, sondern den Freiheitswillen der Tiroler symbolisieren und an die Kämpfe gegen Napoleon erinnern, in denen die Tiroler und Trentiner, von tiefem Glauben beseelt, um die Hilfe des Herzens Jesus baten.

Mit Berufung auf diese Werte, die auch heute noch Gültigkeit haben, ersuche ich alle, von Spaltungen und Polemiken Abstand zu nehmen und den gefährlichen Strumentalisierungen ein Ende zu setzen.

Wir alle zusammen müssen - so wie es auch in Wien in offizieller Form geschehen ist - unsere Bevölkerung ohne jeglichen Unterschied zu einer großen Volkskundgebung aufrufen, um der Unterzeichnung des Abkommens und der Väter desselben zu gedenken und die geschichtliche Bedeutung eines Abkommens, welches in erster Linie einen Akt der Gerechtigkeit darstellt, aufzuwerten.

Die feierlichen Gedenkversammlungen bleiben allzu oft auf der Ebene der Schönrederei stehen.

Wenn wir imstande sind unsere Bevölkerung, die Trentiner, die Südtiroler und Ladiner zur Teilnahme an einem großen Volkstreffen zu bewegen, durch das unser Recht auf Autonomie und Selbstregierung bekräftigt wird und wenn wir imstande sind, den Werten der Freiheit und Demokratie, für die abertausende Trentiner im Namen der Freiheit unter der Führung von Andreas Hofer an der Seite der Südtiroler gekämpft haben, neue Impulse zu verleihen, haben wir uns konkret für eine Festigung unserer Institutionen eingesetzt.

Für die Zusammenarbeit zwischen unserer Bevölkerung im Zeichen der Euregio und eines neuen Europas gibt es reichlich Raum. Immer zahlreicher sind die Möglichkeiten,

die kulturellen, geschichtlichen und sozialen Auseinandersetzungen, durch die bei der Jugend eine echte Kultur der Autonomie und der transnationalen Zusammenarbeit geschaffen werden soll, zu stärken.

Vereinen wir also unsere Bereitschaft, koordinieren wir unseren Einsatz, um der Gedenkfeier an ein Abkommen, das nicht nur in unserer, sondern in der Geschichte allgemein einen Akt großer Weisheit darstellt, einen Sinn zu geben. Zum Abschluß meiner Stellungnahme möchte ich mir die Ausführungen des Präsidenten Peterlini zu eigen machen, dem ich dafür danke, daß er an einige Personen erinnert hat, die nicht mehr unter uns weilen, deren man aber stets gedenken muß, damit sie unvergessen bleiben. Auch ich will jener Generation von Politikern, Müttern und Vätern, die auf politischer Ebene - in Österreich, in Italien, in Südtirol und im Trentino - zur Sicherung des Friedens und zum Schutz der Sprachgruppen und zum friedlichen Zusammenwirken derselben beigetragen hat, den gebührenden Dank aussprechen. Wir selbst sind verantwortlich, diesen Frieden für die Zukunft zu sichern und aus den Konflikten der Vergangenheit zu lernen, aus der Vielgestaltigkeit, aus den verschiedenen Sprachen und Kulturen um daraus einen Reichtum zu schaffen, ein Land, in dem sich unsere Kinder daheim und wohl fühlen können.)

**PRÄSIDENT:** Ich danke dem Vizepräsidenten Franco Tretter für diese bewegenden Worte, die er uns als Vizepräsident und sicherlich auch als Trentiner Tiroler hier dargelegt hat und für den Geist, der daraus gesprochen hat.

Ich möchte damit das Wort an den Vizepräsidenten des Regionalausschusses Herrn Dr. Franz Pahl weitergeben.

**PRESIDENTE:** Ringrazio il Vicepresidente Tretter per le toccanti parole rivolte a questo pubblico nella Sua veste di Vicepresidente e di cittadino trentino-tiroloese e per lo spirito che ha animato il suo intervento.

Do ora la parola al Vicepresidente della Giunta regionale, dott. Franz Pahl.

**PAHL:** Herr Präsident des Regionalrates, Dr. Peterlini, Herr Präsident der Regionalregierung, Dr. Grandi, geehrte Vertreter des Südtiroler Volkes und der italienischen Bevölkerung Südtirols, geehrte Vertreter des Popolo Trentino.

Ich darf heute zu Ihnen sprechen als Vertreter des Südtiroler Volkes in der Regionalregierung: Die Unterzeichnung des Pariser Vertrages war schmerzvoll überschattet von der Verweigerung des Selbstbestimmungsrechtes. Darum hat der außenpolitische Rat des Nationalrates der Republik Österreich in einer EntschlieÙung im Oktober 1946 eine Rechtsverwahrung eingelegt und jeden Verzicht auf das Selbstbestimmungsrecht für Südtirol ausdrücklich ausgeschlossen. Dies ist auch die Haltung meiner Partei, der SVP, die mehrfach auf diese Position verwiesen hat. Die Wahrnehmung des Selbstbestimmungsrechtes mit dem Ziel einer Volksabstimmung über die Rückgliederung Südtirols an Österreich bleibt darum das vorrangige Ziel und die erste Verpflichtung des politischen Handelns der Südtiroler. Der Pariser Vertrag ist kein Ersatz für das Selbstbestimmungsrecht und für die Landeseinheit Tirols, wie

Landeshauptmann Dr. Weingartner festgestellt hat. Dennoch erstreben wir die volle Verwirklichung des Pariser Vertrages im Sinne seiner Zielsetzung auch nach der Streitbeendigungserklärung Österreichs, die nur die Paketdurchführung, aber nicht den Vertrag als Ganzes betrifft und noch weniger das Selbstbestimmungsrecht berührt. Die Vollautonomie für Südtirol im Sinne der bis jetzt nur bedingt erreichten Zielsetzung des Pariser Vertrages stellt die nächste Aufgabe dar. Im Rahmen dieses Zieles wirken wir an den Bemühungen zur echten Föderalisierung der Republik Italien und am Bau der europäischen Regionen im Interesse der inneren Festigung Europas mit. Die Verwirklichung der Europa-Region Tirol bedeutet als Kernziel für Südtirol die Verwirklichung einer engen, freundschaftlichen, europabewußten Zusammenarbeit zur menschlichen und kulturellen Überwindung der trennenden Unrechtsgrenze am Brenner, bei gleichberechtigtem, aber nicht vetoberechtigtem Einbezug des Trentino trotz aller schlimmen Erfahrungen, die Südtirol mit der politischen Vertretung des Trentino bis weit in die Nachkriegszeit machte. Der Einbezug des Trentino in die Europa-Region Tirol, in eine institutionalisierte und auf allen gesellschaftlichen Ebenen verwirklichte Zusammenarbeit mit den beiden Landesvertretungen Gesamttirols ist für Südtirol politisch sinnvoll und historisch begründet; und für das Trentino zusätzlich politisch lebensnotwendig.

So findet sich ein Grundinteresse zu einem gemeinsamen Ziel zusammen: vorrangig für den entschiedenen Ausbau der erfolgreichen, aber unzureichenden Autonomie in allen Ländern der Europa-Region Tirol. Für Südtirol steht die Festigung der Bindung an Tirol und das Vaterland Österreich im Vordergrund, für das Trentino die Wahrung seines historischen Ur-Rechts auf den Ausbau seiner Autonomie und die eigenständige Regelung des Verhältnisses des souveränen Popolo Trentino zur italienischen Republik. Die freigewählte Vertretung des Südtiroler Volkes und wohl auch der italienischen Bevölkerung Südtirols werden dabei in jeder geeigneten Weise unter Wahrung der eigenen politischen Grundrechte mit der Vertretung des Popolo Trentino zusammenwirken. Die veränderten Zeitläufe stellen uns neue Aufgaben. Im Bewußtsein der Vergangenheit stellen wir uns den Chancen und Aufgaben der Gegenwart: als Vertreter des Südtiroler Volkes wirken wir im eigenen Land mit allen demokratischen Kräften der italienischen Bevölkerung zusammen, deren Rechte voll respektiert werden und die wir aus freier, innerer Bereitschaft willkommen heißen, damit sie mit uns eine feste, dauerhafte Verbindung bilden im Kampf um eine volle Landesautonomie.

Möge in nicht allzuferner Zukunft die Zeit kommen, da auch die Mehrheit der italienischen Bevölkerung Südtirols die untaugliche Denkschablone des "Alto-Adige"-Begriffs ablegt und in einen kulturell vielfältig lebendigen, wirtschaftlich blühenden und politisch selbstbewußten, europäisch orientierten Südtirol innerlich Fuß faßt, also Heimat so selbstverständlich erlebt, wie wir Deutsche und Ladiner Südtirols. Aus der "Wohnprovinz" "Alto Adige" möge für Sie (für die Italiener) Südtirol ihr "Sudtirolo" und ihre Heimat werden.

Ich danke allen demokratischen italienischen Kräften, die sich bereits heute um dieses Ziel mitbemühen. Wir rechnen dabei auch mit einem europabewußten

Zusammenwirken Österreichs als dem Vaterland des Südtiroler Volkes und der demokratischen Republik Italien. Auf österreichischer Seite hat sich Dr. Alois Mock als Außenminister höchste Verdienste für Südtirol, aber auch für das Trentino und für die österreichisch-italienische Verständigung erworben.

Dies ist der neue Geist, der auch die deutsche Vertretung der Regionalregierung beseelt. Für uns stellt die Region in ihrer heutigen rechtlichen Verfassung weder ein notwendiges noch ein nützliches Instrument dar. Ihre Bildung 1948 diente ja der Knebelung Südtirols. Die demokratische italienische Vertretung des Trentino stellt die Region hingegen - wenn auch mit unterschiedlichen Akzenten - als unverzichtbar dar. Auf dem Hintergrund der vermuteten Bedrohung der Autonomie des Trentino ist dieser Wunsch menschlich verständlich, wenn auch politisch nicht hinreichend begründbar. Eine Absicherung legitimer Interessen des Trentino kann aber aus unserer Sicht besser durch eine Europa-Region erfolgen, in der eine neue Zusammenarbeit institutionalisiert wird und die vom freien Willen aller getragen ist, im Unterschied zur jetzigen Region.

Der Anteil gemeinsamer Interessen aber bietet einen Anknüpfungspunkt, um Schritte zu setzen, die für alle Teile befriedigend und darum friedens- und demokratiestiftend sind.

Im Bewußtsein ihrer Verantwortung für die Zukunft hat sich die deutsche Vertretung der Regionalregierung, für die ich spreche, vom ersten Tag ihres Amtsantrittes auch den Alltagsaufgaben gestellt und nichts unterlassen, um unter Wahrung übergeordneter Ziele gemeinsam mit den italienischen Kollegen viele rechtliche, politische, menschliche und kulturelle Schritte zu setzen, die dem Wohl aller Sprachgruppen dienen.

Die deutsche Vertretung hat dabei ungeachtet mancher unterschiedlicher politischer Vorstellungen mit der italienischen Vertretung zu einer sachbezogenen, freundschaftlichen Kollegialität gefunden, die sich fruchtbar ausgewirkt hat. Das ist auf der italienischen politischen Seite auch das Verdienst des Präsidenten Dr. Grandi und seiner Kollegen, auf der administrativen italienischen Ebene auch ein Verdienst des Herrn Generalsekretärs Dr. Conci, der in seiner Arbeit allen Beamten ein Beispiel hoher Korrektheit und politischen und menschlichen Einfühlungsvermögens gibt.

Was immer aber die Regionalregierung zum Wohle der Bevölkerung zu leisten imstande ist, beruht auf der Vorleistung des Regionalrates, der einige besondere innovative, vom Geiste menschlicher Solidarität getragene Gesetze verabschiedet hat: die ersten Maßnahmen des Familienpaketes und die Leistungen für die ehemaligen Kriegsteilnehmer, das Gesetz über die europäischen Initiativen und das Gesetz für humanitären Maßnahmen. Für diesen Geist der tätigen Solidarität danke ich allen Abgeordneten.

Weiters fühlen wir eine besondere Verpflichtung auch für die deutschsprachige Volksgruppe der "Mocheni" und "Cimbri" im Trentino, deren Recht auf Schutz und Förderung aus dem Pariser Vertrag hervorgeht. In gleicher Weise widmen wir uns der Förderung der Ladiner im Trentino. Bei dieser Gedenkversammlung über Sinn, Ziel und Wirkung des Pariser Vertrages erinnere ich an

dieses Verbindende und Gemeinsame als Beweis dafür, daß wir alle, trotz aller Unzulänglichkeiten als Menschen und Politiker zeigen, daß wir uns der Grundaufgabe der Politik, den bonum comune, verpflichtet fühlen. Ich danke Ihnen.

(Onorevole signor Presidente del Consiglio regionale, dott. Peterlini, onorevole signor Presidente della Giunta regionale, dott. Grandi, illustri rappresentanti del popolo sudtirolese e della popolazione di lingua italiana del Sudtirolo, illustri rappresentanti del popolo trentino!

Ho l'onore di poter oggi intervenire in veste di rappresentante del popolo sudtirolese in Giunta regionale:

La stipulazione dell'Accordo di Parigi è stata dolorosamente offuscata dalla mancata concessione del diritto di autodeterminazione. Per questo la Giunta per gli Affari Esteri del Parlamento federale della Repubblica Austriaca con l'adozione di una risoluzione nell'ottobre del 1946 ha formulato una protesta escludendo esplicitamente qualsiasi rinuncia al diritto di autodeterminazione per l'Alto Adige. Questo è anche l'orientamento del mio partito, della SVP, che ha più volte espresso tale posizione a riguardo.

La salvaguardia del diritto di autodeterminazione con l'obiettivo di giungere ad un referendum sulla riannessione dell'Alto Adige all'Austria costituisce pertanto il fine primario e segna l'impegno prioritario dell'azione politica dei Sudtirolesi.

A detta del capitano del Tirolo Weingartner, l'Accordo di Parigi non va visto in sostituzione del diritto di autodeterminazione e dell'unità del Tirolo. Ciò nonostante ci adoperiamo per la piena realizzazione degli obiettivi prefissati dall'Accordo, e ciò anche dopo il rilascio della quietanza liberatoria da parte dell'Austria che non si riferisce all'Accordo come tale e ancor meno al diritto di autodeterminazione bensì solamente all'attuazione del Pacchetto. La piena attuazione dell'autonomia per l'Alto Adige, ovvero la totale realizzazione degli obiettivi che finora sono stati raggiunti soltanto parzialmente, caratterizzerà in futuro il nostro agire.

Perseguendo tale obiettivo ci adopereremo per la trasformazione della Repubblica Italiana in senso federale e per la costituzione di Regioni europee nell'interesse di un rafforzamento dell'Europa.

L'obiettivo primario dell'Alto Adige nell'ambito della costruzione di una Regione europea del Tirolo è la realizzazione di una stretta collaborazione basata sull'amicizia ed impregnata dallo spirito europeo, al fine di giungere al superamento, in termini umani e culturali, del confine ingiusto del Brennero. Questo progetto vedrà coinvolto anche il Trentino, che vi parteciperà a pieno titolo senza tuttavia potere ostacolare detti sviluppi, nonostante le esperienze negative che l'Alto Adige ha dovuto fare con la rappresentanza politica del Trentino nel periodo del dopoguerra.

Il coinvolgimento del Trentino nella realizzazione della Regione europea del Tirolo, in collaborazione con le due rappresentanze dell'intero Tirolo, istituzionalizzata e realizzata su tutti i livelli della società è politicamente opportuno e storicamente motivato per l'Alto Adige. Per il Trentino si tratta invece di una azione politicamente vitale.

Persiste pertanto un interesse di fondo che conduce alla realizzazione di un'obiettivo comune, ovvero l'ampliamento dell'autonomia, valida ma a tutt'oggi incompleta, su tutto il territorio della Regione europea del Tirolo.

L'obiettivo prioritario per l'Alto Adige è dato dal rafforzamento del legame con il Tirolo e la patria austriaca; per il Trentino esso è costituito dalla salvaguardia del suo diritto storico, di veder ampliata la sua autonomia e di poter indipendentemente gestire i rapporti del popolo trentino con la Repubblica italiana.

Le rappresentanze del popolo sudtirolese ed anche della popolazione italiana dell'Alto Adige si attiveranno nelle sedi più appropriate e nel rispetto dei diritti politici fondamentali per collaborare con la rappresentanza del popolo trentino.

Alla luce dei cambiamenti riscontrabili nella nostra società ci troviamo a dovere assumere compiti nuovi.

Consci del nostro passato cogliamo le sfide ed i doveri del presente: quali rappresentanti del popolo sudtirolese nell'ambito della nostra provincia collaboriamo con tutte le forze democratiche della popolazione italiana, di cui rispettiamo i diritti e alle quali diamo il nostro più cordiale benvenuto affinché si uniscano a noi, per poter impegnarci insieme nella realizzazione di una vera autonomia per la nostra provincia.

Pertanto auspico che in un futuro non molto lontano anche la maggioranza della popolazione italiana del Sudtirolo dismetta i contenuti del concetto ormai obsoleto di "Alto Adige" per orientarsi verso un nuovo concetto di "Sudtirolo", polimorfo dal punto di vista culturale, fiorente dal punto di vista economico e politicamente consapevole delle proprie possibilità nonché orientato verso l'Europa, affinché questa Heimat diventi tanto ovvia quanto lo è per noi di madrelingua tedesca e ladina. Voglia diventare questa terra "Alto Adige" che ora rappresenta solo una provincia di residenza per gli italiani il loro Sudtirolo e la loro Heimat.

Vorrei ringraziare tutte le forze democratiche italiane che già oggi si adoperano in tal senso. Noi confidiamo però anche in una collaborazione europeista tra l'Austria, la patria del popolo sudtirolese, e la Repubblica democratica italiana. Da parte austriaca il dott. Alois Mock, Ministro degli Esteri austriaco, ha acquisito particolari meriti per il Sudtirolo e per il Trentino ma anche per l'intesa italo-austriaca.

Questo è anche lo spirito che anima la rappresentanza di lingua tedesca in Giunta regionale. Per noi la Regione nella sua forma giuridica attuale non costituisce nè uno strumento necessario nè utile. La sua creazione nel 1948 è servita a mettere in ginocchio il Sudtirolo. La rappresentanza democratica italiana del Trentino considera invece questa Regione, anche se con delle differenziazioni, come qualcosa di irrinunciabile.

Sullo sfondo di una presunta minaccia dell'autonomia del Trentino questo desiderio è umanamente comprensibile anche se non sufficientemente motivabile dal punto di vista politico. Una garanzia degli interessi legittimi del Trentino potrà essere maggiormente assicurata, a nostro avviso, attraverso una Regione europea in cui venga istituzionalizzata una nuova collaborazione che, a differenza dell'attuale Regione, sia sostenuta dalla libera volontà di tutti.

La partecipazione ad interessi comuni offre tuttavia lo spunto per porre in atto delle azioni che soddisfino tutte le parti e che pertanto siano foriere di pace e di democrazia.

Consci della responsabilità per il futuro, la rappresentanza di lingua tedesca della Giunta regionale, a nome della quale intervengo, si è dal primo giorno del suo insediamento dedicata ai compiti di tutti i giorni e non ha tralasciato nulla per porre in atto delle azioni in campo sociale, culturale, politico e giuridico unitamente ai colleghi italiani, sempre nel rispetto di obiettivi sovraordinati, che vadano a vantaggio di tutti i gruppi etnici.

Malgrado alcune divergenze di ordine politico, la rappresentanza di lingua tedesca è riuscita a raggiungere con i colleghi italiani una collegialità oggettiva ed amichevole, una collegialità che si è dimostrata alquanto proficua. Ciò è anche merito, per la parte politica italiana, del Presidente Grandi e dei suoi colleghi ed, a livello amministrativo italiano, del Segretario generale Conci che nel suo operato ha sempre dato esempio di altissima correttezza e sensibilità politica nonché umana a tutti i funzionari.

Tuttavia, quanto la Giunta regionale è in grado di fare a favore della popolazione dipende anche dal lavoro preparatorio del Consiglio regionale che ha licenziato alcune leggi particolarmente innovative nonché impregnate da uno spirito di solidarietà umana: si tratta delle prime misure del Pacchetto famiglia e delle provvidenze a favore dei reduci e combattenti, della legge sulle iniziative europee e della legge sulle misure di carattere umanitario. Per questo fattivo spirito di solidarietà ringrazio tutti i consiglieri.

Inoltre ci sentiamo particolarmente responsabili anche per il gruppo linguistico germanofono dei "mocheni" e "cimbri" del Trentino, il cui diritto di tutela si può desumere dall'Accordo di Parigi. Allo stesso modo ci adopereremo per la tutela dei ladini del Trentino.

In occasione di questa cerimonia commemorativa sullo spirito, gli obiettivi e gli effetti dell'Accordo di Parigi desidero ricordare gli elementi che ci uniscono e ci accomunano quale prova del fatto che noi, nella veste di uomini e di politici, al di là di ogni possibile mancanza, ci sentiamo chiamati a svolgere il compito fondamentale della politica, ovvero quello di adoperarsi per il bene di tutta la collettività. Vi ringrazio.)

**PRÄSIDENT**: Danke, Vizepräsident Pahl für diese grundsätzliche Stellungnahme und einen besonderen Dank auch für die Anerkennung, die Sie für die Arbeiten des Regionalrates und des Ausschusses ausgesprochen haben.

Ich möchte damit wie vorgesehen den Reigen der Diskussion eröffnen. Der erste Redner ist der Abg. Benedikter. Jede Fraktion hat fünf Minuten Redezeit.

Bitte, Abg. Benedikter.

**PRESIDENTE**: Grazie, Vicepresidente Pahl per questo Suo intervento e soprattutto per il riconoscimento relativo ai lavori del Consiglio regionale e della Giunta regionale.

Ora, come previsto dal calendario dei lavori, vorrei aprire la discussione. Il primo relatore iscritto a parlare é il cons. Benedikter. Ogni gruppo può intervenire per un massimo di 5 minuti.

Prego, cons. Benedikter.

**BENEDIKTER:** Ich werde mich an die Zeit halten.

Die Südtiroler Volkspartei hat am 30. Mai 1992 der Streitbeilegungserklärung zugestimmt, die am 19. Juni 1992 von Österreich den Vereinten Nationen mitgeteilt worden ist. In der Streitbeilegungserklärung wird dreimal auf die Erklärung des Ministerpräsidenten Rumor im römischen Parlament vom 3. Dezember 1969 Bezug genommen, in der er gesagt hat, daß das Paket eine rein inneritalienische Angelegenheit sei und daß Italien mit Österreich kein neues Autonomieabkommen abgeschlossen habe. Ebenso wird dreimal die vollständige Durchführung aller Paketmaßnahmen bestätigt und bekräftigt, daß im Sinne der Resolutionen der Vereinten Nationen von 1960-61 alle mit dem Pariser Vertrag zusammenhängenden Differenzen bereinigt sind. Das bedeutet u.a. daß man die Ausrichtungs- und Koordinierungsbefugnis mit dem Pariser Vertrag vereinbar erachtet und darauf verzichtet hat, die Wiedergutmachung der zunichte gemachten Autonomierechte zu verlangen. Das bedeutet auch, daß falls durch die Koordinierungsbefugnis weitere Rechte abgeschafft werden, das nicht eingeklagt werden kann, denn die Koordinierungsbefugnis ist eben in Ordnung. Die österreichische Regierung hat nur abgewartet, daß die Landesversammlung der Südtiroler Volkspartei die endgültige Zustimmung zum Paketabschluß gibt, um bedingungslos mit der Südtirolfrage Schluß zu machen, so wie es Italien schon immer in aller Offenheit verlangt hat, wenn Österreich will, daß Italien dem EG-Beitritt zustimme. Seit 1. Jänner 1995 ist Österreich Mitglied der Europäischen Union und damit auch Partner des Maastricht-Vertrages, womit auch Österreich die nationale Identität Italiens innerhalb der bestehenden Grenzen anerkennt. Österreich hat sich sogar geweigert, hinsichtlich Südtirol wegen des Selbstbestimmungsrechtes bzw. des Pariser Vertrages einen Vorbehalt zu machen, wie es Schweden hinsichtlich der Aaland-Inseln getan hat. Schweden hat einen Vertrag mit Finnland vom 27. Juni 1921 für die Erhaltung der nationalen schwedischen Identität der Aaland-Inseln abgeschlossen. Es braucht fünf Jahre Ansässigkeit, um das Wahlrecht, Recht auf Erwerb von Grundbesitz und Ausübung eines Gewerbes zu erlangen. Dieses sogenannte Heimatrecht wurde in einem eigenen Protokoll des Beitrittsvertrages, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften vom 29. August 1994, anerkannt. Damit hat Österreich völkerrechtlich auf die Schutzmachtfunktion verzichtet. In der Schlußerklärung wird sogar vorgesorgt, daß für die Südtiroler nicht mehr durch das durch den Pariser Vertrag zu schützende deutsche Element etwa vor den Vereinten Nationen im Sinne des Selbstbestimmungsrechtes aufgeworfen werden kann. Denn es heißt, das so erfüllte Paket dürfe nicht einseitig von Italien abgeändert werden, sondern nur, wenn alle drei Volksgruppen im Lande einverstanden sind. Also jegliche neue Forderung im

Zusammenhang mit dem Pariser Vertrag wird auch von Österreich nur anerkannt, wenn die italienische Volksgruppe damit einverstanden ist.

In der Folge nur kurz die wesentlichen, einzelnen Tatbestände des SVP-Verrates, der eben vollzogen worden ist, indem man mit Landesgesetzen dem zugestimmt hat, was der Verfassungsgerichtshof abgeschafft hatte: Verzicht auf die Bevorzugung der einheimischen Arbeitssuchenden, Verzicht auf einen den Staat bindenden Raumordnungsplan und auf die Notwendigkeit des Einverständnisses des Landes bei staatlichen Vorhaben, Verzicht auf die Zuständigkeit für örtliche Rundfunk- und Fernsehprogramme, Verzicht auf die Zuständigkeit für den Stilsferjoch-Nationalpark, Verzicht auf unentgeltlichen Übergang entmilitarisierter Liegenschaften und Verzicht auf eigenständige Energieversorgung aus den eigenen Wasserkraften - um nur die wichtigsten zu nennen.

Wer das von mir seit vier Jahren Angeprangerte bestreitet, beweiße das Gegenteil. Österreich hat es bis heute nicht getan. Der Beweis des Gegenteils kann nur darin bestehen, Italien wegen Zunichtemachen wesentlicher Paketmaßnahmen vor dem internationalen Gerichtshof anzuklagen, damit dieser zur Streitbeilegungserklärung Stellung nimmt oder die Streitbeilegungserklärung zu widerrufen. Sonst ist der Pariser Vertrag gelinde gesagt völkerrechtlich wesentlich entwertet.

Für Näheres über das, was ich hier kurz und bündig sagen mußte, gibt es eine Broschüre sowohl von mir als von der Kollegin Eva Klotz und diese kann ausgegeben werden. Danke!

Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter  
Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz

**PRESIDENTE:** Ha chiesto di intervenire il cons. Boldrini, ne ha la facoltà.

**BOLDRINI:** Grazie Presidente. Anno 1946. L'Europa non ha ancora cominciato a leccarsi le ferite causate da una guerra tragica, voluta da un folle genio del male. L'intero continente è distrutto materialmente, in ginocchio economicamente e sotto l'aspetto politico non ha alcun peso.

Degasperi, uomo solo (come ha intitolato in un libro a lui dedicato la figlia Maria Romana), si trova nella più difficile posizione ipotizzabile. Non solo rappresenta un Paese sconfitto, ma anche un Paese disprezzato dai vincitori ed odiato dai vinti. La causa meritata da tali sentimenti di rancore è da ricercarsi nel comportamento vile dei suoi rappresentanti, tenuto in due momenti storici funesti. Il primo è stato il comportamento di Mussolini quando, nel 1940, novello maramaldo, ha dichiarato guerra ad una Francia moribonda per potersi sedere al tavolo del vincitore, vantando alcune migliaia di morti (così disse) e pretendendo in cambio una nuova espansione territoriale. Il secondo per colpa di quell'eroe di Caporetto, che rispondeva al nome di Badoglio, avallato da quell'imbelle monarca che si chiamava Vittorio Emanuele, i quali l'8 settembre 1943, non contenti di aver firmato di nascosto una resa senza condizioni, scapparono vilmente a Bari (Bari è sede ricorrente in certe giornate storiche), lasciando

allo sbando le forze armate ed esponendo la popolazione inerme alla feroce rappresaglia delle orde arrabbiate nazifasciste, procurando altri due anni di lutti e di vittime.

Quello che Degasperi ottenne nel 1946 (con Gruber come controparte) fu il massimo ottenibile in quel momento.

Il principio di autodeterminazione dei popoli era ancora di là da venire, solo la Carta delle Nazioni Unite ed il Trattato di Helsinki lo faranno diventare elemento di diritto internazionale, unanimemente riconosciuto. Ma se il Trentino-Alto Adige/Südtirol hanno potuto godere di notevoli vantaggi rispetto alle regioni a statuto ordinario si deve a quell'accordo.

L'Italia però in seguito non è stata leale nell'attuazione dell'accordo. Ci sono volute reazioni, anche violente, perché il popolo sudtirolese ottenesse quello che gli spettava di diritto.

La storia però ha camminato nel senso di una sempre maggior democrazia, la storia, non l'Italia.

Il nostro Paese, guidato da uomini politici, spesso collusi con la criminalità organizzata, statalisti, centralisti e sempre grandi affaristi, ha frenato e continua a frenare non solo ogni possibilità di sviluppo, ma anche qualsiasi anelito di libertà.

La Lega Nord, il movimento che è stato determinante a far cadere la I<sup>a</sup> Repubblica, oggi si è posta alla testa dei popoli del Nord che sono stufi della colonizzazione di Roma. Noi ci sostituiamo anche in Trentino/Südtirol a quei partiti cosiddetti autonomisti che, assomigliando sempre più alla vecchia Democrazia Cristiana, si ingrassano come capponi alla vigilia di Natale, dimenticando delle richieste che ancora pervengono dai loro elettori.

Mi rivolgo al PATT ed all'SVP, anche se tra loro ci sono uomini che hanno capito che la lotta continua e che solo insieme alla Lega Nord c'è possibilità di vittoria, che significa autodeterminazione dei popoli.

Chi ora siede sulle poltrone se ne è dimenticato. Come capponi sono contenti di stare grassi e tronfi al potere e non pensano di essere alla vigilia di Natale, ma poi il Natale arriva ed è festa, ma non per i capponi, ricordatelo e ricordate che solo con la Lega Nord oggi si può ancora gridare: "Via da Rome-Los von Rom".

**PRESIDENTE**: Ha chiesto di poter intervenire il collega Willeit, ne ha la facoltà.

**WILLEIT**: Stimà President, stimei ghesc', stimei cunselieres!

De gra n iëde al' amich y capogrup consiliar de "Autonomia Trentina - Ladins" Domenico Fedel, che me à lascià de si bona la parola te chësta ucajian. No tëmp, no uëia ne ei de jì ite tla cuestion sce l' autonomia regionela ie na fia legítima dl Cuntrat de Paris o sce l' ie plutosc l' opera de Degasperi, dla Costituzion taliana y dl prim Statut de autonomia; a mi me bàstel cunscidré, che l Cuntrat Degasperi - Gruber ova per prim y unico obietif la scunanza de na mendranza, che fova la popolazion tudëscia dla provinzia de Bulsan y di chemuns bilinguai dla provinzia de Trënt y che per chësc obietif tucova la popolazion di medemi raions de giaté na autonomia legislativa y aministrativa te n cheder da lauré ora deberiëda cun la mendranza.

Bon o stlet che l Cuntrat de Paris y de pesc sibe stat per i stati nteressei y la populaziuns de chësc raion, iel una na cossa da auzé ora dan l' autres: chësc document à na rejon umana y soziela dan la rejon de stato coche fundamënta y nscì iel esprescion de drëta democrazia che se ghira l stato al servisc dla persones y nia, dl' auter viërs, la persones al servisc dl stato. Tl conzet democratich ie, do mi minonga, uni istituzion iustificada tan inant y tan giut che la ie de utl per la persones y per la jënt.

Savon che la Region Trentin - Südtirol à perdù do la streda dl' autonomia gran pert de si cumpetënzes y che per vel un iel mé plu restà n ciamp de speculazion politica y na reresa de cassa per la Provinzies o per l terzo mond. Adaut vëniel damandà la fin dla Region, uramai cunscidreda costruzion artificziela, dantaldut da pert dla rapresentanza dla populazion tudëscia, che à ntratan lià adum te una na Provinzia dërt, forza politica y lingaz.

Ie ne possi nia ti dé tort nfin che la Region nstëssa renunzieia a uni si funzion autonóma y tradëj nchinamei l spirit dl Cuntrat Degasperi - Gruber y dl Statut de autonomia nstës, che se damanda la scunanza dla mendranzes per ti seguré l' esistënza te n cheder iuridich y politich da fé ora deberiëda. I ordinamënc desvalifs per Trënt y Bulsan, leges eletoreles cun clausoles perzentuales, comiscions politiches de maioranza, che arjinia cà chësta reformes, finanziaimënc dla Region mé cun l bensté dla Provinzies y di partic de maioranza ie sëni contra la rejons dla mendranzes etniches. Y mpò ëssa la Region mo ncuei la chertes a post y i mesuns per lauré autonomamënter propi per la garanzies, l svilup y la cunvivënza dla populaziuns y dla cultures desvalives te nosc raion.

I ladins ne ie nia nominei tl Cuntrat de Paris y nianca tl message dl President dla Republica al President dl Cunsëi regionel ai 11 de chësc mëns; ma i ladins ne ie nia taliani y nia tudësc, no do lingaz, no do storia y tradizion. Dl' ann 1920, dl' ann 1946 y dl' ann 1996 à la populazion ladina, segura de si rejons y si debujëns, damandà a una l recunescimënt plënn y la cundiziuns per resté adum, per cialé de si lingaz y si cultura y per se aministré liberamënter. L vâ debujën dl liam comunitar sëura i cunfins dla provinzie via, dla scunanza dl' identità cun la formazion, l sustëni y l' aplicazion segura dl lingaz, cun la mudazion y l miuramënt dl sistem scolastich y formatif, cun n svilup cultural liber, s' anuzan di strumënc de comunicazion moderns, cun l' autonomia politica y aministrativa.

Sula streda longia dl' autonomia à i ladins giatà recunescimënt y rejons mpurtantes, ma segur nia la parità cun i altri grups linguistics y segur nia la segurtà de esistënza. Arjonjer chisc doi fins tl tēmp plu curt y tla miëura maniëra ie n duviër dl stato y de duta si istituzions, da manteni en ucajion dla reforma dla istituzions, dla Costituzione y dl Statut de autonomia; per la Region y per la Provinzies iel n mpëni de mpurtanza primaria per l daunì dla populazion ladina.

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz  
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

**PRÄSIDENT**: Ich danke dem Abg. Willeit für seinen Beitrag. Ich weiß, daß wir normalerweise in den Sitzungen des Regionalrates nicht die Möglichkeit haben, weil es das Autonomiestatut nicht vorsieht, die ladinische Sprache zu gebrauchen, aber ich glaube, daß zu diesem geschichtlichen Anlaß, zu dem wir an den Pariser Vertrag erinnert haben, in dem eben die ladinische Volksgruppe nicht erwähnt worden ist, ohne weiteres mit der notwendigen Toleranz dieser Ausdruck der Vielfalt unseres Landes und der Region und die Anerkennung dieser dritten Sprache und Volksgruppe akzeptieren wollen. Deshalb wird das in einer Ausnahmeregelung zugelassen, wenngleich - das muß ich bedauern - die deutsche Übersetzung nicht geliefert worden ist. Sie liegt zwar vor und ich werde jetzt gleich dafür sorgen, daß sie auch verteilt wird, aber das war mehr eine Organisationsfrage als eine politische Frage. Danke, Abg. Willeit.

Wir setzen jetzt die Diskussion fort.

Der nächste Redner ist der Abg. Delladio.

**PRESIDENTE**: Ringrazio il cons. Willeit per il suo intervento. Normalmente durante le sedute del Consiglio regionale non é consentito l'uso della lingua ladina, in quanto ciò non é previsto dallo Statuto di autonomia, tuttavia ritengo che in questa solenne occasione, in cui commemoriamo l'anniversario dell'Accordo di Parigi, nel quale non é stato considerato il gruppo linguistico ladino, sia d'obbligo rappresentare con la necessaria tolleranza la molteplicitá linguistica esistente nella nostra Provincia e Regione, riconoscendo ufficialmente questa terza lingua. Per questo acconsentiamo, eccezionalmente, all'uso della lingua ladina, lamentando - purtroppo - il fatto che non sia stata fornita la traduzione in lingua tedesca. Abbiamo una versione scritta dell'intervento, in lingua tedesca, e provvederó subito a distribuirla. Si é trattato comunque piú di un problema di ordine organizzativo che politico. Grazie, cons. Willeit.

Proseguiamo il dibattito.

Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Delladio.

**DELLADIO**: Grazie signor Presidente. Distinti colleghi, pregiatissimi ospiti, è giusto che anche noi ricordiamo l'accordo Degasperi-Gruber a cinquant'anni dalla firma di Parigi, in questa che è la massima sede istituzionale e rappresentativa della Regione.

Anzitutto perché quel Patto fu la matrice del "quadro" regionale dell'autonomia, sancito nel '48 dal primo statuto poi istituzionalmente articolato nell'attuale assetto tripolare dal secondo statuto, a partire dal 1972.

Ma c'è un altro motivo che ci spinge oggi a rimembrare degnamente quell'accordo.

Mi riferisco al suo significato, politicamente nobile e culturalmente alto, che lo rende interessante e attuale nei confronti di una classe di governo - provinciale, regionale e nazionale - la quale teorizza invece l'opportunità di volare basso, di ragionare ed agire schiacciata sugli interessi del presente per risultare sempre e comunque gradita ai più.

Al contrario, Degasperi e Gruber erano perfettamente consapevoli che la loro scelta non sarebbe piaciuta né ai governi di Roma e di Vienna, né agli stessi sudtirolesi, le cui aspettative oltranziste di allora mal si conciliavano con la soluzione raggiunta a Parigi.

Ma i due statisti erano altrettanto coscienti che il loro accordo era vincente sul piano dei principi, e lo sarebbe stato alla fine anche nei fatti, perché affermava un valore superiore e irrinunciabile, quello dell'autonomia dei popoli - non isolatamente considerata, ma partecipe del pacifico concerto dei popoli europeo - più grande e più forte delle spinte contrapposte e conflittuali figlie della guerra da poco terminata.

Attuando questo valore si sarebbe difeso un fondamentale diritto di civiltà, per garantire nell'ambito di un negoziato mondiale l'esistenza di una minoranza altrimenti destinata all'estinzione.

L'autonomia non doveva essere concepita ed esercitata, quindi, contro gli Stati ma "fra" gli Stati, come "spazio vitale", intreccio culturale in continua interazione fra gli stessi, che diversamente avrebbero finito per fagocitarla attraverso un'inesorabile omologazione.

L'accordo Degasperi-Gruber non fu quindi un compromesso siglato per accontentare tutti, ma un atto di coraggio che destò molte reazioni negative e tuttavia s'impose, per la grandezza dei suoi scopi e il suo realismo diplomatico, sulla pressione dei piccoli e grandi nazionalismi postbellici.

Il nostro problema, oggi, è di non tornare indietro rispetto a quella conquista, o meglio, rispetto al senso profondo di quell'accordo.

Il senso profondo di quell'accordo sta nell'aver coniugato autonomia e apertura, autonomia e convivenza, nell'aver cioè promosso una formula di autogoverno non autoreferenziale né esaurito in se stesso, ma finalizzato, anzi, strutturalmente orientato al dialogo e allo scambio, sia politico-culturale che economico, fra i gruppi di lingua diversa in quest'area di confine.

Il senso, la scommessa di quell'accordo è la coabitazione rispettosa delle differenze emergenti in quest'area, coabitazione che si realizza soltanto per mezzo di una relazione sistematica tra le differenze.

Senza questo fitto scambio e dialogo a 360 gradi tra popolazioni italiane e ladine del Trentino, e popolazioni italiane, ladine e tedesche dell'Alto Adige, l'autonomia regionale e, a maggior ragione, l'autonomia della provincia di Trento non si giustificano più.

Senza questa interazione, senza questo continuo interfaccia a tutti i livelli, non si giustifica più la Regione e quindi non regge neppure la speciale autonomia assegnata anche alla Provincia di Trento.

E poiché, oggi, la politica trentina non fa nulla - al di là di una sterile professione di fede euroregionale - per rinsaldare e sviluppare concretamente questo sistema di relazioni con la provincia di Bolzano italiana, tedesca e ladina, l'SVP tira una conseguenza pragmaticamente ineccepibile quando propone di abolire la Regione, essendo già un dato di fatto incontestabile la sostanziale separatezza delle due province.

Il partito di raccolta sudtirolese, tuttavia, sbaglia quando afferma che l'autonomia di Trento non soccomberebbe a questo cambiamento, vale a dire all'azzeramento della Regione, perché non basterebbe certo aggrapparsi alla secolare cultura e tradizione autonomistica della comunità trentina per conservarne le speciali competenze e soprattutto le particolarissime risorse.

Parliamoci chiaro: l'ancoraggio dell'autonomia trentina è essenzialmente regionale.

E' vero, quindi, che Trento e Bolzano devono camminare insieme nella cornice della Regione, per non tradire lo spirito originario dell'accordo Degasperi-Gruber.

Ma per convincere di questo i sudtirolesi, che invece vedono nell'istituzione regionale un'inutile dispendiosa "palla al piede", occorrono proposte precise, interessi forti da condividere, iniziative politiche comuni da portare avanti in due e con maggior successo, proprio perché non da soli, in tutte le sedi esterne, quando si tratta di discutere con Roma, Innsbruck, Bruxelles nonché con interlocutori pubblici e privati di rilievo.

Su questa necessità di sinergia con Bolzano, prima e più ancora che con Innsbruck, appare in tutta la sua evidenza l'ottuso immobilismo del Partito Autonomista Trentino Tirolese, oggi al governo della Provincia di Trento e della Regione.

Sappiamo infatti che il partito autonomista trentino, sulla carta affiliato al partito di raccolta sudtirolese, è in realtà tagliato fuori dalle strategie e dai rapporti politicamente più interessanti della SVP.

Quella che quindi poteva essere una grande occasione di rilancio dei contatti e della collaborazione fra Trento e Bolzano - data l'affinità autonomistica dei due partiti alla guida delle due Province e della Regione - si sta invece rivelando un rischioso passo indietro rispetto agli ideali dell'accordo Degasperi-Gruber.

Ideali di integrazione e cooperazione che - lo ripeto - sono l'unica vera forza e speranza di futuro per l'autonomia trentina, mentre possono non esserlo per l'autonomia sudtirolese, il cui carattere interetnico legittima la sua specialità.

Ideali di integrazione e di cooperazione per coltivare nuovamente i quali occorre oggi un nuovo, coraggioso accordo di collaborazione tra comunità diverse.

Un accordo in base al quale i confini da perforare non siano quello del Brennero quanto, molto più umilmente, quello di Salorno cioè tra le due Province di Trento e Bolzano, ciascuna delle quali deve recuperare l'attitudine a comunicare con l'altra, in tutte le circostanze e su tutti i problemi che riguardano l'autonomia.

Ne ha vitale bisogno il Trentino, che diversamente perderà la sua autonomia, pur avendone diritto e necessità.

Ma ne ha bisogno anche l'Alto Adige, per rinforzare il proprio ruolo sia nei confronti di Roma che rispetto all'area tedesca della Mitteleuropa.

E' chiaro infatti che per rinsaldare e rilanciare i rapporti fra Trento e Bolzano, il nuovo Patto regionale dovrà essere internamente solido, ma soprattutto proiettato verso l'esterno, in grado cioè di configurare una maggiore "massa critica" nei confronti di tutti gli interlocutori istituzionali, statali e sovrastatali, potenziando e

ampliando le capacità di penetrazione e di partecipazione di quest'area alpina alle scelte politiche nazionali ed europee.

Solo un nuovo accordo di questa natura fra Trento e Bolzano consentirà di superare costruttivamente l'attuale modello della Regione, rimasta effettivamente una "scatola vuota", ma che oggi è indispensabile riempire di contenuti di grande valore ed interesse reciproco.

E' a partire da questo Patto che le due Province potranno scrivere insieme il terzo statuto della storia di autonomia.

Il primo creò la Regione.

Il secondo ha trasferito i poteri della Regione alle Province.

Il terzo dovrà fare della Regione lo strumento privilegiato di collaborazione interna fra Trento e Bolzano, per sviluppare la comunicazione esterna e quindi l'immagine autonomistica delle due Province.

Questa è la strada da percorrere se vogliamo essere fedeli ai valori, non usurati dal tempo, racchiusi nel Patto Degasperi-Gruber.

Nulla, purtroppo, lascia però intravedere che questo è, o sarà, l'impegno del Governo regionale.

Lo dimostra l'ultima iniziativa in materia di riforma elettorale, presentata dall'assessore competente e dal Presidente, iniziativa che ha un'unica, vera preoccupazione: quella di non modificare lo statuto, e ho concluso Presidente.

Qualunque revisione statutaria comporterebbe, infatti, la ripresa di una capacità di dialogo e sinergia fra Trento e Bolzano, che non solo non esiste politicamente, ma si fa di tutto per evitare accuratamente.

Resta però il fatto che, oggi, ripensare lo statuto è la condizione irrinunciabile per dare un'identità nuova, dinamica e credibile alla Regione.

Una Regione che non dovrà riacquistare autorevolezza a scapito delle Province, sottraendo ad esse alcune competenze, perché questo significherebbe, ancora una volta, tornare indietro, al primo statuto di autonomia.

La nuova Regione dovrà essere invece lo stabile punto di raccordo e di comune progettualità politica delle due autonomie provinciali, recependo i poteri che l'auspicata nuova Carta Costituzionale trasferirà alle Regioni nell'ottica del federalismo.

Le due autonomie provinciali sono quindi anzitutto chiamate ad impegnarsi, con un nuovo accordo, a utilizzare lo strumento-Regione come un mezzo potente per difendere la loro specialità, ma soprattutto per affrontare insieme - e quindi con maggiori probabilità di successo - le due grandi sfide esterne che si delineano all'orizzonte: quella della riforma in senso federale dello Stato italiano e quella della competizione tra aree omogenee interregionali economicamente forti nell'ambito del confronto europeo.

Unicamente in questa prospettiva ha senso parlare di Euregio alpina.

Un nuovo e robusto accordo che metta stabilmente in relazione Trento e Bolzano in un quadro regionale diversamente inteso, anche in termini statutari, sarà la chiave per aprirci costruttivamente ad Innsbruck, avviando una collaborazione transfrontaliera "operativa", e non più soltanto sbandierata politicamente e -

lasciatemelo dire - molto demagogicamente, per il gusto di irritare Roma o Vienna anziché per ricavarne vantaggi visibili e concreti.

Ovunque esistono e funzionano, le Euroregioni - che sono molte - hanno questo taglio operativo e concreto, mai politico-istituzionale.

Anteporre questa schermaglia all'interesse reale che le comunità coinvolte avrebbero nell'interagire, equivale a colpire a morte la stessa possibilità di attuare un vero progetto euroregionale di collaborazione transfrontaliera.

Ma anche su questo punto, purtroppo, la Provincia di Trento in particolare, come pure quella di Bolzano, insistono nell'errore di prospettiva commesso nei primi due anni di legislatura.

Ritengo che quello appena prefigurato sia un percorso sensato e ragionevole, anche se richiede un coraggio politico di cui i nostri attuali Governi locali, trentino, altoatesino e regionale, sono sprovvisti.

Non resta che sperare che il destino fallimentare di questa linea suicida per l'autonomia trentina, e di indebolimento per quella sudtirolese, risulti sempre più manifesto, e induca i responsabili a ravvedersi, in tempo per cambiare rotta.

Solo così riusciremo a non infangare la memoria dell'accordo internazionale tra questi grandi statisti, memoria che oggi abbiamo il dovere e il bisogno di recuperare nel suo autentico e duraturo significato.

Un'ultima battuta signor Presidente, proprio per ringraziarla del richiamo che ha fatto nella sua relazione alla magnifica comunità di Fiemme; io sono un figlio della Val di Fiemme, vengo da quella valle, conosco la realtà storica ed istituzionale locale e sono un vicino, vicino vuol dire essere componente di quella comunità, ero anche rappresentante.

Lei ha ricordato i patti Gebardini del 1111 nei quali si riconosceva l'esistenza di quell'autonomia, un'autonomia direi antica, dipendente solamente su pochissimi argomenti al principato vescovile di Trento. E' un'istituzione particolare, è un'autonomia che esiste ancora, sebbene limitata e che gestisce un patrimonio silvo-pastorale di 20.000 ettari e che aiuta sotto molteplici forme la popolazione locale. Prendiamo esempio. Ho concluso dal passato per costruire un sereno e prospero futuro di pace. Grazie.

**PRÄSIDENT:** Die nächste Rednerin ist die Frau Abg. Kury.

Sie haben das Wort.

**PRESIDENTE:** Il prossimo relatore iscritto a parlare é la cons. Kury. prego, ne ha facoltà.

**KURY:** Verehrte Gäste! Kolleginnen und Kollegen! Ich schicke voraus, daß es mir absolut unmöglich ist, im Rahmen der uns zugestandenem fünf Minuten eine seriöse Beurteilung des Pariser Abkommens zu machen. Zumal ich gewillt bin, diese fünf Minuten auch einzuhalten, kann ich mich hier nur auf einige Aspekte beschränken. Es ist ja so, daß im Rahmen der neuen Dokumente, die jetzt zugänglich geworden sind, die

historische Diskussion über die Beurteilung dieses für uns sicherlich wesentlichen Vertrages neu entflammt ist. Wir wissen, es gibt verschiedene Thesen. Die eine These in der Beurteilung geht davon aus, daß Österreich in der Person von Karl Gruber zu wenig insistiert auf das Selbstbestimmungsrecht für die Südtiroler bestanden hat und als Kontrathese, daß es die Österreicher versäumt haben, früh genug vom Selbstbestimmungsrecht auf die Forderung nach einer detaillierten Autonomie umzusatteln. Im Rahmen dieser beiden konträren Thesen spielt sich die historische Debatte ab. Ich denke aber, daß wir in diesem Saal nicht so sehr die Aufgabe haben, eine historische Beurteilung zu geben, zumal das auch unsere Kompetenz überschreitet, sondern wir haben vor allem eine politische Beurteilung abzugeben und uns mit der Frage zu beschäftigen: Was haben wir, die Region bzw. die beiden Provinzen, aus dieser Autonomie gemacht, für die zweifelsohne das Gruber-Degasperi Abkommen die rechtliche Grundlage bietet.

Gestatten Sie mir, meine Damen und Herren, daß ich hier tatsächlich eine große Besorgnis anmelde, wenn ich schaue, in welchem Rahmen sich die Diskussion über diese politische Bewertung hier abspielt. Wir sehen, daß eine ganze Reihe von Bänken heute leer geblieben ist und daß diese Bänke sonst vor allem von Abgeordneten eingenommen werden, die aus Südtirol stammen. Eine große Besorgnis erfüllt mich, wenn ich daran denke, daß damit eigentlich eine Verweigerung passiert, hier gemeinsam auch kritisch, wer will, die letzten fünfzig Jahre Geschichte zu betrachten. Ich denke, diese gemeinsame Betrachtung wäre einfach die Voraussetzung dafür, daß eine gemeinsame Basis für Zukunftsperspektiven jeglicher Art geschaffen wird. Daß das hier nicht erfolgen kann, sondern daß auch hier die Tendenz des Sichabkapseln, des Sich-Zurückziehens, des Sich-Verweigerns des Dialogs eben stattfindet, wie anderswo auch in Italien dieses Sich-Zurückziehen auf die eigene Nabelschau festzustellen ist, diese Tendenz erfüllt mich mit Besorgnis. Aber wie ich heute aus einem Zitat von Herrn Peterlini entnommen habe, scheint das auch eine Tradition der Tiroler zu sein, wenn er da eben die Tiroler, die sich gegen Josef II. gestellt haben, mit den Worten zitiert: "Was geht denn die Tiroler an, was in Böhmen, Mähren usw. geschieht?". Also diese Konzentration immer nur auf die eigene Situation, ohne Zusammenhang mit dem Rest der Welt bzw. mit der Nachbarprovinz ist festzustellen. Ich denke es ist heute, fünfzig Jahre nach dem Pariser Vertrag, doch an der Zeit, für uns Politiker vor allem den Blick in die Zukunft zu richten und uns zu fragen, wie wir hier gemeinsam weiterarbeiten wollen, im gemeinsamen Dialog und wenn möglich im Konsens miteinander. Es war im Rahmen der vielen Feiern zum Pariser Vertrag sehr viel von Minderheitenschutz letztthin und auch heute die Rede. Ich freue mich natürlich auch darüber, daß in den letzten fünfzehn Jahren sich generell europaweit ein Wandel in der Sensibilität des Minderheitenschutzes vollzogen hat. Ich frage mich aber, ob es für unsere gemeinsame Zukunftsgestaltung tatsächlich förderlich ist, wenn wir immer wieder die Identität jener Menschen, die in dieser dreisprachigen Region gemeinsam zusammenleben, ausschließlich aufgrund ihrer ethnischen Zugehörigkeit definieren. Ich verstehe die Wichtigkeit dieser Definition. Ich wehre mich aber dagegen, daß man dies als ausschließliches Kriterium betrachtet, weil damit sehr viele Gemeinsamkeiten der

Menschen, die hier eben zusammenleben, zurückgedrängt werden und das Trennende in den Vordergrund gestellt wird.

Sehen Sie, meine Damen und Herren, es gibt ganz viele Menschen, die aufgrund dieser täglichen Begegnung mit der anderen Kultur eine Bereicherung erfahren haben und weil letzthin sehr viel vom Vaterland die Rede war, erlauben Sie mir auch dazu etwas zu sagen, daß jedenfalls was die Südtiroler anbelangt es sehr viele Menschen gibt, die nicht gewillt sind, eine einfache Antwort auf die Frage zu geben: Was ist denn euer Vaterland? Wir haben heute gesehen, daß sich der Vizepräsident Pahl hier relativ leicht tut. Ich denke aber, daß jene Menschen, die aufgrund des Kontakts mit der anderen Volksgruppe eine Bereicherung empfunden haben, sich nicht so leicht tun, weil jede Antwort, wie auch immer sie ausfällt, für Italien oder für Österreich, eine Einschränkung ist, weil ein Teil einer Identität dabei nicht berücksichtigt wird. Ich nehme an, es gibt keine Institution, wo so viel über europäische Integration gesprochen wird, in der so häufig der europäische Geist beschworen worden ist. Wenn das keine leeren Phrasen bleiben sollen, meine Damen und Herren, und wenn hier nicht ein Hintergedanke zugrundeliegt, wenn wir immer von dieser grenzüberschreitenden Zusammenarbeit reden, dann müssen wir hier diese Phrasen in die Wirklichkeit überführen und uns einmal mindestens unter uns unterhalten können. Die Weitsichtigkeit und auch der gute Wille jener Politiker, die vor 50 Jahren das Pariser Abkommen unterschrieben haben, mögen - das ist ein Wunsch von mir - auch für die heutigen Politiker ein Ansporn sein. Ein Ansporn, daß nicht Justamentstandpunkte und Rechthaberei einer Gruppe das Sagen haben, sondern die Bereitschaft aller, bei dieser Zukunftsentwicklung eine für alle erträgliche Lösung ohne Sieger und ohne Besiegte anzupfeilen. Das würde ich mir wünschen. Die Voraussetzung, daß das Wahrheit wird, die Voraussetzung dafür, daß der Geist, der das Pariser Abkommen beseelt hat, auch in Zukunft der Geist für unsere Zusammenarbeit sei, liegt darin, daß alle Menschen, die hier zusammenleben, die Möglichkeit haben, an der Ausgestaltung der Autonomie mitzuarbeiten. Das ist die Voraussetzung. Wenn es aber so ist, wie in Südtirol häufig, daß eine Partei, zudem eine ethnische Partei, praktisch das Patent gepachtet hat, um zu beschließen, was Autonomie ist, was autonomiefreundlich, was autonomiefeindlich heißt, dann ist das auf die Dauer wohl für die weitere Entwicklung der Autonomie, wie ich sie verstehe, nämlich eine Autonomie für alle, tödlich. Die Tatsache, daß Vizepräsident Franz Pahl heute im Namen der Regionalregierung die Auflösung der Region verlangt hat, bringt mich zur Überzeugung, daß auch in der Region eine Partei in der Zukunft das Sagen hat. Und das erfüllt mich mit Besorgnis.

**PRÄSIDENT**: Der nächste Redner ist der Abg. Benedetti.

Er hat das Wort.

**PRESIDENTE**: Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Benedetti. Prego, ne ha facoltà.

**BENEDETTI**: Grazie Presidente, onorevoli colleghi e gentili ospiti.

Desidero brevemente ricordare che lo Stato italiano è stato il primo in Europa ad avere impostato il problema delle minoranze linguistiche nel proprio territorio con la pattuizione di accordi bilaterali con Stati contermini.

Ciò è avvenuto nell'immediato dopoguerra per il Trentino-Sudtirolo, con l'accordo Degasperi-Gruber del 1946, e per la minoranza slovena nel territorio di Trieste nel 1954, seguito dal Trattato di Osimo del 1975.

Non intendo inoltrarmi in "excursus" storici di cui altri sono stati incaricati di fare con certamente maggiore cognizione della mia.

Abbiamo ormai alle spalle un'esperienza densa di avvenimenti che ci hanno messo a disposizione molto su cui riflettere per prendere decisioni e comportamenti adeguati proiettati soprattutto nel prossimo futuro, ma che sono attualmente anche all'ordine del giorno del nostro Consiglio regionale e dei Consigli provinciali di Trento e Bolzano.

Mi riferisco a tutto quello che affrontiamo quasi quotidianamente e che concerne la nostra vita istituzionale, le nostre competenze, l'Euroregione, lo sviluppo dell'integrazione politica europea, le regole della nostra convivenza e anche le estemporaneità di qualche singola forza politica, che poi si riversa sulla qualità della vita delle nostre genti.

La storia è costellata da pattuizioni, la carta delle Nazioni Unite, la convenzione per la salvaguardia dei Diritti dell'Uomo e delle libertà fondamentali del 1950, un nugolo di trattati ecc.

Ma ciò che rende diverso e lodabile l'accordo Degasperi-Gruber è proprio la caratteristica di porsi una soluzione preveggenza dell'esigenza di regolare le questioni della condizione delle minoranze in termini di tutela con una garanzia internazionale.

Non intendo neppure inserirmi in specifiche situazioni od avvenimenti trascorsi ma quello che possiamo a mio parere affermare con certezza è la possibilità di dire davanti al mondo che l'accordo in questione e la sua successiva applicazione con il Pacchetto, al di là di lentezze o di cosiddette variabili dipendenti, costituisce sicuramente un eccellente esempio a cui guardare.

L'applicazione del Pacchetto, inserita in un processo d'integrazione europea e progressivo superamento del concetto di frontiera nazionale, può offrire qualcosa che ha un profondo valore umano e sociale ma anche politico per tutta l'Europa.

Lo Stato italiano si trova ora a sostenere una duplice tendenza: verso l'esterno e cioè il processo progressivo di abolizione delle frontiere e verso l'interno a favore delle Comunità locali in presenza di un'identità governativa la cui legittimità appare scossa e bisognosa di aggiustamenti costituzionali.

Si imporrà l'abbandono di nazionalismi o micro-nazionalismi, l'abbandono della ricerca esasperata di far coincidere confini con caratteristiche etniche o linguistiche o partitiche, per converso s'imporrà la ricerca della "migliore amministrazione possibile" nel territorio di propria competenza.

Esaltiamo pure tradizioni e specificità in un quadro culturale che ne permetta il maggiore sviluppo ma nel rispetto di una legislazione moderna che sia fatta per tutti gli uomini ed i loro patrimoni culturali.

Dobbiamo imparare pian piano a vivere in quella società con tanti confini a diversi livelli e competenze che hanno avuto autori di grande valenza come Hamilton, Einaudi, Cattaneo e Spinelli ecc.: in sintesi, una società che possa chiamarsi realmente "federalista".

Per quanto si riferisce alla mia formazione politica, il Partito Repubblicano, confermo l'adesione a questa ricorrenza storica per un evento che può inserirsi a buon diritto nel filone del buon senso, della logica e dello sviluppo pacifico e produttivo di tutto il continente europeo. Vi ringrazio.

**PRÄSIDENT**: Der Abg. Taverna ist der nächste Redner.

PRESIDENTE: Si é iscritto a parlare ora il cons. Taverna.

**TAVERNA**: Signor Presidente, onorevoli colleghi e cortesi ospiti, Alleanza nazionale ribadisce il giudizio di sempre sull'accordo Degasperi-Gruber. Un giudizio negativo, perché anziché risolvere i problemi di queste terre, il patto Degasperi-Gruber a nostro giudizio li ha creati, se non addirittura aggravati.

Si è detto, lo abbiamo sentito anche oggi, che per l'Austria in quelle condizioni quell'accordo rappresentava il massimo che poteva ottenere ed ha perfettamente ragione lo storico di parte austriaca. Ecco perché allora dalle sue parole si evince in modo chiaro che il nostro giudizio non è un giudizio di pregiudizio, ma è obiettivo.

Al di là della storia, signor Presidente e onorevoli colleghi, oggi noi dobbiamo ragionare sul presente e sul futuro. Innanzitutto dobbiamo togliere dalle nostre menti e dai nostri cuori, e mi rivolgo alla parte italiana, qualsiasi complesso di colpa, perché il nazionalismo così come si è conosciuto in tutta Europa ed ha attraversato tutti gli stati e tutti i popoli di Europa, lo abbiamo conosciuto. Al nazionalismo italiano non possono essere imputate colpe, che al nazionalismo italiano storicamente non si possono imputare. Basta con i complessi di colpa. La tradizione culturale e politica italiana non annovera alcuni cedimenti verso una supposta politica dello Spielberg, signor Presidente. Detto questo con voce alta, ma coscienti di quello che diciamo ragioniamo del presente e immaginiamo le prospettive del futuro. Per quanto riguarda il presente, signor Presidente del Consiglio, l'autonomia che si è realizzata nelle terre del Trentino - Alto Adige è un'autonomia che in nessun paese del mondo si possa conoscere, quindi se si dice che questo modello è un modello da esportare bisogna essere coscienti che questo modello ha raggiunto il massimo del suo potenziamento, quindi no all'autonomia dinamica. Noi diciamo di sì all'autonomia, non vogliamo attaccare l'autonomia, viviamo nel contesto dell'autonomia, ma tutto questo ad onta di qualsiasi equivoco, Vicepresidente Pahl, la sovranità italiana in Alto Adige non si contesta, si difende, noi siamo qui per difenderla. Diciamo anche che siamo nel presente e nel futuro disponibili alla collaborazione, ci mancherebbe altro che non fossimo disponibili alla collaborazione, ma la collaborazione politica, istituzionale ed economica si realizza sulla base dei trattati ed alla luce della realtà storica, politica ed

istituzionale, nella quale noi siamo oggi immersi. Quando l'unione europea dice a qualcuno che immagina la secessione, in Europa si va con gli stati e con le nazioni, un conto è dire questo ed un conto è dire, mentendo e sapendo di mentire che si va verso una politica dell'Europa, che si costruisce sulle regioni. Nulla di più falso, un conto sono le politiche regionali dei territori ed un conto sono i risultati di una politica e delle politiche degli Stati.

Quindi anche sotto questo punto di vista non abbiamo nulla da rimproverarci, ma soprattutto siamo qui per dare il nostro contributo, per sostenere con il nostro contributo la soluzione dei problemi, perché è bene che sia chiaro che in Alto Adige e in Trentino convivono popolazioni culturalmente e linguisticamente diverse, ma siamo preoccupati, come tutti sono preoccupati e le persone di buon senso sono preoccupate affinché lo sviluppo possa raggiungere in modo equilibrato tutti i destinatari, vale a dire tutte le genti che convivono in Alto Adige ed in Trentino. In altri termini dobbiamo rivendicare come italiani la necessità di rivedere la situazione economico-sociale, perché notiamo che c'è una grande differenza che deve essere colmata tra le prerogative ed i diritti che sono riservati alla popolazione di lingua tedesca nei confronti di una situazione economica-sociale della comunità italiana che lascia molto a desiderare.

Voglio concludere, affermando ancora una volta che la cultura latina, romana, italiano, ha dato prova fino ad ora e penso che in futuro non possa che essere così, della grande attenzione in termini culturale ed ecumenici della necessità della costruzione dell'Europa sulla base del fatto che in Europa non ci possono essere egemonie e che i paesi europei devono concorrere con pari dignità alla propria costruzione, quindi no ai fantasmi del nazionalismo e no nemmeno signor Presidente del Consiglio a qualsiasi tentazione di natura pangermanica, si va in Europa da italiani, da tedeschi, da francesi, da inglesi, convinti che ciascuna nazionalità e stato può esercitare un ruolo di pari dignità ed al tempo stesso di grande forza per la costruzione dell'Europa alla quale noi vogliamo ardentemente credere e vogliamo concretamente realizzare.

**PRÄSIDENT:** Der nächste Redner ist der Vizelandeshauptmann vom Trentino, Carlo Alessandrini.

**PRESIDENTE:** Il prossimo relatore iscritto a parlare é il Vicepresidente della Giunta provinciale di Trento, Carlo Alessandrini.

**ALESSANDRINI:** Grazie signor Presidente, cortesi ospiti, colleghe e colleghi.

La celebrazione del cinquantenario dello storico Accordo Degasperi-Gruber costringe il nostro sistema autonomistico a ragionare non solo su se stesso, sui suoi successi, sui suoi problemi, ma anche sul suo ruolo e le sue responsabilità nel più ampio contesto europeo.

Vent'anni fa, il 10 settembre 1976, così scriveva Karl Gruber:

"Alcide Degasperi ha definito sia l'Accordo che le istituzioni autonomistiche stesse come segno precursore di un'autentica concezione europea. A questa linea ho dato

di tutto cuore la mia adesione. La vecchia Europa - o dobbiamo dire la nuova Europa - è cresciuta al di sopra dei vecchi conflitti. una minoranza alloglotta è proprio predestinata a svolgere funzioni di ponte su cui la concezione europea può tendersi la mano da entrambe le parti. In particolare mi sembra che il Sudtirolo ed il Trentino possano cooperare proprio in questa prospettiva”.

Per il tirolese Karl Gruber, come per il trentino Alcide Degasperi, l'aggancio internazionale della questione sudtirolese aveva quindi una duplice valenza: Da un lato, esso mirava ad offrire il massimo delle garanzie alla popolazione tedesca dell'Alto Adige. Ma dall'altro esso spingeva le proprie ambizioni assai oltre, fino a proporsi - sommessamente, ma convintamente - come anticipazione e prima sperimentazione della nuova Europa.

La dimensione tutoria, dell'aggancio internazionale - concepita in favore della comunità sudtirolese - non può quindi essere disgiunta da una complementare e coesistente dimensione contributiva - ad opera di tutte le popolazioni della nostra Regione - nei riguardi di una delle maggiori imprese umane di questo secolo, qual è appunto l'integrazione politica europea.

Il quadro politico delineato dall'Accordo, presenta dunque una natura a doppia direzione: la comunità internazionale verso quella locale, ma anche la nostra comunità verso il contesto internazionale. Ciò carica le nostre comunità e noi stessi che siamo stati chiamati a rappresentarle di una grande responsabilità.

L'impresa della convivenza pacifica tra genti diverse - un'impresa mai compiuta e che non conosce risultati irreversibili raggiunti una volta per sempre - non riguarda solo noi e le nostre popolazioni. Al contrario, essa va ed è considerata come una parte qualitativamente significativa dell'impresa europea nel suo insieme.

La soluzione costruita a Parigi per l'Alto Adige non poteva prescindere, cinquant'anni fa dalla centralità della “questione tedesca”; in relazione alla più complessiva questione europea.

Non è un caso che i tre statisti considerati come i Padri della nuova Europa - il trentino Degasperi, il renano Adenauer, il lorenesse Schumann - fossero tutti e tre figli di terre poste ai confini della grande Mitteleuropa Germanica, coinvolte e travolte dalla tragedia della lunga “guerra civile” che ha insanguinato l'Europa dal 1914 al 1945.

Impedire il ritorno della guerra in Europa - per i tre statisti - significava, in estrema sintesi, europeizzare la Germania, l'unica alternativa pacifica e democratica alle disastrose tentazioni della germanizzazione egemone dell'Europa.

L'Accordo di Parigi nasce dentro questo disegno. Un disegno duraturo ed attuale come il problema che lo ha generato.

Del disegno complessivo, l'Accordo lascia intravedere due innovativi fondamenti di pensiero politico.

In primo luogo il ribaltamento del concetto di confine. La nuova Europa, prefigurata dall'Accordo, è l'Europa che smette di dissanguarsi in lotte fratricide per spostare i confini, sommando così nuovi torti ai vecchi, in una rincorsa infinita. La nuova Europa è l'Europa che relativizza i confini stessi, puntando a trasformarli in quei “sottili fili di seta” di cui ha parlato Silvius Magnago; riprendendo una metafora che fu

di W. Churchill. Confini come punti di saldatura e di incontro tra partner europei, non più come luoghi di scontro e ragioni di conflitto.

Il secondo fondamento di pensiero del disegno della nuova Europa sembra essere una drastica relativizzazione del concetto di sovranità.

Ne “Luomo e lo Stato”, Jacques Maritain scrisse che “i concetti di sovranità e di assolutismo si sono forgiati insieme, sulla stessa incudine, e insieme devono essere rifiutati”. L'idea di sovranità - sia essa attribuita al monarca come al popolo, allo Stato come al corpo politico - se non incontra temperamenti ha in sé il germe dell'assolutismo, del centralismo, del nazionalismo, del monismo totalitario.

La democrazia che si afferma nella nuova Europa dopo la Seconda Guerra mondiale è una democrazia liberale e pluralista, che tende a temperare, moderare, limitare le rivendicazioni di sovranità, anche per la natura dell'identità storica dell'Europa improntata a quel principio di non insularità, di arcipelago di cui parla Cacciari.

Per la Costituzione italiana, la “sovranità appartiene al popolo, che la esercita nelle forme e nei limiti della Costituzione” stessa (art. 1). E la Repubblica “consente, in condizioni di parità con gli altri Stati, alle limitazioni di sovranità necessarie ad un ordinamento che assicuri la pace e la giustizia tra le Nazioni” (art. 11).

Non solo le nostre popolazioni - e già basterebbe - ma l'Europa nel suo insieme osservano con attenzione le nostre mosse e giudicheranno la nostra capacità di risposta.

I due anni che ancora ci separano dalla conclusione della presente legislatura devono essere utilmente impiegati per realizzare le riforme possibili sul piano della legislazione ordinaria, ma anche per impostare una approfondita riflessione finalizzata ad un aggiornamento anche statutario del nostro sistema autonomistico.

Dobbiamo accingerci a questa impresa con realismo e fiducia insieme: lo stesso realismo e la stessa fiducia che consentirono ai nostri padri di ricostruire il Paese e di gettare le fondamenta della nuova Europa.

**PRÄSIDENT**: Der nächste Redner ist der Abg. Roland Atz.

Er hat das Wort.

**PRESIDENTE**: Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Atz. Prego, ne ha facultá.

**ATZ**: Sehr geehrte Gäste! Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen!

1946 - 1996. Nach 50 Jahren wird der Pariser Vertrag damals wie heute unterschiedlich bewertet. Die Südtiroler erhielten damals eine Autonomie anstelle ihrer Rückführung zu Österreich. Wie Sie wissen, haben 160.000 Südtiroler mit ihrer Unterschrift eine Rückkehr zu Österreich gefordert. Der Vertrag gilt daher als Kompromiß, mit dem die Südtiroler doppelt enttäuscht wurden, einmal durch den Friedensvertrag von Saint-Germain 1919, mit dem das Tirol südlich des Brenners zu Italien geschlagen wurde, dann durch den Pariser Vertrag 1946, wo den Südtirolern das

Recht auf Selbstbestimmung verweigert wurde. Die tatsächliche Umsetzung der Autonomie bis hin zur Streitbeilegungserklärung war wiederum ein langer und mühsamer Weg, wobei der Einsatz der Freiheitskämpfer der 60er Jahre nicht in Vergessenheit geraten sollte.

Das Pariser Abkommen wäre eigentlich zum Schutz der deutschen Minderheit in Italien gedacht gewesen und nicht für das Trentino. Degasperi war selbst Trentiner, es war ihm daher wichtig, daß eine Autonomie Südtirols nur gemeinsam mit der Autonomie des Trentino zustande kam. Wir wissen einerseits auch, daß der österreichische Außenminister Karl Gruber sich mit der Region Trentino-Südtirol nur einverstanden erklärte, wenn auch die Südtiroler einverstanden gewesen wären. Andererseits dokumentieren geschichtliche Belege, daß Degasperi das von den Südtirolern sehnlichst erwartete Gesetz zur Rücksiedlung der Optanten so lange zurückhielt, bis die Südtiroler Volkspartei unter Amonn dieser Region schweres Herzens zustimmen mußte. Dadurch wurde die deutsche Minderheit im Staate auch zu einer Minderheit in der Region. "Los von Trient" lautete damals die Parole auf Sigmundskron. 1972 wurden die Zuständigkeiten der Region Trentino-Südtirol ausgehöhlt und damit die autonomen Provinzen Bozen und Trient gestärkt.

Die Schutzmacht Österreich hat damals getan, was sie konnte, man bedenke, daß Österreich noch von den Russen besetzt war und daher international ein geschwächtes politisches Gewicht hatte. Angesichts dieser Fakten bedeutet der Pariser Vertrag damals wie heute kein Verzicht auf die Selbstbestimmung. Er bedeutet vielmehr ein Schritt dahin, daß die Südtiroler Bürger - niemand ausgeschlossen - ihre Geschicke selbst in die Hand nehmen, ihre Zukunft in allen Lebensbereichen selbst bestimmen, bestimmen, was sie brauchen und was sie wollen, ohne von einer Zentralregierung abhängig sein zu müssen. Auch wenn es immer Kräfte geben wird, die das nicht einsehen wollen, Kollege Taverna. Die Freunde aus dem Trentino wären gut beraten, denselben Weg zu gehen. In diesem Rahmen könnten diese beiden autonomen Gebilde unter einer neuen Form der Zusammenarbeit gemeinsame, übergreifende und grenzübergreifende Fragen einer Lösung zuführen.

Nur so käme das Grundkonzept der Europaregion Tirol zum Tragen, nämlich auf allen Ebenen zusammenzuarbeiten und seine Anliegen gemeinsam zu vertreten, nicht zuletzt im Hinblick auch auf die Ungewißheiten der europäischen Entwicklung, da der voranschreitende europäische Einigungsprozeß eine immer begrenztere Rolle der Zentralstaaten erkennen läßt.

Wir von der Südtiroler Volkspartei unterstützen alle föderalistischen Bestrebungen in Italien und Europa, die dazu führen, daß die einzelnen historischen Einheiten, aber vor allem die sprachlichen Minderheiten ihre kulturellen und politischen Eigenarten erhalten und bewahren können. Herzlichen Dank!

**PRÄSIDENT**: Danke! Wir kommen jetzt zur nächsten Rednerin, der Abg. Frau Paola Conci-Vicini.

PRESIDENTE: Grazie, ha chiesto ora di intervenire la sig.ra Paola Conci-Vicini.

**CONCI VICINI:** Signor, Presidente, signori ospiti, colleghe e colleghi consiglieri, cinquant'anni dopo l'accordo sottoscritto a Parigi fra il trentino Alcide Degasperi ed il tirolese Karl Gruber, nell'ambito del negoziato che stabilì il difficile equilibrio fra le grandi potenze mondiali, all'indomani dell'ultima guerra, l'identità dell'Europa inizia finalmente ad essere quella sognata dall'allora Capo del governo italiano e dal Ministro degli Esteri austriaco.

Oggi, infatti, l'ormai prossima scadenza dell'unione monetaria sembra aprire la strada a quell'unione politica e quindi a quella profonda coesione che ispirò sempre l'impegno di Degasperi.

Un'ispirazione convintamente europeista, che lo guidò anche quando, nel settembre del 1946, strinse con il rappresentante del Governo austriaco l'intesa dedicata alla sorte della minoranza sudtirolese di lingua tedesca, il cui territorio era stato assegnato all'Italia.

I due Paesi divisi dal Brennero che, per mano dei loro autorevoli esponenti, raggiunsero quell'accordo, erano stati sconfitti, e dovevano quindi accettare, scendendo a patti su questo tema, le condizioni imposte dai vincitori.

Tuttavia, la statura morale, unita all'estraneità e all'ostilità inequivocabilmente dimostrate sia da Alcide Degasperi che da Karl Gruber nei confronti del fascismo il primo, e del nazionalismo il secondo, resero possibile il conseguimento di una soluzione non mortificante per la popolazione interessata.

Una soluzione dovuta, quindi, anzitutto alla credibilità e al rispetto che, agli occhi del mondo, questi due statisti, amanti della libertà, riuscirono a guadagnarsi, in virtù dell'umiltà, dell'intelligenza e del realismo con cui perseguirono la comprensione reciproca, fondamento del loro accordo.

Certo, essi furono costretti ad assumersi una decisione estremamente delicata, che riguardava una comunità - quella sudtirolese di lingua tedesca - esclusa dal tavolo della trattativa tra gli Stati. Una comunità calpestata nei suoi diritti da oltre vent'anni di italianizzazione coatta, voluta da Mussolini.

Ma Degasperi e Gruber seppero dimostrare una grande sensibilità alle esigenze di questa minoranza, di cui si resero interpreti e sostenitori, a volte senza essere capiti dagli stessi destinatari del loro Patto.

L'ampia autonomia di cui gode oggi la Provincia di Bolzano nel quadro della Regione Trentino - Alto Adige, è la miglior conferma che i due firmatari dell'accordo di Parigi avevano visto giusto.

Ma la soddisfacente situazione attuale del gruppo altoatesino di lingua tedesca - onestamente riconosciuta a Vienna, nel corso della recente commemorazione dell'accordo Degasperi-Gruber, dal Presidente della Provincia, Luis Durnwalder - attesa anche l'importanza della cornice regionale all'interno della quale questo pacifico sviluppo è stato possibile.

Togliere di mezzo questa cornice - che, obiettivamente, ha permesso l'evoluzione del Sudtirolo verso l'assetto autonomistico ed il benessere del presente - senza riflettere sul significato nuovo di cui la Regione, oggi, potrebbe essere investita,

rischia di rivelarsi rischioso non soltanto per la Provincia di Trento, ma anche per quella di Bolzano, e con questo mi discosto da alcuni interventi che mi hanno preceduto.

Se è vero infatti che, sotto il profilo politico-istituzionale, l'autonomia del Trentino trova nell'aggancio con quella dell'Alto Adige la proprio conditio sine qua non, il Sudtirolo, da parte sua, può vedere nel rapporto con la vicina Provincia di Trento un punto di forza, e non di debolezza, nell'ottica del federalismo e del regionalismo, ormai considerati traguardi irrinunciabili nel futuro dell'Italia e della stessa Unione Europea.

Ripetere, oggi, in chiave antiregionale, il Los von Trient proclamato da Magnago nel '57 a Castelfirmiano, non produrrebbe, questa volta, effetti costruttivi per una piccola autonomia come quella della Provincia di Bolzano.

Non si tratta, dunque, da parte dei Trentini solo di salvare ad ogni costo il sistema regionale sancito nel 1972 dal secondo statuto di autonomia.

Quello statuto aveva infatti lo scopo di restituire alle due Province la maggior parte dei poteri sottratti dalla Regione a partire dal 1948, lasciando tuttavia a quest'ultima una quota di competenze residue e quindi una più debole soggettività politica ed istituzionale.

D'altra parte, sarebbe un errore rinunciare oggi ad un'importante sede di confronto fra le due Province, le quali devono poter dialogare sistematicamente e al massimo livello politico, per affrontare temi che coinvolgono effettivamente gli interessi di ciascuna comunità e avvicininano concretamente le popolazioni dei nostri territori.

Ma perché questo avvenga occorre modificare le regole e i contenuti della nostra collaborazione regionale, sburocratizzandola e rendendola capace di concentrarsi sui problemi per noi più scottanti, in funzione di un rinnovato impegno per la difesa e la promozione congiunta delle nostre autonomie.

Riteniamo, in altre parole, che per salvare lo spirito vero dell'accordo Degasperi-Gruber mezzo secolo dopo, un'istituzione regionale debba essere conservata quale necessario interfaccia tra i rappresentanti politici del Trentino e dell'Alto Adige e quale strumento di integrazione reciproca tra comunità di lingue diverse ma con molti interessi in comune.

Siamo d'altra parte convinti che un'istituzione regionale così concepita sia incompatibile con quella attuale, e implichi un'incisiva e coraggiosa rivisitazione statutaria di quest'ultima.

In questa sede e per questa sede, dunque, occorre aprire una sorta di stagione costituente, prima che si consumi il processo di erosione dell'istituto regionale così come oggi lo conosciamo.

Siamo tutti d'accordo sull'insufficienza di questo modello, anche se le motivazioni e le prospettive di questo giudizio sono differenti.

Questa è allora la piattaforma comune da cui può e deve partire un'iniziativa di studio e di riforma della Regione, per avviare insieme - e non da posizioni sfilacciate e contrapposte, che rischiano di rivelarsi dannose per tutti - la terza fase dell'autonomia.

La proposta del gruppo del Partito popolare del Trentino - Alto Adige è quindi quella di un Tavolo per la riforma della Regione, da noi investito di una forte responsabilità politica, che ci consenta di dare un'immagine nuova a questa istituzione.

Un'immagine rinnovata ma coerente, da un lato, con i valori profondi richiamati dall'accordo Degasperi-Gruber, e proprio per questo adeguata - dall'altro - agli scenari nazionali ed europei ai quali abbiamo bisogno di partecipare da protagonisti, cioè insieme e non ciascuno con i propri obiettivi.

Riteniamo che mai quanto oggi Trento e Bolzano sono chiamate a sottolineare ciò che unisce e non ciò che divide le rispettive Autonomie.

In questo senso, il primo tema che potrebbe essere discusso da un Tavolo per la riforma regionale, è quello di una comune proposta da sottoporre insieme - Trentino e Alto Adige - al Governo italiano, affinché consideri l'autonomia delle nostre due province un punto di riferimento e un termine di paragone imprescindibile di ogni iniziativa di riforma in senso regionalistico della Costituzione, per un vero decentramento dei poteri dello Stato.

Lavorare in questa direzione che ci permette di affrontare la sfida europea con maggior forza e possibilità di risultati, ma anche continuare in quell'azione importante e necessaria di costruzione di rapporti di amicizia e di solidarietà tra popoli, è oggi più che mai un necessario, impegnativo, ma anche entusiasmante compito di ciascuno.

Grazie!

**PRÄSIDENT**: Der nächste Redner ist der Abg. Levegghi. Er hat das Wort.

**PRESIDENTE**: Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Levegghi. Prego, ne ha facoltà.

**LEVEGHI**: L'anniversario del patto Degasperi-Gruber cade in un momento storico particolarmente importante, quando emozioni e aspirazioni cominciano ad assumere sembianze reali andando oltre i limiti fissati dalla storia, tanto da far scorgere all'orizzonte pericoli non soltanto ipotetici.

E' proprio perché il patto Degasperi-Gruber è la conclusione politica di un conflitto che ha sconvolto i popoli, oggi noi vogliamo ricordarlo come tappa fondamentale. Alla convivenza multietnica che allora fu necessariamente "imposta" con una convenzione internazionale venivano forniti anche gli strumenti affinché essa potesse essere vissuta con le garanzie di rispetto reciproco, con la tutela dei diritti di tutti, grazie ad un'autonomia speciale che prometteva benessere e assegnava poteri di autogoverno.

Parecchi sbagli sono stati fatti e sono convinto che oggi parlare di autonomia compiuta sia un auspicio più che una constatazione. Ma tutto sommato, nonostante la dolorosa parentesi del Los von Trient, le popolazioni hanno goduto nel Trentino-Alto Adige di 50 anni di pace sociale. Oggi però si ha l'impressione che questa pace a qualcuno stia troppo stretta.

Dal partito di maggioranza in Alto Adige si levano voci sempre più frequenti che reclamano la ricomposizione del Grande Tirolo, insieme ad un Trentino

che finora non sempre si è espresso in modo fermo e ufficiale. O che almeno non sempre ha smentito posizioni dissidenti.

L'equivoco da sciogliere è quello di un'Euregio che non può essere che Alpina e non Tirolese il cui progetto non è nato nella chiarezza ed è stato portato avanti con spiegazioni talvolta volutamente fumose, anche se sempre seguite da regolari smentite. Ballon d'essai, forse, che non sempre hanno visto una posizione compatta di tutte le forze del governo trentino.

La chiarezza si impone qui come sul tema della Regione e dello Statuto d'autonomia. Nessuno certo pretende che tutto rimanga immutabile nel tempo, anche e soprattutto a fronte di cambiamenti epocali avvenuti negli ultimi anni.

L'attuale assetto politico-istituzionale si pone ancora oggi come l'elemento di tutela più forte nei confronti di ipotesi quali le macro-regioni, che finirebbero per annullare la specificità di questa provincia o peggio di quelle sciagurate e antistoriche velleità secessioniste, propuginate dalla Lega Nord, che costituirebbero, di fatto, la morte della nostra, come di tutte le altre autonomie speciali del nord del Paese e soprattutto la negazione di una modernizzazione dello Stato non più rinviabile.

Sono convinto che la mobilitazione della Lega, per quanto molto inferiore alle aspettative di chi l'ha promossa, non sia più soltanto folklore. L'hanno ben capito, assieme alle altre forze politiche, anche la SVP, che ha detto no alla Padania. Ma aveva anche detto sì ad un certo tipo di Euregio tirolese.

Per tutti questi motivi credo che l'anniversario dell'accordo di Parigi non debba limitarsi ad essere una rievocazione d'ufficio o il pretesto per rilanciare un prezzo sempre più alto o un'occasione di compiacimento per essere stati invitati all'ultimo momento al tavolo delle autorità. Ma debba assumere grande valenza politica per ribadire che sull'unità d'Italia non si discute, per richiamare tutte le forze politiche ad un pronunciamento ufficiale, senza ambiguità e riserve mentali.

Le forze politiche che governano la Provincia Autonoma di Trento hanno oggi il compito di rinnovare questi valori, allo scopo di adeguare alla realtà presente il disegno autonomistico sancito 50 anni fa. In altre parole è necessario passare dalla fase della razionalizzazione e dell'assestamento della autonomia degli anni settanta a quella della modernizzazione ed innovazione istituzionale (introducendo tutte le modifiche legislative e statutarie necessarie) per garantire condizioni di un più esteso processo di partecipazione dei cittadini ricercando coraggiose sperimentazioni di forme più avanzate di autogoverno popolare elaborando riforme elettorali anche diverse per le due Province.

**PRÄSIDENT**: Als nächster Redner hat der Abg. Muraro das Wort.

**PRESIDENTE**: Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Muraro.

**MURARO**: Signor Presidente, onorevoli colleghi e graditi ospiti, forse mai come in questi ultimi tempi si parla di collaborazione multietnica, superamento delle divisioni storiche e dei confini geografici, Euregio, federalismo. Tanta è l'attenzione e, spesso,

quasi altrettanta l'approssimazione verso tali temi di cui tutti ora parlano ma talvolta travisandone il vero significato.

L'anniversario dell'accordo di Parigi è l'occasione per sottolineare come già cinquant'anni fa, al termine di una guerra che si auspica per l'ultima volta ha posto le Nazioni europee l'una contro l'altra, c'era chi, non solo aveva ben compreso le tematiche sopra indicate, ma ha avuto il coraggio di porre un'appropriata tutela ai diritti linguistici, storici e culturali di un popolo al di là della logica dei vinti e dei vincitori.

Con l'accordo di Parigi si è delineato un modello di convivenza multietnica di rispetto delle tradizioni di ciascun popolo che deve porsi alla base della realizzazione del processo di integrazione europea in un quadro federalista fondato sul principio di sussidiarietà.

Principio di sussidiarietà inteso in senso lato. Non solo in un'ottica economico-politica, ma in conformità ad un modello di federalismo integrale quale risposta globale alle problematiche dell'odierna società.

Cinquant'anni fa si è riconosciuto il diritto naturale del popolo trentino-tirolese alle proprie tradizioni storico-culturali e linguistiche, alla propria peculiarità da tutelare e promuovere nel contesto di un'autonomia speciale. Una tutela di diritto internazionale ma prima ancora un diritto naturale che nessuno potrà stravolgere né con posticce macroregioni prive di ogni radice, né con altre artificiose invenzioni istituzionali.

Con l'accordo di Parigi ed i successivi riconoscimenti istituzionali si è delineato un quadro di autonomia speciale che rappresenta la base immodificabile proprio in quanto fondata su radici storico-culturali, sulla quale verificare la possibilità di collaborazione istituzionale, politica e socio-economica, ma sempre nel rispetto del principio federalista di sussidiarietà. E' infatti ampiamente condivisa l'opportunità di realizzare forme di collegamento e di collaborazione tra aree socialmente ed economicamente omogenee, legate cioè da comuni tradizioni storiche e culturali nel processo di unificazione europea.

L'attuale tripartizione della nostra autonomia, affiancata dalla ormai improcrastinabile revisione del ruolo e delle funzioni dei Comuni, dovrà essere esempio di una corretta applicazione di quel principio di sussidiarietà in base al quale si riunificherà l'Europa e si rifonderà l'assetto istituzionale italiano.

L'obiettivo è di configurare delle realtà istituzionali pienamente integrate nel rispetto delle peculiarità di ciascuna in un modello di democrazia avanzata il più funzionale possibile allo sviluppo delle realtà socio-economiche.

Questo è il federalismo, non chiusure localistiche ed etniche destinate a produrre altrettanti danni del centralismo.

Popoli divisi da ragioni etniche, storiche e politiche hanno trovato nel processo federativo la via dell'unione, raggiungendo libertà e prosperità invidiabili e rafforzando nel contempo un'identità nazionale, per noi oggi quella europea, divenuta indiscutibile (come quella degli statunitensi e degli svizzeri, fra i quali il "patriottismo" è un sentimento vissuto con forte intensità). In queste realtà nazionali la struttura federale dello Stato ha rappresentato lo strumento di valorizzazione e tutela delle

"diversità" ma è stata anche la base sulla quale si è costruita una forte unità del popolo o dei popoli che fanno parte dello Stato federale.

Storicamente, quindi, il vero federalismo è stato un processo unitivo e mai disgregativo, come è, invece, il secessionismo.

La nostra nazione, il naturale evolversi della nostra autonomia, oggi si chiama Europa.

I popoli che vivono in regioni geograficamente confinanti condividono tradizioni culturali legate ad un ambiente comune. Hanno esperienze storico - politico - istituzionali comuni. Hanno dovuto affrontare problemi economici e ambientali identici e analoghe sono le questioni che devono risolvere. I confini politici e linguistici, però, a lungo andare costituiscono una barriera consistente alla comunicazione fra i popoli, un ostacolo che va superato per evitare il pericolo dell'incomunicabilità e qui mi permetto di richiamare le affermazioni dell'ex Obmann Silvius Magnago "i confini dovranno pur sempre diventare dei sottili fili di seta".

L'identità locale viene dal basso. E' qualcosa di spontaneo e di irrinunciabile. E la comunanza culturale può far superare la fase della semplice coabitazione in direzione di forme di convivenza più costruttive.

L'Europa trova la sua originalità nella molteplicità delle sue culture; le minoranze linguistiche sono presenti in essa a pieno titolo.

In Trentino vivono alcune comunità germanofone. Sopravvissute a mille anni di storia, esse stanno ora correndo il rischio di essere dissolte ed assimilate: negli ultimi 30 anni gli abitanti di Luserna sono diminuiti del 45% e del 35% quelli dei tre comuni germanofoni della valle del Fersina (Palù del Fersina, Fierozzo e Frassilongo).

Il Parlamento austriaco, nella Risoluzione del 54 giugno 1992, n. 10, ha espressamente citato queste comunità e, negli ultimi anni, anche alcune leggi provinciali e regionali hanno tenuto in considerazione le minoranze linguistiche. Ma ora è urgente attivare in favore dei germanofoni trentini i previsti provvedimenti culturali ed economici in maniera che possano, anche in futuro, conservare la propria lingua ed la propria identità.

La collaborazione transfrontaliera ha avuto, da noi, dei precedenti che hanno anticipato fatti che oggi si registrano in varie parti d'Europa. Si pensi al significato che ha avuto l'Accordino, l'accordo preferenziale per lo scambio facilitato di merci tra il Trentino - Alto Adige ed i Bundesländer Tirolo e Voralberg.

A partire dai primi anni Settanta, anche da noi ed in tutto l'arco alpino, vi è stato uno sviluppo significativo della collaborazione transfrontaliera. Ad esempio con la Costituzione, nel 1972, dell'Arge Alp (comunità di lavoro delle regioni alpine) e, nel 1978, dell'Alpe Adria.

Inoltre la Convenzione quadro di Madrid del 21 maggio 1980, l'accordo italo-austriaco del 27 gennaio 1993, il Trattato di Maastricht che ha istituito il Comitato europeo delle Regioni, elevando le Regioni stesse e le Province autonome di Trento e Bolzano a interlocutori istituzionali dell'Unione europea.

La propensione del Trentino alla collaborazione transfrontaliera si è manifestata, anche, con l'adesione del Trentino alle riunioni congiunte dei Consigli

provinciali di Trento, Bolzano e delle Diete del Tirolo e del Voralberg svoltosi nel 1991 a Merano, nel 1993 a Innsbruck e quest'anno a Riva del Garda.

Nell'accordo di Parigi troviamo, non solo, le intangibili fondamenta internazionali della nostra autonomia speciale, ma anche lo spirito che oggi porta la nostra autonomia ad integrarsi nel progetto dell'Euregio.

Nell'accordo di Parigi si ritrova il germe di quella futura Europa nella quale crediamo: l'Europa dei popoli e delle regioni. Quell'Europa che si contrappone a quella degli Stati centralisti, quell'Europa che nei confronti delle realtà locali sappia promuoverle, tutelarle e riconoscerle come aggregazioni storiche, politiche ed istituzionali ad essa preesistenti.

Un atto dovuto perché in queste realtà linguistiche troviamo uno dei perni e delle ragioni fondanti la nostra speciale autonomia.

**PRÄSIDENT**: Der nächste Redner ist der Abg. Franco Ianieri.

**PRESIDENTE**: Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Franco Ianieri.

**IANIERI**: Grazie signor Presidente del Consiglio regionale, signor Presidente della Giunta regionale, signore consigliere e signori consiglieri e graditi ospiti.

Ho preparato per questa occasione un intervento scritto per evitare di dilungarmi in un eventuale intervento a braccio, proprio perché avevo paura di dilungare troppo il tempo del mio intervento, anche per cercare di restare in tema per paura di andare poi fuori tempo, se avessi ricollegato o fatto riferimento a tutti gli avvenimenti politici avvenuti in questi ultimi giorni, in modo particolare con quanto è avvenuto ultimamente a Venezia, in una manifestazione politica portata avanti dalla Lega nel tentativo di portare la Padania verso la secessione dal territorio italiano. Per evitare questo ho preparato il mio intervento, devo però far rilevare in modo particolare a chi siede sul banco del Governo regionale ed ai graditi ospiti che in questo momento, in questa aula, vi è una preoccupante assenza dei consiglieri regionali del gruppo linguistico tedesco e non mi riferisco solamente a coloro che appartengono alle formazioni politiche di opposizione, ma anche ed in modo particolare all'assenza preoccupante di quei consiglieri regionali appartenenti alla SVP. Abbiamo qui presente un rappresentante dell'SVP, consigliere Atz, ma rappresenta l'ala più dura che certamente non è quella che lavora per una pacifica convivenza e per un rafforzamento dell'autonomia.

Devo rilevare anche un'altra cosa signor Presidente, mi dispiace, innanzitutto, che non siano stati invitati a questa commemorazione gli ex Consiglieri regionali, in quanto anch'essi sono stati partecipi nel passato e protagonisti della nostra storia, a pieno titolo, a mio avviso, dovevano essere invitati e potevano partecipare a questa manifestazione.

Speravo, inoltre, che Trento avesse in programma di dedicare alcune giornate di riflessione e di festeggiamenti per celebrare il cinquantennale dell'accordo di Parigi.

Trento, invece, si è fatta sfuggire questa storica occasione, che l'avrebbe resa prestigioso centro anche per lo studio di quel periodo, lasciando a Vienna l'iniziativa di organizzare la cerimonia celebrativa dell'accordo Degasperi-Gruber, alla quale hanno partecipato le massime autorità politiche austriache, l'Ambasciatore d'Italia ed i rappresentanti delle Province autonome di Bolzano e di Trento e della regione Trentino-Alto Adige.

Con tale significativa cerimonia Vienna ha voluto ricordare la rilevanza del Patto di Parigi, che è fondamento dell'autonomia della regione Trentino-Alto Adige.

Accennavo prima a "festeggiamenti", in quanto più Trento che Bolzano avrebbe motivo di celebrare l'avvenimento (e mi pare che dagli interventi che ci sono stati tutti hanno capito perché più Trento che Bolzano avrebbero dovuto celebrare questo avvenimento): l'autonomia speciale di Trento, infatti, deriva dal Trattato di Parigi e, senza di esso, sia Trento che Bolzano sarebbero ora delle Province simili alle altre.

Su tali concetti si sono soffermati, durante la celebrazione, avvenuta a Bolzano in seno al Consiglio provinciale, l'ex Presidente della SVP e della Giunta provinciale Silvius Magnago e l'attuale Presidente della provincia di Bolzano Luis Durnwalder, che hanno sottolineato, tra l'altro, che per gli altoatesini di lingua tedesca "non c'è motivo per festeggiare" la ricorrenza, in quanto con l'accordo svanì ogni speranza dell'Alto Adige di potere ritornare a far parte dello Stato austriaco, ma hanno riconosciuto, comunque, che da quell'evento è scaturita l'autonomia di questa terra, sancita dalla Costituzione italiana ed ancorata al diritto internazionale.

Questa è l'attuale realtà: l'autonomia speciale di questa terra e la convivenza interetnica, costruita lentamente e con buona volontà da tutte le parti in causa.

Non vorrei che, ora, proprio dopo la celebrazione dell'accordo di Parigi e dopo le varie riflessioni e puntualizzazioni, le parti si chiudessero in posizioni intransigenti e la convivenza, raggiunta faticosamente, ne uscisse turbata.

L'ex Presidente delle Commissioni dei sei e dei dodici, Alcide Berloff, nel suo discorso, ha voluto ricostruire, ai fini di una proiezione politica per il futuro altoatesino, "la logica del consenso", che ha animato il partito di maggioranza altoatesino per l'attuazione del Pacchetto e per la chiusura della vertenza internazionale.

E' su questo "consenso", sulla buona volontà di tutti e sulla collaborazione che dobbiamo far convergere la nostra azione politica, per il futuro, tralasciando, per il momento, le questioni storiche, le interpretazioni delle stesse ed i torti e le ragioni di una parte e dell'altra.

Le diatribe e le disquisizioni, le lascerei agli storici e alle generazioni future, che capiranno, se lo vorranno.

Ora, dobbiamo rimanere legati alla realtà e guardare, con operosa speranza, al futuro.

La regione Trentino-Alto Adige fa parte, è indubbio, dello Stato italiano, uno Stato di cui il Presidente Scalfaro ha richiamato l'unitarietà e tale unitarietà deve essere difesa se si vuole che, poi, attraverso nuove norme costituzionali venga creato uno Stato federale.

Per il momento, la popolazione di lingua tedesca dell'Alto Adige fa parte a pari titolo e con pari dignità della Nazione italiana, come ha detto Scalfaro nel suo messaggio rivolto al Presidente del Consiglio regionale; e ciò anche se la SVP non accetta tale affermazione, in quanto rivendica l'appartenenza all'Austria di detta popolazione ed anche se il capogruppo della SVP invia violente proteste al Presidente della Repubblica, ritenendolo nemico delle minoranze.

Il Presidente della Repubblica non è nemico delle minoranze e nemici delle minoranze non sono neanche gli altoatesini di lingua italiana, che vivono in questa terra, già da generazioni, con pari diritti e doveri degli altri.

Il trattato Degasperi-Gruber viene indicato, da tutto il mondo, come uno dei più alti esempi per la soluzione dei rapporti tra gente di lingua diversa ed è con la "soluzione" di questi rapporti, con la raggiunta convivenza che ci dobbiamo presentare in Europa.

Attenzione, quindi: la commemorazione del 50° anniversario dell'accordo di Parigi deve essere l'occasione per ricordarci di operare, per unire e non dividere, per far sì che nessuno, dico nessuno, si senta parte di una minoranza, bensì cittadino, in una libera terra, nello Stato italiano.

Questo è il fine voluto dall'accordo di Parigi ed in questo senso deve venire intesa anche la riabilitazione, concessa recentemente dal Presidente della Repubblica ai ventiquattro altoatesini: un passo avanti nella storia di questo paese e ciò, anche al di là del fatto che alcuni di essi hanno rifiutato il provvedimento.

Abbiamo alle spalle un'esperienza di cinquant'anni, durante i quali abbiamo realizzato, in piena indipendenza, una convivenza che molti ci invidiano.

Di questa esperienza dobbiamo fare tesoro per non perdere la nostra speciale autonomia, il desiderio di convivenza che c'è in gran parte della gente e l'indipendenza raggiunta da questa terra. Parlando di "questa terra" accenno sia al Trentino che all'Alto Adige, terre queste affratellate da anni di storia in comune, dalle medesime caratteristiche geofisiche e dai medesimi problemi.

Queste terre sono state riunite nella Regione autonoma Trentino-Alto Adige ed il loro destino è storicamente inscindibile.

Qui il mio pensiero e volere politico si discosta dal pensiero e dal volere politico della SVP.

La Regione, quindi, va conservata: tale istituzione è stata anche accettata da Magnago e da Riz, che richiesero l'ancoraggio internazionale dello Statuto nella Commissione dei dodici; ciò è stato voluto anche dai Trentini; la Regione, quindi, deve restare tale, se vuole avere voce, sia a Roma che in Europa e deve restare tale se vuole andare avanti e stare al passo con i tempi attuali così densi di eventi e di cambiamenti.

Occorre perciò rafforzare la Regione e restituire, piuttosto, alcune competenze, che le sono state indebitamente sottratte anche per il lassismo di uomini politici di passati governi e far sì che le due Province operino più strettamente ed in reciproca lealtà per la realizzazione dei fini già contenuti, in nuce, nell'accordo di Parigi.

L'accordo di Parigi, infatti, prevedeva l'istituzione dell'Ente Regione nella pienezza delle competenze sancite in seguito nel primo Statuto.

Tornare indietro, ora, sarebbe, a mio parere, un errore imperdonabile e costituirebbe il tradimento dello spirito dell'evento, che oggi stiamo celebrando.

A mio parere, la conservazione della Regione Trentino-Alto Adige dovrebbe trovare, come estremo paladino, proprio Trento, che potrebbe perdere, da una sua abolizione, ogni vantaggio fin qui acquisito.

Non si può fin d'ora puntare tutto sull'Euregio, perché per il momento l'accordo è soltanto per la collaborazione transfrontaliera ed i confini non si toccano, come ha peraltro detto anche Magnago.

E' evidente, quindi, che operare contro il mantenimento della Regione vuol dire operare in violazione dello spirito e della norma del Patto di Parigi e della volontà dei lungimiranti protagonisti, dei quali gli attuali responsabili politici delle due Province dovranno cercare di essere degni eredi. Vi ringrazio.

**PRÄSIDENT**: An mich ist die Frage herangetragen worden, nachdem wir jetzt bei weitem überziehen, ob wir am Nachmittag Sitzung machen sollen oder nicht. Das müssen wir auf jeden Fall fertig machen, weil die heutigen Redner die Gelegenheit haben müssen, im Rahmen dieser Sitzung abzuschließen. Somit werden wir noch ca. eine viertel Stunde brauchen. Lassen wir also die heutige Nachmittagssitzung ausfallen und beginnen morgen? Keine Widersprüche? Morgen um 9.00 Uhr ist eine Fraktionssprechersitzung und dann um 10.00 Uhr beginnen wir mit den Arbeiten, und zwar mit dem Rücktritt des Abg. Arena. Somit schließen wir die heutige Sitzung dann ab.

Der nächste Redner ist der Abg. Passerini. Er hat das Wort.

**PRESIDENTE**: Poiché ci siamo un po' attardati, mi é stato chiesto poc'anzi se sia il caso di proseguire nel pomeriggio i lavori del Consiglio. Dobbiamo innanzi tutto chiudere questa parte della seduta, dando ancora la possibilità a chi desidera intervenire di prendere posizione. Finiremo dunque in circa un quarto d'ora. Poi cancelliamo la seduta pomeridiana e continuiamo domani? Ci sono obiezioni? Domani alle ore 9.00 é convocata la seduta dei capigruppo e poi alle ore 10.00 iniziamo con i lavori del Consiglio e piú precisamente con le dimissioni del cons. Arena. Quindi per oggi chiudiamo la seduta.

Il prossimo relatore iscritto a parlare é il cons. Passerini. Prego, ne ha facoltà.

**PASSERINI**: Grazie signor Presidente, quello che commemoriamo oggi fu un grande atto riparatore di un passato segnato da iniziative e sofferenze patite dalle popolazioni di lingua tedesca di questa terra e nello stesso tempo la pietra angolare di un futuro di sviluppo senza precedenti per le nostre comunità nel segno della pace, dell'autonomia, del lavoro, della casa, dell'istruzione, della sanità.

Fu un atto riparatore di ingiustizie e sofferenze l'accordo internazionale fra il Governo italiano ed il Governo austriaco firmato a Parigi da Alcide DeGasperi e Karl Gruber. La comunità tedesca sudtirolese aveva duramente sofferto l'annessione all'Italia,

un'annessione che nel ventennio fascista divenne oppressione dura, terribile, violentatrice di diritti umani, culturali e storici. L'accordo riparò quelle umiliazioni subite anche se non secondo tutte le attese delle popolazioni di lingua tedesca. Ma fu un grande atto di giustizia di cui va riconosciuto il merito ai due grandi statisti, perché poteva anche andare diversamente ma non necessariamente nel senso di un maggior riconoscimento dei diritti delle popolazioni di lingua tedesca. Poteva andare anche diversamente nel senso di un minor riconoscimento di quei diritti. Questa eventualità è spesso sottaciuta e spesso dimenticata, ma facendo ciò si commette un grande errore e si finisce così per attribuire ad Alcide De Gasperi come viene fatto da alcune parti politiche la colpa di un non sufficiente riconoscimento dei diritti delle popolazioni di lingua tedesca, non pensando invece che con un altro capo del Governo italiano, magari estraneo alla storia di questa terra e alle sue profonde aspirazioni, forse quei diritti avrebbero trovato minore ascolto tanto in sede nazionale che internazionale.

Oggi ricordiamo quell'accordo come esempio lungimirante e solido di tutela dei diritti di una comunità, e non come un'improvvisata risposta a una complessa questione.

Se lo ricordiamo con senso di ammirazione e gratitudine ancora cinquant'anni dopo è perché quell'accordo seppe essere un atto al di sopra del proprio tempo, capace di proiettarsi nel futuro proprio per questa sua intrinseca e rara, forza.

Fu la pietra angolare perciò di un futuro di sviluppo senza precedenti per le nostre comunità. Forse, in questo mezzo secolo, nessuna regione, nessuna provincia italiana ha conosciuto un analogo sviluppo in termini di miglioramento della qualità della vita per le persone che vi abitano, per tutte le persone che vivono in questa terra e per la gente comune, in primo luogo.

L'autonomia che da quell'accordo scaturì ebbe in una prima fase il torto di ripetere forme di neocentralismo che penalizzarono i sudtirolesi. Poi si aprì una fase turbolenta che corresse quelle prime disposizioni e l'autonomia poté trovare un nuovo equilibrio. Ora, e qui concludo perché è inutile aggiungere tante parole, si parla molto di fili di seta al posto di confini, eppure ci troviamo di fronte ad una realtà dove si costruiscono solchi e muri tra cittadini di lingua tedesca e cittadini di lingua italiana o fra Trentino e Sudtirolo. Allora forse lasciamo da parte poesia e guardiamo in faccia questa realtà, perché oggi sarebbe inutile commemorare quella lungimiranza, se noi non fossimo all'altezza di quella lungimiranza, per far sì che le popolazioni ricorderanno, speriamo, il centesimo anniversario dell'accordo De Gasperi-Gruber, ricorderanno anche che questa generazione, questa classe politica fu all'altezza di quell'avvenimento ed atto che riparò un'ingiustizia e costruì un futuro di sviluppo per le nostre comunità.

**PRÄSIDENT:** Der letzte Redner ist der Abg. Pinter.

**PRESIDENTE:** L'ultimo relatore iscritto a parlare é il cons. Pinter.

**PINTER**: Grazie Presidente, intervengo a nome del gruppo consiliare di Solidarietà e di Rifondazione comunista per alcune brevi considerazioni, condividendo anche peraltro l'intervento fatto dal consigliere Passerini.

In una lettera dell'8 settembre 1946 spedita dall'America ad Ernesto Battisti, Gaetano Salvemini scriveva: "votate contro l'accordo di Parigi, perché la pace si deve raggiungere attraverso la giustizia e voi non potete approvare l'ingiustizia che è stata fatta contro i tedeschi dell'Alto Adige. Voi dovete affermare le ragioni di giustizia e di dignità e frattanto dare mandato al governo italiano di concordare con l'Austria la cessione dell'Alto Adige all'Austria e concordare i patti di una federazione italo-austriaca".

Noi crediamo che il patto Degasperi-Gruber vada considerato realisticamente, al di fuori di ogni retorica; vada storicizzato e pensato anche in rapporto ai processi futuri. Esso è stato, nel '46 un compromesso che non ha per questo reso giustizia al fatto che è stata usata violenza ad un popolo per ragioni politico-militari negandogli il diritto all'autodeterminazione. Scriveva Ernesto Battisti con preveggenza: " un accordo che costringerà lo Stato italiano a dare denaro, senza potersi conquistare la fedeltà della popolazione". In realtà il patto ha prodotto anche tensioni e difficoltà soprattutto nel periodo fino al 1972 e anche certamente per la miopia della classe politica trentina. Il suo pregio è stato invece quello di rompere con l'ottica del fascismo, ancorare i rapporti al diritto internazionale, riconoscere lo stato austriaco come garante del controllo delle scelte operate dallo italiano nei confronti dei cittadini tedeschi dell'Alto Adige. L'accordo ha per questo riaperto la possibilità di una soluzione politica del contenzioso, dando spazio alla razionalità. E' attribuibile, a merito della SVP, l'aver intrapreso, superando difficoltà e contraddizioni, una strada ragionevole e costruttiva: quella della gestione dell'accordo entro l'ambito della legalità. Certo: accordo e pacchetto non sono soluzioni finali: problemi ci sono, anche perché un processo sociale, economico e politico è in atto: qui in Alto Adige, in Italia e in Europa, e le soluzioni vanno ripensate in maniera dinamica, in rapporto ai mutamenti. Le autonomie vanno gestite ed abbisognano di progetti generali ed articolati in rapporto alle esigenze delle popolazioni.

Oggi che si parla di federalismo il problema non è quello di ancorare la nostra autonomia all'accordo del '46, né quello per il Trentino di andare in Austria alla ricerca di un ancoraggio internazionale che non può esserci. Si è ricercato nell'accordo di Parigi una garanzia per il Trentino, ma la legittimazione dell'autonomia proveniva da molto più lontano e guardava molto più avanti. Il Trentino deve costruire un progetto per il futuro dove c'è spazio per una dimensione regionale e per una reale cooperazione con il Sudtirolo e le altre realtà alpine, non come difesa dell'esistente per paura di perdere la specialità, ma come ricostruzione che guarda all'Europa.

Un'Europa che è basata sul confronto, un confronto che apre prospettive per il futuro, in un'ottica più specificamente europea. Per noi quest'ottica non è quella per altro ormai contestata da un sempre maggior numero di forze dei parametri finanziari e delle conseguenti limitazioni di diritti, sociali e civili dei cittadini tutti, ma è l'ottica della tutela delle minoranze, della qualità della vita, dell'occupazione e del lavoro, del

modello di sviluppo sostenibile sia in rapporto al rispetto delle esigenze di lavoro, di benessere, di giustizia della gente, sia in rapporto alla salvaguardia degli equilibri dell'ecosistema del nostro pianeta.

Questa l'Europa che noi auspichiamo: realizzabile quando organismi rappresentativi porteranno avanti le esigenze degli uomini trentini, sudtirolesi, ladini, italiani, tedeschi che siano.

Un'Europa della solidarietà, che nulla ha da spartire con quella propugnata dalla Lega Nord fatta di egoismi, di contrapposizioni, di pulizia etnica. Pulizia etnica che ha guidato il massacro nell'ex Jugoslavia e che invece ha trovato in Sudtirolo, grazie anche all'accordo di Parigi, una soluzione positiva.

**PRÄSIDENT:** Damit ist der Reigen der Stellungnahmen abgeschlossen.

Ich möchte abschließend keine neue Rede halten, sondern Ihnen nur noch für Ihre Beiträge danken. Wir hatten uns zum Ziel gesetzt - das war mein Einladungsschreiben -, in dieser Gedenksitzung vor allem die geschichtlichen Ereignisse in den Vordergrund zu stellen und Bilanz zu ziehen und damit auch in die Zukunft zu schauen. Ich glaube, das ist gelungen. Im Vordergrund stand die Geschichte und ich glaube, daß es für alle, unabhängig von den Polemiken über Regionalrat Ja oder Nein, gut war, wenn wir diese Geschichte in Erinnerung gerufen haben, sei es für die Südtiroler als auch für die Trentiner Abgeordneten und auch für die Öffentlichkeit, die unseren Arbeiten gefolgt ist und besonders für die Jugend, die aus den blutigen Ereignissen in diesem Europa lernen sollte, daß man für den Frieden arbeiten soll und daß die beste Friedenssicherung, wie es heute sowohl von unserem hohen Gast, dem Generalsekretär der OSZE, als auch von den Historikern dargelegt worden ist und auch aus allen Beiträgen hervorgegangen ist, diejenige ist, daß man die Grundlagen auf der Basis der Gerechtigkeit legt, damit alle Volksgruppen zusammenleben können. Die Betrachtungen, die hier dargelegt worden sind, waren unterschiedlich, waren kritisch, aber sie haben alle diesem Ziel gedient.

Ich möchte nicht abschließen, bevor ich nicht noch einmal an die Volksgruppe der Ladinier erinnere, die heute einen besonderen Ausdruck erfahren haben, auch durch Darlegungen in ladinischer Sprache, und an die vergessenen und vielfach vernachlässigten Volksgruppen der deutschen Gemeinschaft im Trentino, die Luserner und Fersentaler, die einen eindringlichen Appell an den Regionalrat gerichtet haben, sie nicht zu vergessen und ihre Rechte mit denen der anderen Minderheiten gleichzustellen. Diesem Appell möchte ich auch gerne Folge leisten.

Danken möchte ich damit allen Abgeordneten, den hohen Gästen, die uns die Ehre gegeben haben, allen voran dem Generalsekretär, Ambasciatore Giancarlo Aragona, für die "Organisation for security in cooperation in Europe". Sie wissen, daß 55 Staaten dieser Organisation angehören, einschließlich über die europäischen Grenzen hinaus USA und Kanada und daß sich diese Organisation vor allem der Friedenssicherung widmet. Wir sind durch ihre Anwesenheit sehr geehrt. Wir danken den Professoren Karl Stuhlpfarrer und Enrico Serra für ihre wertvollen Beiträge, die sie

neben der geschichtlichen Forschung auch mit ihren persönlichen Archiven und Erfahrungen bereichert haben.

Ich möchte nicht abschließen, ohne nicht auch den Mitarbeitern zu danken. Es waren in den letzten Tagen hektische Stunden und Tage. Es war auch alles im Feuer der Polemik. Ich danke Ihnen, daß diese Polemik heute nicht mehr stattgefunden hat. Was das Telegramm des Staatspräsidenten betrifft. Wir haben in diplomatischen Gesprächen mit dem Quirinal die richtige Lösung gefunden, die heute ihren Niederschlag darin gefunden hat, daß auch die Botschaft richtig verstanden worden ist, wie sie auch gemeint war. Ich möchte den Mitarbeitern danken, die gestern bis spät in die Nacht noch mitgearbeitet haben. Dem Generalsekretär Dr. Untersulzner, stellvertretend für mein persönliches Büro dem Herrn Silbernagl, Frl. Wohlgemuth und allen anderen im Büro, stellvertretend für alle Übersetzerinnen Frau Dr. Scotellaro, die gestern lange ausgeharrt hat und dem Dr. Magagnotti, der die Fäden der Vorbereitung gezogen hat, die Gäste eingeladen hat und alle Vorbereitungen zusammen mit seinen Mitarbeitern getroffen hat, dem stellvertretenden Generalsekretär und allen anderen Mitarbeitern, die uns hier die Arbeiten erleichtert und ermöglicht haben.

In diesem Sinne vielen Dank. Am Nachmittag findet also keine Sitzung mehr statt. Wir sehen uns morgen wieder.

PRESIDENTE: E' così terminata la parte relativa agli interventi.

A conclusione di questa mattinata, vorrei esprimere solamente alcune parole di gratitudine per i preziosi contributi resi oggi al dibattito. Ci eravamo posti l'obiettivo, così come indicato nel mio invito alla celebrazione di oggi, di mettere in rilievo soprattutto gli eventi storici e di fare un bilancio del passato guardando al futuro. Ritengo che tale obiettivo sia stato raggiunto. In primo piano della giornata odierna vi é stata la storia e ritengo che per tutti, indipendentemente dalle polemiche circa la legittimazione dell'esistenza del Consiglio regionale, sia stato utile aver richiamato alla memoria questa storia, sia per i consiglieri sudtirolesi che per quelli trentini, sia per l'opinione pubblica, che ha seguito i nostri lavori ed in particolare che per i giovani che debbono trarre un prezioso insegnamento dalle vicende cruente della guerra ovvero che in Europa é necessario operare per la pace e che la migliore sicurezza per la pace é costituita dalla giustizia nei confronti dei gruppi etnici, aspetto che anche il nostro pregiatissimo ospite, il segretario generale della OSCE, e gli storici hanno illustrato e che é stato sottolineato in tutti gli interventi. Le osservazioni, che in questa sede sono state espresse, erano diverse, critiche, tuttavia sempre nel rispetto dell'obiettivo che ci eravamo prefissi.

Ed ora concludendo, dopo aver ricordato ancora una volta che il gruppo etnico dei ladini ha avuto oggi un particolare momento di attenzione attraverso il contributo del consigliere Willeit in lingua ladina, vorrei ricordare i gruppi etnici, spesso dimenticati, delle comunità germanofone del Trentino, di Luserna, della Val del Fersina che hanno rivolto un appello pressante al Consiglio regionale, per non essere dimenticati e per essere equiparati nei loro diritti a quelli delle minoranze sudtirolesi.

Accogliendo questo appello vorrei ringraziare tutti i consiglieri, le alte personalità che ci hanno onorato della loro presenza, in primo luogo il Segretario generale della OSCE, l'ambasciatore Giancarlo Aragona dell "Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa". Come sapete 55 Stati hanno aderito a tale organizzazione, inclusi alcuni Stati che non si trovano entro i confini europei come ad es. gli Stati Uniti ed il Canada. Siamo molto onorati della Sua presenza. Ringraziamo anche il Prof. Karl Stuhlpfarrer ed il prof. Enrico Serra per i preziosi interventi arricchiti da un'esposizione approfondita e da una ricerca storica accompagnata dall'esperienza personale e dai dati dei propri archivi.

Vorrei infine spendere le ultime parole di ringraziamento per i nostri collaboratori. Le ultime ore e gli ultimi giorni sono stati molto concitati ed al centro di polemiche. Ringrazio i presenti per non avere polemizzato sul telegramma del Presidente della Repubblica. Attraverso i contatti telefonici intercorsi con il Quirinale é stata trovata la giusta soluzione, chiarendo un'interpretazione accolta da tutti. Vorrei ringraziare i collaboratori che ieri hanno lavorato sino a tarda notte: il Segretario generale dott. Untersulzner, il rappresentante del mio ufficio, il signor Silbernagl, la signorina Wohlgemuth e tutti i collaboratori, la rappresentante delle traduttrici, la dott. Scotellaro, il dott. Magagnotti ed i suoi collaboratori che si sono occupati dei lavori preparatori a questa cerimonia commemorativa, come l'invito agli ospiti e tutto ciò che era necessario per la riuscita di questa celebrazione, infine tutte quelle persone che hanno reso possibile la realizzazione di questi lavori.

In tal senso rivolgo un ringraziamento a tutti. Nel pomeriggio non vi sarà seduta. Pertanto aggiorniamo i lavori a domani.

(Ore 14.19)

## INDICE

## INHALTSANGABE

Cinquantesimo anniversario dell'Accordo di Parigi

50 Jahre Pariser Vertrag

pag. 1

Seite 1

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI  
VERZEICHNIS DER REDNER**

<b>GRANDI Tarcisio</b> <i>(Gruppo Partito Popolare del Trentino-A.A.)</i>	pag.	23
<b>ARAGONA Giancarlo</b>	”	40
<b>STUHLPFARRER Karl</b>	”	51
<b>SERRA Enrico</b>	”	58
<b>TRETTTER Franco</b> <i>(Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)</i>	”	69
<b>PAHL Franz</b> <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	”	73
<b>BENEDIKTER Alfons</b> <i>(Gruppo Union für Südtirol)</i>	”	79
<b>BOLDRINI Lelio</b> <i>(Gruppo Lega Nord Regione Trentino-A.A. per l'indipendenza della Padania)</i>	”	80
<b>WILLEIT Carlo</b> <i>(Gruppo Ladins - Autonomia Trentino)</i>	”	81
<b>DELLADIO Mauro</b> <i>(Forza Italia - C.D.U.)</i>	”	83
<b>KURY Cristina Anna</b> <i>(Gruppo Lista Verde-Grüne Fraktion-Grupa Vërc)</i>	”	87
<b>BENEDETTI Marco</b> <i>(Gruppo P.R.I. - A.T. - P.S.D.I.)</i>	”	89
<b>TAVERNA Claudio</b> <i>(Gruppo Alleanza Nazionale)</i>	”	91
<b>ALESSANDRINI Carlo</b> <i>(Gruppo Partito Democratico della Sinistra)</i>	”	92
<b>ATZ Roland</b> <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	”	94
<b>CONCI VICINI Paola</b> <i>(Gruppo Partito Popolare del Trentino-A.A.)</i>	”	95

<b>LEVEGHI Mauro</b> ( <i>Gruppo P.R.I. - A.T. - P.S.D.I.</i> )	pag.	98
<b>MURARO Sergio</b> ( <i>Gruppo Autonomia e Federalismo</i> )	”	99
<b>IANIERI Franco</b> ( <i>Gruppo Misto</i> )	”	102
<b>PASSERINI Vincenzo</b> ( <i>Gruppo La Rete</i> )	”	105
<b>PINTER Roberto</b> ( <i>Gruppo Solidarietà - Rifondazione</i> )	”	106